



**CHIS 2017  
Adult Questionnaire  
Version 2.19 Vietnamese  
October 3, 2019**

Adult Respondents Age 18 and Older

Collaborating Agencies:

- *UCLA Center for Health Policy Research*
- *California Department of Health Care Services*
- *California Department of Public Health*

**Contact:**

**California Health Interview Survey**

UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550  
Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)



## TABLE OF CONTENTS

<b>Section A: Demographic Information, Part I.....</b>	<b>6</b>
Age .....	6
Gender .....	8
Ethnicity .....	8
Race .....	9
<b>Section B: Health Conditions .....</b>	<b>15</b>
General Health.....	15
Asthma.....	15
Allergy Symptoms (Imperial County).....	16
Diabetes.....	24
Hypertension.....	27
Heart Disease .....	27
<b>Section C : Health Behaviors .....</b>	<b>28</b>
Walking for Transportation and Leisure .....	28
Dietary Intake.....	30
Access to Fresh and Affordable Foods .....	33
Cigarette Use.....	34
E-Cigarette Use .....	37
Marijuana Use.....	38
Opioid Use .....	41
<b>Section D: General Health, Disability, and Sexual Health .....</b>	<b>43</b>
Height and Weight .....	43
Disability .....	43
Sexual Partners .....	44
Sexual Orientation .....	45
Registered Domestic Partner .....	46
Gender Identity .....	46
Pre-Exposure Prophylaxis_ADULT .....	48
HIV Testing .....	49
<b>Section E: Women's Health .....</b>	<b>50</b>
Pregnancy Status .....	50
Postpartum Care.....	50



**Section F: Mental Health..... 52**

K6 Mental Health Assessment .....	52
Repeated K6.....	53
Sheehan Scale .....	56
Access & Utilization .....	57
Stigma.....	60
Three-Item Loneliness Scale.....	61

**Section G: Demographic Information, Part II ..... 62**

Country of Birth (Self, Parents).....	62
Japanese-American Generational Status.....	64
Language Spoken at Home.....	65
Additional Language Use .....	66
Citizenship and Immigration .....	66
Spouse/Partner.....	67
Living with Parents.....	68
Paid Child Care.....	72
Educational Attainment.....	73
Veteran Status .....	73
Employment.....	74
Employment (Spouse/Partner) .....	78

**Section H: Health Insurance..... 79**

Usual Source of Care .....	79
Emergency Room Visits .....	79
Medicare Coverage .....	80
Medi-Cal Coverage.....	87
Employer-Based Coverage .....	88
Private Coverage.....	88
Employer Offer of Health Insurance .....	94
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA Coverage .....	95
AIM, MRMIP, Family PACT, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage .....	96
Other Coverage .....	96
Indian Health Service Participation.....	99
Spouse's Insurance Coverage Type & Eligibility.....	99
Managed-Care Plan Characteristics.....	111
High Deductible Health Plans.....	116
Coverage over Past 12 Months .....	118
Reasons for Lack of Coverage .....	121
Hospitalizations.....	129
Partial Scope Medi-Cal .....	129
Medical Debt.....	130



<b>Section I: Child Adolescent Health Insurance .....</b>	<b>132</b>
Child's Health Insurance.....	132
Medi-Cal Coverage (Child).....	133
Employer-Based Coverage (Child).....	134
Private Coverage (Child) .....	135
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA Coverage (Child).....	138
AIM, MRMIP, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage .....	139
Other Coverage (Child) .....	139
Managed-Care Plan Characteristics (Child).....	141
High Deductible Health Plans (Child) .....	144
Reasons for Lack of Coverage (Child) .....	145
Coverage over Past 12 Months (Child) .....	145
Teen's Health Insurance.....	149
Medi-Cal Coverage (Teen).....	151
Employer-Based Coverage (Teen).....	152
Private Coverage (Teen) .....	153
CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA Coverage (Teen).....	156
AIM, MRMIP, Family PACT, HealthyKids, Other (Teen).....	157
Other Coverage (Teen) .....	157
Managed-Care Plan Characteristics (Teen).....	160
High Deductible Health Plans (Teen) .....	163
Reasons for Lack of Coverage (Teen) .....	165
Coverage over Past 12 months (Teen) .....	165
Country of Birth (Parents).....	169
Citizenship and Immigration (Parents) .....	170
<b>Section J: Health Care Utilization and Access.....</b>	<b>172</b>
Visits to medical doctor.....	172
Personal Doctor .....	173
Care Coordination.....	174
Tele-Medical Care .....	175
Communication Problems with a Doctor .....	175
Change of Usual Source of Care.....	177
Delays in Care .....	178
Family Planning .....	182
Dental Health .....	186
<b>Section DM: Discrimination.....</b>	<b>187</b>



<b>Section K: Employment, Income, Poverty Status, Food Security .....</b>	<b>189</b>
Hours Worked.....	189
Income Last Month .....	190
Annual Household Income .....	191
Number of Persons Supported .....	193
Availability of Food in Household .....	195
Hunger .....	196
<b>Section L: Public Program Participation .....</b>	<b>197</b>
Food Stamps .....	197
Supplemental Security Income.....	198
WIC.....	198
Assets .....	199
Child Support.....	202
Worker's Compensation .....	204
Social Security/Pension Payments.....	205
Reasons for Non-Participation in Medi-Cal .....	206
Medi-Cal Renewal .....	207
WIC Participation.....	209
<b>Section M: Housing and Social Cohesion .....</b>	<b>217</b>
Housing.....	217
Social Cohesion.....	218
Safety.....	220
Civic Engagement.....	220
Philanthropic Contributions.....	220
<b>Section P: Voter Engagement .....</b>	<b>221</b>
Voter Engagement.....	221
<b>Section S: Suicide Ideation and Attempts.....</b>	<b>223</b>
<b>Section N: Demographic Information Part III and Closing .....</b>	<b>225</b>
County of Residence .....	225
Address Confirmation, .....	226
Cross Streets, Zip Code .....	226
Cell Phone Use.....	228
<b>Follow-Up Survey Permission.....</b>	<b>229</b>

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2017 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.



**Section A: Demographic Information, Part I**

'PN\_QA17\_A1' [PN\_AA1] -  
PROGRAMMING NOTE AA1 :  
SET AADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

'QA17\_A1' [AA1] –

What is your date of birth?

*Ngày sinh của quý vị là ngày nào?*

'AA1MON' [AA1MON] –

MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

- ☐ 01 JANUARY
- ☐ 02 FEBRUARY
- ☐ 03 MARCH
- ☐ 04 APRIL
- ☐ 05 MAY
- ☐ 06 JUNE
- ☐ 07 JULY
- ☐ 08 AUGUST
- ☐ 09 SEPTEMBER
- ☐ 10 OCTOBER
- ☐ 11 NOVEMBER
- ☐ 12 DECEMBER

'AA1DAY' [AA1DAY] –

DAY \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-31]

'AA1YR' [AA1YR] –

YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1907-2000]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_A2' [PN\_AA1A] -**  
**PROGRAMMING NOTE AA1A :**  
**IF AA1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH AA1A ;**  
**ELSE GO TO AA3**

**'QA17\_A2' [AA1A] –**

What month and year were you born?  
*Quý vị sinh vào tháng nào và năm nào?*

**'AA1AMON' [AA1AMON] - MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]**

- ☐ 01 JANUARY
- ☐ 02 FEBRUARY
- ☐ 03 MARCH
- ☐ 04 APRIL
- ☐ 05 MAY
- ☐ 06 JUNE
- ☐ 07 JULY
- ☐ 08 AUGUST
- ☐ 09 SEPTEMBER
- ☐ 10 OCTOBER
- ☐ 11 NOVEMBER
- ☐ 12 DECEMBER

**'AA1AYR' [AA1AYR] –**

**YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1904-2000]**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_A3' [PN\_AA2] -**  
**PROGRAMMING NOTE AA2 :**  
**IF AA1A = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH AA2 ;**  
**ELSE GO TO AA3**

**'QA17\_A3' [AA2] –**

What is your age, please?  
*Thưa, quý vị được bao nhiêu tuổi?*

**\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE**  
**[RANGE: 0-120]**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_A4' [PN\_AA2A] -**  
**PROGRAMMING NOTE AA2A :**  
**IF AA2 = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH AA2A ;**  
**ELSE GO TO AA3**

**'QA17\_A4' [AA2A] –**

Are you between 18 and 29, between 30 and 39, between 40 and 44, between 45 and 49, between 50 and 64, or 65 or older?

*Quý vị ở trong khoảng từ 18 đến 29 tuổi, từ 30 đến 39 tuổi, từ 40 đến 44 tuổi, từ 45 đến 49 tuổi, từ 50 đến 64 tuổi, hay đã 65 tuổi hay lớn hơn?*

- ☐ 01 BETWEEN 18 AND 29\_
- ☐ 02 BETWEEN 30 AND 39
- ☐ 03 BETWEEN 40 AND 44
- ☐ 04 BETWEEN 45 AND 49
- ☐ 05 BETWEEN 50 AND 64
- ☐ 06 65 OR OLDER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_A4' [POST\_AA2A] -**

**POST NOTE AA2A : AAGE ENUM.AGE**

**CALCULATE VALUE OF AAGE BASED ON AA1 , AA1A , OR AA2 TO USE IN ALL AGE-RELATED QUESTIONS;**

**IF AA1 , AA1A , OR AA2 = -7 OR -8 (REF/DK), THEN USE AA2A ;**

**ELSE USE ENUM.AGE**

**'QA17\_A5' [AA3] –**

Are you male or female?

*Quý vị là nam hay nữ?*

- ☐ 01 MALE
- ☐ 02 FEMALE
- ☐ -7 REFUSED

**'QA17\_A6' [AA4] –**

Are you Latino or Hispanic?

*Quý vị có phải là người gốc La Tinh hay Tây Ban Nha không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_A8'**



**‘QA17\_A7’ [AA5] –**

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran-- and if you have more than one, tell me all of them.

*Tổ tiên hay nguồn gốc Latino hay Hispanic của quý vị là gì? Thí dụ như người Mê xi cô, người Salvadore, người Cuba, người Honduras – và nếu quý vị có nhiều tổ tiên, xin cho biết tất cả.*

**[IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- ☐ 01 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO
- ☐ 04 SALVADORAN
- ☐ 05 GUATEMALAN
- ☐ 06 COSTA RICAN
- ☐ 07 HONDURAN
- ☐ 08 NICARAGUAN
- ☐ 09 PANAMANIAN
- ☐ 10 PUERTO RICAN
- ☐ 11 CUBAN
- ☐ 12 SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)
- ☐ 91 OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

**‘PN\_QA17\_A8’ [PN\_AA5A] -**

**PROGRAMMING NOTE AA5A :**

**IF AA4 = 1 (YES, LATINO/HISPANIC) DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;**

**IF MORE THAN ONE RACE GIVEN AFTER ENTERING RESPONSES FOR AA5A , CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE AA5B ;**

**ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

**‘QA17\_A8’ [AA5A] –**

{You said you are Latino or Hispanic. Also,} please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself. Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

*{Quý vị nói quý vị là Latino hay Hispanic. Cũng} xin cho tôi biết một hay nhiều hơn trong những chủng tộc sau đây quý vị dùng để mô tả mình. Quý vị cho mình là người thổ dân Hawaii, người ở Quần Đảo Thái Bình Dương khác, người thổ dân Mỹ Da Đỏ, thổ dân Alaska, người Á Châu, Da Đen, người Mỹ gốc Phi Châu, hay Da Trắng?*

**[IF R SAYS “NATIVE AMERICAN” CODE AS “4”][IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS][CODE ALL THAT APPLY]**

- ☐ 01 WHITE
- ☐ 02 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- ☐ 03 ASIAN
- ☐ 04 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- ☐ 05 OTHER PACIFIC ISLANDER
- ☐ 06 NATIVE HAWAIIAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

**If AA5A=1 Or 2, go to ‘PN\_QA17\_A14’**

**If AA5A=3, go to ‘PN\_QA17\_A12’**

**If AA5A=5, go to ‘QA17\_A13’**

**If AA5A=6, go to ‘QA17\_A16’**



**'PN\_QA17\_A9' [PN\_AA5B] -  
PROGRAMMING NOTE AA5B :  
IF AA5A = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH AA5B ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AA5E**

**'QA17\_A9' [AA5B] –**

You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

*Quý vị cho biết là người thổ dân Mỹ Da Đỏ hay thổ dân Alaska, vậy gốc bộ lạc của quý vị là gì? Nếu có nguồn gốc từ nhiều hơn một bộ lạc, xin cho biết tất cả.*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- ☐ 01 APACHE
- ☐ 02 BLACKFOOT/BLACKFEET
- ☐ 03 CHEROKEE
- ☐ 04 CHOCTAW
- ☐ 05 MEXICAN AMERICAN INDIAN
- ☐ 06 NAVAJO
- ☐ 07 POMO
- ☐ 08 PUEBLO
- ☐ 09 SIOUX
- ☐ 10 YAQUI
- ☐ 91 OTHER TRIBE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER TRIBE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

**'QA17\_A10' [AA5C] –**

Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

*Quý vị có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chánh quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_A12'**

**'QA17\_A11' [AA5D] –**

Which tribe are you enrolled in?

*Quý vị thuộc bộ lạc nào?*

- ☐ 01 APACHE
- ☐ 02 BLACKFEET
- ☐ 03 CHEROKEE
- ☐ 04 CHOCTAW
- ☐ 05 NAVAJO
- ☐ 06 POMO
- ☐ 07 PUEBLO
- ☐ 08 SIOUX
- ☐ 09 YAQUI
- ☐ 10 OTHER

**'APACHE' [APACHE] - APACHE**

- ☐ 1 Mescalero Apache, NM
- ☐ 2 \_APACHE (NOT SPECIFIED)\_
- ☐ 3 \_OTHER APACHE (SPECIFY: )



OTHER\_APACHE

'BLACKFEET' [BLACKFEET] - BLACKFEET

- ☐ 4 BLACKFOOT/BLACKFEET

'CHEROKEE' [CHEROKEE] - CHEROKEE

- ☐ 5 WESTERN CHEROKEE  
☐ 6 CHEROKEE (NOT SPECIFIED)  
☐ 7 OTHER CHEROKEE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_CHEROKEE

'CHOCTAW' [CHOCTAW] - CHOCTAW

- ☐ 08 CHOCTAW OKLAHOMA  
☐ 09 CHOCTAW (NOT SPECIFIED)  
☐ 10 OTHER CHOCTAW (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_CHOCTAW

'NAVAJO' [NAVAJO] - NAVAJO

- ☐ 11 NAVAJO (NOT SPECIFIED)

'POMO' [POMO] - POMO

- ☐ 12 HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA  
☐ 13 SHERWOOD VALLEY RANCHERIA  
☐ 14 POMO (NOT SPECIFIED)  
☐ 15 OTHER POMO (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_POMO

'PUEBLO' [PUEBLO] - PUEBLO

- ☐ 16 HOPI  
☐ 17 YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS  
☐ 18 PUEBLO (NOT SPECIFIED)  
☐ 19 OTHER PUEBLO (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_PUEBLO

'SIOUX' [SIOUX] - SIOUX

- ☐ 20 OGLALA/PINE RIDGE SIOUX  
☐ 21 SIOUX (NOT SPECIFIED)  
☐ 22 OTHER SIOUX (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_SIOUX

'YAQUI' [YAQUI] - YAQUI

- ☐ 23 PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA  
☐ 24 YAQUI (NOT SPECIFIED)  
☐ 25 OTHER YAQUI (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_YAQUI

'OTHER' [OTHER] - OTHER

- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)  
☐ -7 REFUSED  
☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_OTHER



**'PN\_QA17\_A12' [PN\_AA5E] -  
PROGRAMMING NOTE AA5E :  
IF AA5A = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH AA5E ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AA5E1**

**'QA17\_A12' [AA5E] -**

You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them

*Quý vị nói là người Á châu, vậy nói rõ hơn quý vị thuộc dân tộc nào, chẳng hạn như Trung Hoa, Phi lip pin, hay Việt Nam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.*

[CODE ALL THAT APPLY]

- ☐ 01 BANGLADESHI
- ☐ 02 BURMESE
- ☐ 03 CAMBODIAN
- ☐ 04 CHINESE
- ☐ 05 FILIPINO
- ☐ 06 HMONG
- ☐ 07 INDIAN (INDIA)
- ☐ 08 INDONESIAN
- ☐ 09 JAPANESE
- ☐ 10 KOREAN
- ☐ 11 LAOTIAN
- ☐ 12 MALAYSIAN
- ☐ 13 PAKISTANI
- ☐ 14 SRI LANKAN
- ☐ 15 TAIWANESE
- ☐ 16 THAI
- ☐ 17 VIETNAMESE
- ☐ 91 OTHER ASIAN (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER ASIAN (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

**'PN\_QA17\_A13' [PN\_AA5E1] -  
PROGRAMMING NOTE AA5E1 :  
IF AA5A = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH AA5E1 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AA5G**

**'QA17\_A13' [AA5E1] -**

You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

*Quý vị nói rằng mình là người ở Quần Đảo Thái Bình Dương. Xin nói rõ hơn quý vị có thuộc dân tộc đặc biệt nào, như người Samoa, người Tongan, hay người Guam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.*

[CODE ALL THAT APPLY]

- ☐ 01 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN\_
- ☐ 02 \_GUAMANIAN\_
- ☐ 03 \_TONGAN\_
- ☐ 04 \_FIJIAN\_
- ☐ 91 OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 \_REFUSED\_
- ☐ -8 \_DON'T KNOW\_

OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)



**'PN\_QA17\_A14' [PN\_AA5G] -**  
**PROGRAMMING NOTE AA5G :**  
 IF AA4 = 1 (LATINO) AND [AA5A = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR AA5A = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR  
 AA5A = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR AA5A = 3 (ASIAN) OR AA5A = 2  
 (BLACK/AFRICAN AMERICAN) OR AA5A = 1 (WHITE) OR AA5A = 91 (OTHER)], CONTINUE WITH AA5G ;  
 ELSE IF THERE WERE MULTIPLE RESPONSES TO AA5A , AA5E , OR AA5E1 [NOT COUNTING -7 OR -8  
 (REF/DK)], CONTINUE WITH AA5G ;  
 ELSE SKIP TO AH43

**'QA17\_A14' [AA5G] –**

You said that you are: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM AA5, AA5A, AA5E AND AA5E1}.

Quý vị nói quý vị là: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM QA15\_A7, QA15\_A8, QA15\_A12 AND QA15\_A13}.

Do you identify with any one race in particular?  
 Quý vị có thuộc chủng tộc riêng biệt nào không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto **'QA17\_A16'**

**'PN\_QA17\_A15' [PN\_AA5F] -**  
**PROGRAMMING NOTE FOR AA5F :**  
 IF AA4 = 1 (YES, LATINO) AND AA5 ≠ -7 OR -8, DO NOT DISPLAY AA5F = 14 (LATINO);  
 IF AA5A = 5 (YES, OTHER PACIFIC ISLANDER) AND AA5E1 = 1 TO 4 OR 91, DO NOT DISPLAY AA5F = 17  
 (OTHER PACIFIC ISLANDER);  
 IF AA5A = 3 AND AA5E = 1 TO 17 OR 91, DO NOT DISPLAY AA5F = 19 (ASIAN)

**'QA17\_A15' [AA5F] –**

Which do you most identify with?  
 Dân tộc nào quý vị thấy gần với mình nhất?

[INTERVIEWER NOTE: IF R UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER "BOTH/ALL/MULTIRACIAL"]

- ☐ 01 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO
- ☐ 04 SALVADORAN
- ☐ 05 GUATEMALAN
- ☐ 06 COSTA RICAN
- ☐ 07 HONDURAN
- ☐ 08 NICARAGUAN
- ☐ 09 PANAMANIAN
- ☐ 10 PUERTO RICAN
- ☐ 11 CUBAN
- ☐ 12 SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)
- ☐ 13 LATINO, OTHER SPECIFY
- ☐ 14 LATINO
- ☐ 16 NATIVE HAWAIIAN
- ☐ 17 OTHER PACIFIC ISLANDER
- ☐ 18 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- ☐ 19 ASIAN
- ☐ 20 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- ☐ 21 WHITE
- ☐ 22 RACE, OTHER SPECIFY
- ☐ 30 BANGLADESHI
- ☐ 31 BURMESE
- ☐ 32 CAMBODIAN
- ☐ 33 CHINESE



- ☐ 34 FILIPINO
- ☐ 35 HMONG
- ☐ 36 INDIAN (INDIA)
- ☐ 37 INDONESIAN
- ☐ 38 JAPANESE
- ☐ 39 KOREAN
- ☐ 40 LAOTIAN
- ☐ 41 MALAYSIAN
- ☐ 42 PAKISTANI
- ☐ 43 SRI LANKAN
- ☐ 44 TAIWANESE
- ☐ 45 THAI
- ☐ 46 VIETNAMESE
- ☐ 49 ASIAN, OTHER SPECIFY
- ☐ 50 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN
- ☐ 51 GUAMANIAN
- ☐ 52 TONGAN
- ☐ 53 FIJIAN
- ☐ 55 PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY
- ☐ 90 BOTH/ALL/MULTIRACIAL
- ☐ 95 NONE OF THESE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

**'QA17\_A16'** [AH43] –

Are you now married, living with a partner in a marriage-like relationship, widowed, divorced, separated, or never married?

*Quý vị hiện có đang kết hôn, đang sống chung với bạn tình như thể là vợ chồng, đang góa vợ hay chồng, đang ly dị, ly thân, hay chưa từng kết hôn không?*

**[IF R MENTIONS MORE THAN ONE, CODE THE LOWEST NUMBER THAT APPLIES]**

- ☐ 01 MARRIED
- ☐ 02 LIVING WITH PARTNER
- ☐ 03 WIDOWED
- ☐ 04 DIVORCED
- ☐ 05 SEPARATED
- ☐ 06 NEVER MARRIED
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**Section B: Health Conditions****'QA17\_B1' [AB1] –**

These next questions are about your health.

*Những câu hỏi kế tiếp liên quan đến sức khỏe của quý vị*

Would you say that in general your health is excellent, very good, good, fair, or poor?

*Quý vị có thể cho rằng sức khỏe tổng quát của quý vị là tuyệt vời, rất tốt, tốt, trung bình hay kém không?*

- ☐ 01 EXCELLENT
- ☐ 02 VERY GOOD
- ☐ 03 GOOD
- ☐ 04 FAIR
- ☐ 05 POOR
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B2' [AB17B] –**

Has a doctor ever told you that you have asthma?

*Bác sĩ có từng đã nói cho quý vị biết là mình bị bệnh suyễn không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_B18'**

**'QA17\_B3' [AB40] –**

Do you still have asthma?

*Quý vị có còn bị bệnh suyễn không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B4' [AB41] –**

During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

*Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có thời gian nào bị suyễn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_B5' [PN\_AB19] -  
PROGRAMMING NOTE AB19 :  
IF [AB40 = 2, -7, OR -8 (DOES NOT HAVE ASTHMA)] AND [AB41 = 2, -7, OR -8 (NO EPISODE OF ASTHMA IN LAST 12 MOS)], GO TO AB18 ;  
ELSE IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO AH13A;  
ELSE CONTINUE WITH AB19**

**'QA17\_B5' [AB19] –**

During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

*Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có thường bị các triệu chứng của bệnh suyễn như ho, thở khò khè, hụt thở, tức ngực hay khạc ra đờm không? Quý vị sẽ nói là...*

- ☐ 01 Not at all,
- ☐ 01 *Không có gì cả*
- ☐ 02 Less than every month,
- ☐ 02 *Ít hơn mỗi tháng*
- ☐ 03 Every month,
- ☐ 03 *Mỗi tháng*
- ☐ 04 Every week, or
- ☐ 04 *Mỗi tuần, hoặc*
- ☐ 05 Every day?
- ☐ 05 *Mỗi ngày?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B6' [AH13A] –**

During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_B8'**

**'QA17\_B7' [AB106] –**

Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

*Có phải quý vị đã đến phòng cấp cứu của bệnh viện để chữa trị bệnh suyễn vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của mình không?*

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 DOESN'T HAVE A DOCTOR
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_B8' [PN\_AH15A] -  
PROGRAMMING NOTE AH15A:  
IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE)  
IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO AB18;**

**'QA17\_B8' [AH15A] –**

During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có phải nhập viện qua đêm hay ở lâu hơn vì bệnh suyễn của mình hay không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B9' [AB18] –**

Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

*Hiện tại quý vị có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của mình không?*

**[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**

**[IF NEEDED, SAY: "*Thuốc này bao gồm cả thuốc uống và ống hít. Thuốc này khác với loại ống hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn.*" ]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_B10' [PN\_AB66] -  
PROGRAMMING NOTE AB66 :  
IF AB40 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR AB41 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS) GO TO  
PROGRAMMING NOTE AB42 ;  
ELSE IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP  
CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO AB67;  
ELSE CONTINUE WITH AB66**

**'QA17\_B10' [AB66] –**

During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

*Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có thường bị các triệu chứng của bệnh suyễn như ho, thở khò khè, hụt thở, tức ngực hay khạc ra đờm không? Quý vị sẽ nói là...*

- ☐ 01 Not at all,
- ☐ 01 *Không có gì cả*
- ☐ 02 Less than every month,
- ☐ 02 *Ít hơn mỗi tháng*
- ☐ 03 Every month,
- ☐ 03 *Mỗi tháng*
- ☐ 04 Every week, or
- ☐ 04 *Mỗi tuần, hoặc*
- ☐ 05 Every day?
- ☐ 05 *Mỗi ngày?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_B11'** [AB67] - During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bị bệnh suyễn của mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto **'QA17\_B13'**

**'QA17\_B12'** [AB107] –

Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

*Có phải quý vị đã đến phòng cấp cứu của bệnh viện để chữa trị bệnh suyễn vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của mình không?*

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 DOESN'T HAVE A DOCTOR
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_B13'** [PN\_AB80] -

**PROGRAMMING NOTE AB80:**

**IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO AB42;**

**'QA17\_B13'** [AB80] –

During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có phải nhập viện qua đêm hay ở lâu hơn vì bệnh suyễn của mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_B14'** [PN\_AB42] -

**PROGRAMMING NOTE AB42 :**

**IF AAGE > 69 OR AA2A = 6 (65 OR OLDER) GO TO AB43 ;  
ELSE CONTINUE WITH AB42**

**'QA17\_B14'** [AB42] –

During the past 12 months, how many days of work did you miss due to asthma?

*Trong 12 tháng qua, quý vị đã nghỉ mất bao nhiêu ngày làm việc vì bệnh suyễn?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF NOT WORKING, ENTER ZERO]**

\_\_\_\_\_ DAYS (0 - 365)

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_B15' [AB43] –**

Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

*Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh suyễn của mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_B17'**

**'QA17\_B16' [AB98] –**

Do you have a written or printed copy of this plan

*Quý vị có một bản sao viết tay hay bản in copy của kế hoạch này không?*

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Kế hoạch này có thể là bản điện tử hay bản in trên giấy."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_B17' [PN\_AB108] -****PROGRAMMING NOTE AB108:**

**IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO AB128;**

**'QA17\_B17' [AB108] –**

How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...

*Quý vị tự tin ra sao khi nói mình kiểm soát và quản lý được bệnh suyễn của mình? Quý vị sẽ nói là ...*

- ☐ 01 Very confident,
- ☐ 01 *Rất tự tin,*
- ☐ 02 Somewhat confident,
- ☐ 02 *Hơi tự tin,*
- ☐ 03 Not too confident, or
- ☐ 03 *Không tự tin lắm, hoặc*
- ☐ 04 Not at all confident?
- ☐ 04 *Không tự tin chút nào?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_B18' [PN\_AB128] -  
PROGRAMMING NOTE AB128:  
IF AB17B = 1, THEN SKIP TO AB130;  
ELSE IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE)  
IS IMPERIAL COUNTY, THEN CONTINUE;  
ELSE SKIP TO AB130;**

**'QA17\_B18' [AB128] –**

During the past 12 months, have you had symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm when you DID NOT have a cold or respiratory infection?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có những triệu chứng như ho, thở khò khè, thở ngắn, tức ngực, hoặc đờm khi quý vị KHÔNG bị cảm hoặc nhiễm trùng hô hấp không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_B20'**

**'QA17\_B19' [AB129] –**

How often did you have those symptoms? Would you say...

*Tần suất quý vị có những triệu chứng này như thế nào? Quý vị cho rằng bị...? Một hoặc hai lần trong vòng 12 tháng vừa rồi*

- ☐ 01 NOT AT ALL
- ☐ 02 Once or twice in the past 12 months
- ☐ 02 Một hoặc hai lần trong vòng 12 tháng vừa rồi
- ☐ 03 Every couple of months
- ☐ 03 Mỗi vài tháng
- ☐ 04 Every month, or
- ☐ 04 Mỗi tháng, hoặc
- ☐ 05 Every week?
- ☐ 05 Mỗi tuần?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_B20' [PN\_AB130] -  
PROGRAMMING NOTE AB130:  
IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS  
IMPERIAL COUNTY, THEN CONTINUE;  
ELSE SKIP TO AB22;**

**'QA17\_B20' [AB130] –**

During the past 12 months, have you been bothered by sneezing or a runny or blocked nose when you DID NOT have a cold or the flu?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có bị quấy rầy do hắt hơi hoặc chảy mũi hoặc nghẹt mũi khi quý vị KHÔNG bị cảm hoặc cúm không?*

**[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_B22'**



**'QA17\_B21' [AB131] –**

How often did you have those symptoms? Would you say...

*Tần suất quý vị có những triệu chứng này như thế nào? Quý vị cho rằng bị...? Một hoặc hai lần trong vòng 12 tháng vừa rồi*

- ☐ 01 NOT AT ALL
- ☐ 02 Once or twice in the past 12 months
- ☐ 02 *Một hoặc hai lần trong vòng 12 tháng vừa rồi*
- ☐ 03 Every couple of months
- ☐ 03 *Mỗi vài tháng*
- ☐ 04 Every month, or
- ☐ 04 *Mỗi tháng, hoặc*
- ☐ 05 Every week?
- ☐ 05 *Mỗi tuần?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B22' [AB132] –**

During the past 12 months, have you been bothered by watery, itchy, or burning eyes when you DID NOT have a cold or the flu?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có bị quấy rầy do chảy nước mắt, ngứa mắt hoặc rát mắt khi quý vị KHÔNG bị cảm hoặc cúm không?*

**[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_B24'**

**'QA17\_B23' [AB133] –**

How often did you have those symptoms? Would you say...

*Tần suất quý vị có những triệu chứng này như thế nào? Quý vị cho rằng bị...? Một hoặc hai lần trong vòng 12 tháng vừa rồi*

- ☐ 01 NOT AT ALL
- ☐ 02 Once or twice in the past 12 months
- ☐ 02 *Một hoặc hai lần trong vòng 12 tháng vừa rồi*
- ☐ 03 Every couple of months
- ☐ 03 *Mỗi vài tháng*
- ☐ 04 Every month, or
- ☐ 04 *Mỗi tháng, hoặc*
- ☐ 05 Every week?
- ☐ 05 *Mỗi tuần?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_B24'** [AB134] –

How concerned are you with the air quality in your neighborhood? Would you say...  
*Quý vị lo ngại như thế nào về chất lượng không khí? Quý vị cho rằng...?*

- ☐ 01 It is not a concern
- ☐ 01 *Không lo ngại*
- ☐ 02 A moderate concern
- ☐ 02 *Hơi lo ngại*
- ☐ 03 A significant concern
- ☐ 03 *Lo ngại đáng kể*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B25'** [AB135] –

Please rate the air quality in your neighborhood? Would you say...  
*Vui lòng đánh giá chất lượng không khí trong khu phố của quý vị? Quý vị cho rằng...?*

- ☐ 01 Excellent
- ☐ 02 Very good
- ☐ 03 Good
- ☐ 04 Fair, or
- ☐ 05 Poor
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B26'** [AB136] –

In the past 12 months, have you had an illness or symptoms that you think was caused by pollution in the air outdoors?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có mắc bệnh hoặc triệu chứng mà quý vị cho rằng do ô nhiễm không khí ngoài trời gây ra không?*

**[IF NEEDED, SAY: Things like dust, smog, automobile exhaust, and chemicals can cause outdoor air pollution]. [NOTE: IF RESPONDENT HAD EXPERIENCE AN ILLNESS OR SYMPTOMS WITHIN THE PAST 12 MONTHS THAT WAS CAUSED BY SOMETHING IN THE AIR HE OR SHE ENCOUNTERED MORE THAN 12 MONTHS AGO, THEN CODE 'YES']**

**[IF NEEDED, SAY: Những điều tương tự như bụi, sương khói, khói xe hơi, và hóa chất có thể gây ô nhiễm không khí ngoài trời]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_B27' [AB137] –**

The next questions are about the outdoor air quality and how it affects your activities.

Please think of the past 12 months. How many times did you reduce or change your outdoor activity levels because you thought the air quality was bad or was affecting how well you felt? Would you say...

*Những câu hỏi tiếp theo là về chất lượng không khí ngoài trời và mức độ ảnh hưởng đến hoạt động của quý vị. Vui lòng nghĩ về 12 tháng qua. Quý vị giảm hoặc thay đổi mức độ hoạt động ngoài trời bao nhiêu lần vì quý vị cho rằng chất lượng không khí tệ hoặc ảnh hưởng đến sức khỏe của quý vị? Quý vị cho rằng...*

**[IF NEEDED: For example, avoiding outdoor exercise or strenuous outdoor activity.]**

**[IF NEEDED: Ví dụ như tránh tập thể dục ngoài trời hoặc hoạt động nặng nhọc ngoài trời.]**

- ☐ 01 None
- ☐ 01 Không có lần nào
- ☐ 02 1 to 3 times,
- ☐ 02 1 đến 3 lần,
- ☐ 03 4 to 6 times, or
- ☐ 03 4 đến 6 lần, hoặc
- ☐ 04 More than 6 times?
- ☐ 04 Hơn 6 lần?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B28' [AB138] –**

Information on air quality that may be distributed to help inform the public about air pollution levels. Have you ever heard or read about the air quality index or air quality alerts where you live?

*Thông tin về chất lượng không khí có thể được phổ biến để giúp thông báo cho công chúng về mức độ ô nhiễm không khí. Quý vị có từng nghe thấy hoặc đọc về chỉ số chất lượng không khí hoặc cảnh báo về chất lượng không khí ở nơi quý vị cư ngụ không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_B30'**

**'QA17\_B29' [AB139] –**

Did you reduce or change your outdoor activity level based on the air quality index or air quality alerts?

*Quý vị có giảm hoặc thay đổi mức độ hoạt động ngoài trời dựa trên chỉ số chất lượng không khí hoặc cảnh báo chất lượng không khí không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_B30' [PN\_AB22] -  
PROGRAMMING NOTE AB22 :  
IF AA3 = 2 (FEMALE) DISPLAY "Other than during pregnancy, has";  
ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"**

**'QA17\_B30' [AB22] –**

{Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have diabetes or sugar diabetes?  
{Ngoài lúc mang thai, có bao giờ bác sĩ cho biết là quý vị bị bệnh tiểu đường (diabetes) hoặc tiểu tháo đường (sugar diabetes) không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 BORDERLINE OR PRE-DIABETES
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 3, goto 'QA17\_B40'**

**'PN\_QA17\_B31' [PN\_AB99] -  
PROGRAMMING NOTE AB99 :  
IF AA3 = 2 (FEMALE) DISPLAY "Other than during pregnancy, has";  
ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"**

**'QA17\_B31' [AB99] –**

{Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have pre-diabetes or borderline diabetes?  
{Ngoài lúc mang thai, có bao giờ bác sĩ cho biết là quý vị ở giai đoạn trước khi bị tiểu đường hay gần mức bị tiểu đường không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_B32' [PN\_AB23] -  
PROGRAMMING NOTE AB23 :  
IF AB22 = 1 THEN CONINTUE WITH AB23 ;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE AB81**

**'QA17\_B32' [AB23] –**

How old were you when a doctor first told you that you have diabetes?  
Quý vị được bao nhiêu tuổi khi bác sĩ báo cho biết là quý vị mắc bệnh tiểu đường?

\_\_\_\_\_ AGE IN YEARS [HR: 1 THRU AAGE (OR 105 IF AAGE = -7)]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_B33'** [AB51] –

Were you told that you had Type 1 or Type 2 diabetes?

*Quý vị có được nói cho biết là quý vị bị bệnh tiểu đường loại 1 hay loại 2 không?*

**[IF NEEDED, SAY: "Type 1 diabetes results from the body's failure to produce insulin and is usually diagnosed in children and young adults. Type 2 diabetes results from insulin resistance and is the most common form of diabetes."]**

**[IF NEEDED, SAY: "*Tiểu đường loại 1 là do cơ thể mất khả năng sản xuất chất insulin và thường được chẩn đoán ở con nít và người trẻ tuổi. Tiểu đường loại 2 là do kháng thể chất insulin và là loại bệnh tiểu đường thông thường nhất.*"]**

- ☐ 01 TYPE 1
- ☐ 02 TYPE 2
- ☐ 91 ANOTHER TYPE (Specify :\_\_\_\_\_)
- ☐ 04 DOUBLE DIABETES (TYPE 1 AND TYPE 2)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

ANOTHER TYPE (Specify :\_\_\_\_\_)

**'QA17\_B34'** [AB24] –

Are you now taking insulin?

*Hiện tại quý vị có đang dùng thuốc insulin không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B35'** [AB25] –

Do you now take diabetic pills to lower your blood sugar?

*Hiện tại quý vị có uống thuốc trị tiểu đường để làm giảm lượng đường trong máu không?*

**[IF NEEDED, SAY: "These are sometimes called oral agents or oral hypoglycemic agents."]**

**[IF NEEDED, SAY: "*Những thuốc này đôi khi được gọi là thuốc uống hoặc thuốc uống để làm giảm đường glucose trong máu.*"]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B36'** [AB28] –

About how many times in the last 12 months has a doctor checked your feet for any sores or irritations?

*Trong 12 tháng qua bác sĩ đã khám chân của quý vị khoảng bao nhiêu lần để xem có bị lở loét hay khó chịu?*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES [HR: 0-52; SR: 0-25]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_B37' [AB63] –**

When was the last time you had an eye exam in which the pupils were dilated? This would have made your eyes sensitive to bright light for a short time.

*Lần khám mắt mới đây mà quý vị được nhỏ thuốc vào mắt làm giãn con ngươi là khi nào? Điều này làm cho mắt quý vị nhạy cảm với ánh sáng trong một thời gian ngắn.*

- ☐ 01 WITHIN THE PAST MONTH
- ☐ 02 WITHIN THE PAST YEAR (1-12 MONTHS AGO)
- ☐ 03 WITHIN THE PAST 2 YEARS (1-2 YEARS AGO)
- ☐ 04 2 OR MORE YEARS AGO
- ☐ 05 NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B38' [AB112] –**

Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your diabetes?

*Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tiểu đường của mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B39' [AB114] –**

How confident are you that you can control and manage your diabetes? Would you say you are...

*Quý vị tự tin ra sao khi nói mình kiểm soát và quản lý được bệnh tiểu đường của mình? Quý vị sẽ nói là...*

- ☐ 01 Very confident,
- ☐ 01 *Rất tự tin,*
- ☐ 02 Somewhat confident,
- ☐ 02 *Hơi tự tin,*
- ☐ 03 Not too confident, or
- ☐ 03 *Không tự tin lắm, hoặc*
- ☐ 04 Not at all confident?
- ☐ 04 *Không tự tin chút nào?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_B40' [PN\_AB81] -****PROGRAMMING NOTE AB81 :**

**IF AA3 = 2 (FEMALE) CONTINUE WITH AB81 ;  
ELSE GO TO AB29**

**'QA17\_B40' [AB81] –**

Has a doctor ever told you that you had diabetes only during pregnancy

*Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị chỉ bị bệnh tiểu đường trong lúc mang thai không?*

**[IF NEEDED, SAY: "This is also known as gestational diabetes."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Bệnh này còn gọi là bệnh tiểu đường khi có thai."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 BORDERLINE GESTATIONAL DIABETES
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_B41'** [AB29] –

Has a doctor ever told you that you have high blood pressure?

*Hiện tại quý vị có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 HIGH NORMAL/BORDERLINE/PRE-HYPERTENSION
- ☐ 4 REFUSED
- ☐ 5 DON'T KNOW

**If = 2, 3, -7, -8, goto 'QA17\_B43'**

**'QA17\_B42'** [AB30] –

Are you now taking any medications to control your high blood pressure?

*Hiện tại quý vị có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B43'** [AB34] –

Has a doctor ever told you that you have any kind of heart disease?

*Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị bị bất cứ loại bệnh tim nào không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto AC100**

**'QA17\_B44'** [AB52] –

Has a doctor ever told you that you have heart failure or congestive heart failure?

*Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị bị suy tim hay nghẽn mạch máu tim không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_B45'** [AB118] –

Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your heart disease?

*Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tim của mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto AC100**



## Section C: Health Behaviors

'QA17\_C1' [AD37W] –

The next questions are about walking for transportation. I will ask you separately about walking for relaxation or exercise.

*Các câu hỏi kế tiếp là về đi bộ để di chuyển. Tôi sẽ hỏi quý vị riêng về đi bộ để được thư giãn hoặc tập thể dục.*

During the past 7 days, did you walk to get some place that took you at least 10 minutes?

*Trong 7 ngày qua, quý vị có đi bộ ít nhất 10 phút để đến nơi nào đó không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 UNABLE TO WALK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_C4'

If = 3, goto 'QA17\_C8'

'QA17\_C2' [AD38W] –

In the past 7 days, how many times did you do that?

*Trong 7 ngày qua, quý vị đã đi như vậy mấy lần?*

[IF NEEDED, SAY: "Walk for at least 10 minutes to get some place."]

[IF NEEDED, SAY: "Đi bộ ít nhất 10 phút để đến nơi nào đó."]

\_\_\_\_\_ times per week [HR: 0 - 999]

If AD38W = 0, goto 'QA17\_C4'

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = -7, -8, goto 'QA17\_C4'

'PN\_QA17\_C3' [PN\_AD39W] -

PROGRAMMING NOTE AD39W :

IF AD38W = 1 DISPLAY "How long did that walk take";

IF AD38W > 1 DISPLAY "On average, how long did those walks take"

'QA17\_C3' [AD39W] –

{How long did that walk take/On average, how long did those walks take}?

*{Lần đi bộ đó mất khoảng bao lâu/Trung bình, những lần đi bộ như vậy mất khoảng bao lâu?}*

\_\_\_\_\_ MINUTES PER WALK

\_\_\_\_\_ HOURS PER DAY

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_C4' [PN\_AD40W] -  
PROGRAMMING NOTE AD40W :  
IF AD37W = 1 (WALK FOR TRANSPORTATION) DISPLAY "Please do not include walking for transportation."**

**'QA17\_C4' [AD40W] –**

Sometimes you may walk for fun, relaxation, exercise, or to walk the dog. During the past 7 days did you walk for at least 10 minutes for any of these reasons? Please do not include walking for transportation.

*Đôi khi quý vị đi bộ cho vui, để được thư giãn, tập thể dục hoặc dẫn chó đi dạo. Trong 7 ngày qua, quý vị có đi bộ ít nhất 10 phút cho những mục đích này không? Xin không tính đi bộ để di chuyển.*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_C7'**

**'QA17\_C5' [AD41W] –**

In the past 7 days, how many times did you do that?

*Trong 7 ngày qua, quý vị đã đi bộ như vậy mấy lần?*

**[IF NEEDED, SAY: "Walk for at least 10 minutes for fun, relaxation, exercise, or to walk the dog."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Đi bộ ít nhất 10 phút để cho vui, để được thư giãn, tập thể dục hoặc dẫn chó đi dạo."]**

\_\_\_\_\_ times per week [HR: 0 - 180]

**If =0 , goto 'QA17\_C7'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, -8, goto 'QA17\_C7'**

**'PN\_QA17\_C6' [PN\_AD42W] -  
PROGRAMMING NOTE AD42W :  
IF AD41W = 1 DISPLAY "How long did that walk take";  
IF AD41W > 1 DISPLAY "On average, how long did those walks take"**

**'QA17\_C6' [AD42W] –**

{How long did that walk take/On average, how long did those walks take?}

*{Lần đi bộ đó mất khoảng bao lâu/Trung bình, những lần đi bộ như vậy mất khoảng bao lâu?}*

\_\_\_\_\_ MINUTES PER DAY

\_\_\_\_\_ HOURS PER DAY

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



‘QA17\_C7’ [AC100] –

The next question is about your overall exercise. Exercise includes walking, housekeeping, jogging, weights, a sport or playing with your kids. It can be done on the job, around the house, just for fun or as a work-out.

*Câu hỏi tiếp theo là về việc tập thể dục nói chung của quý vị. Tập thể dục bao gồm đi bộ, làm việc nhà, chạy bộ, cử tạ, thể thao hoặc chơi đùa với con của quý vị. Điều này có thể được thực hiện khi làm việc, quanh nhà, chỉ vui đùa hoặc tập thể dục.*

In the past 7 days, on how many days did you exercise for at least 20 minutes at a time?

*Trong 7 ngày qua, quý vị tập thể dục mỗi lần ít nhất 20 phút trong bao nhiêu ngày?*

\_\_\_\_\_ DAYS PER WEEK

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

‘QA17\_C8’ [AE2] –

Now think about the foods you ate or drank during the past month that is, the past 30 days, including meals and snacks. During the past month, how many times did you eat fruit? Do not count juices. You can tell me per day, per week, or month.

*Bây giờ nghĩ về thực phẩm mà quý vị ăn hoặc uống trong tháng qua, nghĩa là 30 ngày qua, bao gồm các bữa ăn chính và ăn nhẹ. Trong tháng qua, quý vị ăn trái cây bao nhiêu lần? Không tính nước ép.*

**[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”][IF R GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK: “Was that per day, week or month?”]**

\_\_\_\_\_TIMES

‘CAT\_AE2’ [CAT\_AE2] –

- ☐ 01 PER DAY [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 02 PER WEEK [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 03 PER MONTH [HR: 0-210; SR: 0-149]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

‘QA17\_C9’ [AE3] –

[During the past month,] how many times did you eat any kind of fried potatoes, including French fries, home fries, or hash browns?

*Trong tháng qua,] quý vị ăn bất kỳ loại khoai tây chiên dầu nào bao nhiêu lần, bao gồm khoai tây chiên (French fries), khoai tây chiên xắt cục, khoai tây chiên băm nhỏ?*

**[IF NEEDED, SAY: "You can tell me per day, per week, or month"]**

**[IF RESPONDENT ASKS, SAY: “Do not include potato chips.”]**

**[IF R GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK “Was that per day, week, or month?”]**

\_\_\_\_\_TIMES

‘CAT\_AE3’ [CAT\_AE3] –

- ☐ 01 PER DAY [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 02 PER WEEK [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 03 PER MONTH [HR: 0-210; SR: 0-149]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



'QA17\_C10' [AE5] –

During the past month, how many times did you eat cooked dried beans, such as refried beans, baked beans, or bean soup? Do not include green beans.

*Trong tháng qua, quý vị ăn, như đậu nghiền, đậu hầm hoặc súp đậu bao nhiêu lần? Không bao gồm đậu xanh*

[IF NEEDED SAY: "You can tell me per day, per week, or month"]

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF R GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK: "Was that per day, week or month?"]

\_\_\_\_\_TIMES

'CAT\_AE5' [CAT\_AE5] - \_\_\_\_\_PER MONTH

- ☐ 01 PER DAY [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 02 PER WEEK [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 03 PER MONTH [HR: 0-210; SR: 0-149]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'PN\_QA17\_C11' [PN\_AE7] -

**PROGRAMMING NOTE AE7:**

**IF AE3>0 (ATE FRIED POTATOES) THEN DISPLAY "Do not include fried potatoes."**

**ELSE DO NOT DISPLAY**

'QA17\_C11' [AE7] –

[During the past month,] how many times did you eat any other vegetables like green salad, green beans, or potatoes? {Do not include fried potatoes.}

*[Trong tháng qua,] quý vị ăn bất kỳ loại rau củ nào như xà lách xanh, đậu xanh hoặc khoai tây bao nhiêu lần? {Không bao gồm khoai tây chiên.}*

[IF NEEDED, SAY: "You can tell me per day, per week, or month"]

[IF STRONGLY NEEDED, SAY: "Such as tomatoes, carrots, onions, or broccoli."][ONLY IF RESPONDENT ASKS ABOUT RICE, SAY: "Rice is not a vegetable."]

\_\_\_\_\_TIMES

'CAT\_AE7' [CAT\_AE7] –

- ☐ 01 PER DAY [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 02 PER WEEK [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 03 PER MONTH [HR: 0-210; SR: 0-149]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



'QA17\_C12' [AC11] –

During the past month, how often did you drink regular soda or pop that contains sugar? Do not include diet soda  
*Trong tháng qua, quý vị có thường uống soda hay nước đóng lon có đường không? Không tính soda diet.*

[IF NEEDED, SAY: "You can tell me per day, per week, or month"]

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas. Your best guess is fine."]

IF NEEDED, SAY: Không bao gồm nước ép trái cây đóng hộp hay vô chai hoặc trà. Quý vị có thể phỏng chừng

'CAT\_AC11' [CAT\_AC11] –

- ☐ 01 PER DAY [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 02 PER WEEK [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 03 PER MONTH [HR: 0-210; SR: 0-149]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA17\_C13' [AC46] –

During the past month, how often did you drink sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks?

*Trong tháng qua, quý vị có thường uống nước trái cây có đường, đồ uống thể thao, hoặc nước tăng lực không?*

[IF NEEDED, SAY: "You can tell me per day, per week, or month"] [IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]

IF NEEDED, SAY: Ví dụ như nước chanh, Gatorade, Snapple, hoặc Red Bull.

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

\_\_\_\_\_TIMES

'CAT\_AC46' [CAT\_AC46] –

- ☐ 01 PER DAY [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 02 PER WEEK [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 03 PER MONTH [HR: 0-210; SR: 0-149]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_C14'** [AC47] –

Yesterday, how many glasses of water did you drink at work, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

*Hôm qua quý vị đã uống bao nhiêu ly nước lọc tại sở làm, ở nhà, và những nơi khác? Một tách nước được tính là một ly nước, còn một chai nước được tính là hai ly nước. Một vài ngụm nước, ví dụ như nước uống từ vòi nước uống công cộng, được tính là chưa đầy một ly nước. Ước tính tương đối là được rồi. [IF NEEDED, SAY: "Tính cả nước máy, ví dụ như nước lấy từ bồn nước, vòi nước máy, vòi nước uống công cộng, hoặc bình nước, và nước đóng chai như Aquafina. Không tính những loại nước có mùi vị và đường.*

**[IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water."]**

**[IF NEEDED, SAY: Count one cup or 8 ounces as one glass.]**

\_\_\_\_\_ Glasses [HR: 0-20; SR: 0-15]

**'CAT\_AC47'** [CAT\_AC47] –

- ☐ 99 LESS THAN 1 GLASS (e.g., SIPS FROM A FOUNTAIN)
- ☐ 00 NONE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C15'** [AC42] –

How often can you find fresh fruits and vegetables in your neighborhood? Would you say...

*Quý vị có thường tìm thấy trái cây và rau tươi tại khu quý vị ở không? Quý vị sẽ nói là...*

- ☐ 01 Never,
- ☐ 01 Chưa bao giờ
- ☐ 02 Sometimes,
- ☐ 02 thỉnh thoảng
- ☐ 03 Usually, or
- ☐ 03 Thường xuyên, hoặc
- ☐ 04 Always?
- ☐ 04 Luôn luôn?
- ☐ 05 DOESN'T EAT F & V
- ☐ 06 DOESN'T SHOP FOR F&V
- ☐ 07 DOESN'T SHOP IN HIS/HER NEIGHBORHOOD\_
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_C16' [PN\_AC44] -**  
**PROGRAMMING NOTE AC44 :**  
**IF AC42 = 2, 3, OR 4, THEN CONTINUE WITH AC44 ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AE15**

**'QA17\_C16' [AC44] –**

How often are they affordable? Would you say...

*Chúng thường có giá phải chăng không? Quý vị sẽ nói là...*

**[IF NEEDED, SAY: "How often are the fresh fruits and vegetables you find in your neighborhood affordable? Would you say..."]**

**[IF NEEDED, SAY: Quý vị có thường tìm thấy trái cây và rau cải tươi với giá phải chăng tại khu quý vị ở không? Quý vị cho biết là..."]**

- ☐ 01 Never,
- ☐ 01 Chưa bao giờ
- ☐ 02 Sometimes,
- ☐ 02 thỉnh thoảng
- ☐ 03 Usually, or
- ☐ 03 Thường xuyên, hoặc
- ☐ 04 Always?
- ☐ 04 Luôn luôn?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C17' [AE15] –**

Now, I am going to ask about various health behaviors.

*Bây giờ tôi sẽ có câu hỏi về một số hành vi về sức khỏe .*

Altogether, have you smoked at least 100 or more cigarettes in your entire lifetime?

*Nói chung, quý vị có hút trên 100 điếu thuốc trong cuộc đời mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'QA17\_C27'**

**'QA17\_C18' [AE15A] –**

Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?

*Quý vị hiện có hút thuốc lá mỗi ngày, đôi ngày, hay hoàn toàn không hút thuốc lá không?*

- ☐ 01 EVERY DAY
- ☐ 02 SOME DAYS
- ☐ 03 NOT AT ALL
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'QA17\_C20'**

**If =3, -7, -8, goto 'QA17\_C27'**



**'QA17\_C19' [AD32] –**

On average, how many cigarettes do you now smoke a day  
*Tính trung bình, quý vị hiện hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, A "PACK", CODE AS 20 CIGARETTES]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES [HR: 0-120]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, -8, go to 'QA17\_C21'**

**'PN\_QA17\_C20' [PN\_AE16] -**  
**PROGRAMMING NOTE AE16 :**  
**IF AE15A = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH AE16 ;**  
**ELSE GO TO PN\_AC49**

**'QA17\_C20' [AE16] –**

In the past 30 days, when you smoked, how many cigarettes did you smoke per day?  
*Trong 30 ngày qua, khi hút thuốc, quý vị đã hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?*

**[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked." AND IF R SAYS, A "PACK", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]**  
**[IF NEEDED, SAY: " Vào những ngày quý vị hút thuốc." AND IF R SAYS, A "PACK," CODE AS 20 CIGARETTES]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES [HR: 0-120]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_C21' [PN\_AC49] -**  
**PROGRAMMING NOTE AC49 :**  
**IF AE15A = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR AE15A = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH AC49 ;**  
**ELSE GO TO PN AC81B**

**'QA17\_C21' [AC49] –**

During the past 12 months, have you stopped smoking for one day or longer because you were trying to quit smoking?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có ngừng hút thuốc trong một ngày hoặc lâu hơn vì đang cố gắng bỏ hút thuốc lá không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C22' [AC50] –**

Are you thinking about quitting smoking in the next six months?

*Quý vị có đang nghĩ tới việc bỏ hút thuốc lá trong sáu tháng tới không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_C23'** [AC104] –

In the past 12 months, did you use nicotine gum, nicotine lozenges, or a nicotine inhaler?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có dùng kẹo nhai nicotin, kẹo ngậm nicotin, hoặc ống hít nicotin không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'AC75B'** [AC75B] –

In the past 12 months did you call a telephone quitting helpline?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có Gọi cho đường dây nóng để giúp bỏ thuốc lá?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_C25'** [PN\_AC77] -**PROGRAMMING NOTE AC77 :**

**IF AE15A = 1 (EVERY DAY) OR AE15A = 2 (SOME DAYS), CONTINUE WITH AC77 ;**

**ELSE IF AE15A =3 (NOT AT ALL), SKIP TO PN AC81B**

**'QA17\_C25'** [AC77] –

In the past 12 months, did a doctor or other health professional advise you to quit smoking?

*Trong 12 tháng qua, có phải một bác sĩ hay chuyên gia y tế khác khuyên quý vị nên bỏ hút thuốc không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C26'** [AC78] –

In the past 12 months, did a doctor or other health professional refer you to, or give you information about, a smoking cessation program?

*Trong 12 tháng qua, có phải một bác sĩ hay chuyên gia y tế khác giới thiệu quý vị đến hoặc cung cấp thông tin về một chương trình cai hút thuốc lá không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_C27' [AC81B] -**

Have you ever used any type of e-cigarette, vape pen or e-hookah, such as Blu, NJOY, or Vuse, or any larger devices for vaping, sometimes called vapes, tanks or mods?

*Quý vị đã dùng bất cứ loại thuốc lá điện tử (e-cigarette), ống điều bốc hơi thuốc lá (vape pen), hoặc ống điều cây (hookah) như là Blu, NJOY, hoặc Vuse, hoặc bất cứ dụng cụ nào lớn hơn để bốc hơi thuốc lá, đôi khi còn được gọi là vapes, tanks, hoặc mods*

**[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]**

**[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored.]**

**IF NEEDED SAY: Thuốc lá điện tử là các loại dụng cụ chạy bằng pin trông giống điều thuốc lá thường nhưng tạo ra hơi nước thay vì khói thuốc. Dung dịch dùng trong loại dụng cụ này có thể chứa nicotin và thường được pha hương vị.**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, go to 'QA17\_C30'**

**'QA17\_C28' [AC82B] -**

During the past 30 days, on how many days did you use electronic cigarettes?

*Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã dùng thuốc lá điện tử?*

\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS [HR: 0 - 30]

**If = 0, go to 'QA17\_C30'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, -8, go to 'QA17\_C30'**

**'QA17\_C29' [AC83B] -**

What best describes your reasons for using e-cigarettes

*Lý do nào có thể giải thích rõ việc quý vị dùng thuốc lá điện tử?*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- ☐ 01 QUIT SMOKING
- ☐ 02 REPLACE SMOKING
- ☐ 03 CUT DOWN OR REDUCE SMOKING
- ☐ 04 USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED
- ☐ 05 CURIOSITY, JUST TRY IT
- ☐ 06 NO LINGERING ODOR
- ☐ 07 HELPS ME CONCENTRATE/STAY ALERT
- ☐ 08 COME IN MANY FLAVORS
- ☐ 09 LESS EXPENSIVE
- ☐ 10 HEALTHIER THAN CIGARETTES
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)



**'QA17\_C30' [AC115] –**

The next questions are about marijuana also called cannabis or weed, hashish, and other products containing THC. There are many methods for consuming these products, such as smoking, vaporizing, dabbing, eating, or drinking. Have you ever, even once, tried marijuana or hashish in any form?

*Câu hỏi tiếp theo là về cần sa, hay còn được gọi là gai dầu hoặc cỏ khô, nhựa cây cần sa, và các sản phẩm khác có chứa THC. Có nhiều cách thức sử dụng những sản phẩm này như hút, hít hơi, hút nhựa cô đặc, ăn hoặc uống. Quý vị đã từng, thậm chí một lần, thử cần sa hoặc nhựa cây cần sa chưa?*

**[IF NEEDED: THC is the active ingredient in marijuana.]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, go to AC128**

**'QA17\_C31' [AC116] –**

How long has it been since you last used marijuana or hashish in any form?

*Quý vị sử dụng cần sa hoặc nhựa cây cần sa lần cuối cách đây bao lâu?*

**'CAT\_AC116' [CAT\_AC116] –**

- ☐ 01 DAYS [HR: 0-365]
- ☐ 02 MONTHS [HR: 0-12]
- ☐ 03 YEARS [0-99]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_C32' [PN\_AC117] -**

**PROGRAMMING NOTE AC117:**

**IF AGE >25, THEN GO TO AC128;**

**IF AC116 >=30 DAYS OR >1 MONTH, THEN GO TO AC128;**

**ELSE CONTINUE WITH AC117;**

**'QA17\_C32' [AC117] –**

During the past 30 days, on how many days did you use marijuana, hashish, or another THC product?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa, nhựa cây cần sa, hoặc sản phẩm THC khác trong bao nhiêu ngày?*

- ☐ 01 0 DAYS
- ☐ 02 1-2 DAYS
- ☐ 03 3-5 DAYS
- ☐ 04 6-9 DAYS
- ☐ 05 10-19 DAYS
- ☐ 06 20-29 DAYS
- ☐ 07 30 DAYS OR MORE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, go to AC128**



**'QA17\_C33'** [AC118] –

How often have you used tobacco when you have also been using marijuana? Would you say...

*Tần suất quý vị sử dụng thuốc lá trong khi quý vị cũng đang sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị cho rằng...?*

- ☐ 01 Usually
- ☐ 01 *Thường xuyên*
- ☐ 02 Sometimes
- ☐ 02 *Luôn luôn*
- ☐ 03 Never
- ☐ 03 *Chưa bao giờ*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C34'** [AC119] –

During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...Smoke it in a joint, bong, or pipe?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị...Hút trong điếu thuốc cuộn, bong hay ống điếu?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C35'** [AC120] –

During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...Smoke part or all of a cigar with marijuana in it, which is sometimes called a blunt?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị...Hút một phần hay toàn bộ điếu xì gà có cần sa trong đó, mà đôi khi được gọi là "blunt?"*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C36'** [AC121] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...Eat it?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị có... Ăn nó không?*

**[IF NEEDED SAY: For example, in brownies, cakes, cookies or candy]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C37'** [AC122] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...Drink it?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị có...Uống nó không?*

**[IF NEEDED SAY: For example, in tea, cola, alcohol or other drinks]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_C38' [AC123] –**

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...Vaporize it?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị có... Hít hơi nó không?*

**[IF NEEDED SAY: For example, in an e-cigarette type vaporizer]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C39' [AC124] –**

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...Dab it?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị có... Hút nhựa cô đặc không?*

**[IF NEEDED SAY: For example, using butane hash oil, wax or concentrates]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C40' [AC125] –**

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...Use it some other way?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị có... Sử dụng bằng một vài cách khác không?*

- ☐ 01 YES (SPECIFY \_\_\_\_\_)
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C41' [AC126] –**

Was **any** of your marijuana use in the past month recommended by a doctor or other health care provider?

*Lần quý vị sử dụng cần sa tháng trước có phải do bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác đề nghị không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, go to AC128**

**'QA17\_C42' [AC127] –**

Was **all** of your marijuana use in the past month recommended by a doctor or other health care provider?

*Lần quý vị sử dụng cần sa tháng trước có phải do bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác đề nghị không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_C43'** [AC128] –

Have you used heroin in the past 12 months?

*Quý vị có sử dụng heroin trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C44'** [AC129] –

In the past 12 months, did you use any prescription pain killer in a way that did not follow your doctor's directions? Examples include Vicodin, OxyContin, Norco, Hydrocodone, Percocet and Methadone.

*Trong 12 tháng qua, quý vị có sử dụng bất kỳ loại thuốc giảm đau kê toa nào theo cách không tuân theo chỉ định của bác sĩ không? Ví dụ như Vicodin, OxyContin, Norco, Hydrocodone, Percocet và Methadone.*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, go to AE17**

**'QA17\_C45'** [AC130] –

How many of these prescription pain killers are you taking?

*Quý vị đang sử dụng bao nhiêu loại thuốc giảm đau kê toa này?*

- ☐ 00 0
- ☐ 01 1
- ☐ 02 2
- ☐ 03 3
- ☐ 04 More than 3
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_C46'** [AC131] –

Did you get the prescription(s) from one doctor or from more than one doctor?

*Quý vị có (các) toa thuốc từ một bác sĩ hoặc từ nhiều bác sĩ không?*

- ☐ 01 ONE DOCTOR
- ☐ 02 MORE THAN ONE DOCTOR
- ☐ 03 I DIDN'T GET IT FROM A DOCTOR
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, go to AC133**

**'QA17\_C47'** [AC132] –

Did you sign a contract with your doctor regarding these medicines?

*Quý vị có ký hợp đồng với bác sĩ về những loại thuốc này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_C48' [AC133] –**

What condition or conditions are you taking the medicine for?

*Quý vị đang sử dụng thuốc để điều trị cho chứng bệnh hoặc những chứng bệnh nào?*

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

- ☐ 01 DENTAL WORK/DENTAL PAIN
- ☐ 02 SURGERY, NOT ACCIDENT-RELATED
- ☐ 03 RECENT INJURY
- ☐ 04 CHRONIC PAIN, REGARDLESS OF CAUSE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section D: General Health, Disability, and Sexual Health

'QA17\_D1' [AE17] –

These next questions are about your height and weight.

*Các câu hỏi sau đây hỏi về chiều cao và cân nặng của quý vị.*

How tall are you without shoes?

*Quý vị cao bao nhiêu nếu không mang giày?*

[IF NEEDED, SAY: "About how tall?"]

[IF NEEDED, SAY: "Cao khoảng bao nhiêu?"]

\_\_\_\_\_ FEET

\_\_\_\_\_ INCHES

\_\_\_\_\_ METERS

\_\_\_\_\_ CENTIMETERS

- ☐ -7 REFUSED  
☐ -8 DON'T KNOW

'PN\_QA17\_D2' [PN\_AE18] -

PROGRAMMING NOTE AE18 :

IF AA3 = 2 (FEMALE) AND [AAGE < 50 OR AA2A < 5 (YOUNGER THAN 50 YEARS OLD)], DISPLAY "When not pregnant, how";

ELSE DISPLAY "How"

'QA17\_D2' [AE18] –

{When not pregnant, how/How} much do you weigh without shoes?

*Khi không mang thai, quý vị cân nặng bao nhiêu nếu không mang giày?*

[IF NEEDED, SAY: "About how much?"]

[IF NEEDED, SAY: "Nặng khoảng bao nhiêu?"]

\_\_\_\_\_ POUNDS

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS

- ☐ -7 REFUSED  
☐ -8 DON'T KNOW

'QA17\_D3' [AD50] –

Are you blind or deaf, or do you have a severe vision or hearing problem?

*Quý vị có bị mù hay lằng tai, hay có thị lực rất kém hoặc các vấn đề thính giác không?*

- ☐ 01 YES  
☐ 02 NO  
☐ -7 REFUSED  
☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_D5'



**'QA17\_D4' [AL8] –**

Are you legally blind?

*Quý vị có giấy chứng nhận hợp pháp là bị mù không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_D5' [AD43B] -**

We are asking a few questions about people's sexual experiences. All answers will be kept private.

*Chúng tôi có một số câu hỏi về kinh nghiệm tình dục của mọi người. Tất cả các câu trả lời sẽ được giữ kín.*

In the past 12 months, how many sexual partners have you had?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có bao nhiêu người bạn tình?*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PARTNERS [HR: 0 - 999, SR: 0 - 20]

**If >=0 , goto 'QA17\_D7'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, goto 'QA17\_D7'**

**'QA17\_D6' [AD44B] –**

Can you give me your best guess?

*Quý vị có thể cho biết con số phỏng đoán không?*

**[IF R PROVIDES EXACT NUMBER, ENTER AS GIVEN. OTHERWISE CODE INTO CATEGORIES PROVIDED]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PARTNERS [HR: 0 - 999, SR: 0 - 20]

**'CAT\_AD44B' [CAT\_AD44B] - CAT\_AD44B**

- ☐ 01 0 PARTNERS
- ☐ 02 1 PARTNER
- ☐ 03 2-3 PARTNERS
- ☐ 04 4-5 PARTNERS
- ☐ 05 6-10 PARTNERS
- ☐ 06 MORE THAN 10 PARTNERS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_D7' [PN\_AD45B] -  
PROGRAMMING NOTE AD45 :  
IF AD43B = 0 (NO SEXUAL PARTNERS IN LAST 12 MONTHS) OR AD44 =0, GO TO PROGRAMMING NOTE  
AD46B ;  
ELSE CONTINUE WITH AD45 ;  
IF AD43B OR AD44 = 1 (ONE PARTNER IN LAST 12 MONTHS), DISPLAY "Is that partner male or female";  
ELSE DISPLAY "In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and  
female"**

**'QA17\_D7' [AD45B] –**

{Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female}?

{Người bạn tình đó là nam hay nữ? Trong 12 tháng qua, người bạn tình của quý vị là nam, nữ, hay cả nam lẫn nữ?}

- ☐ 01 MALE
- ☐ 02 FEMALE
- ☐ 03 BOTH MALE AND FEMALE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_D8' [PN\_AD46B] -  
PROGRAMMING NOTE AD46 :  
IF AA3 = 1 (MALE), DISPLAY "Gay" IN QUESTION AND "Gay" IN HELP SCREEN;  
ELSE IF AA3 =2 (FEMALE), DISPLAY "Gay, Lesbian" IN QUESTION AND "Gay and Lesbian" IN HELP  
SCREEN**

**'QA17\_D8' [AD46B] –**

Do you think of yourself as straight or heterosexual, as gay {,lesbian} or homosexual, or bisexual?

Quý vị nghĩ mình là người khác tính luyến ái, hay đồng tính luyến ái nam{nữ}, hay là lưỡng tính luyến ái?

**[IF NEEDED, SAY: "Straight or Heterosexual people have sex with, or are primarily attracted to people of the opposite sex, Gay {and Lesbian} people have sex with or are primarily attracted to people of the same sex, and Bisexuals have sex with or are attracted to people of both sexes."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Người khác tính luyến ái là người có quan hệ tình dục với người khác giới hay thích người khác giới. Đồng tính luyến ái nam {nữ} thì quan hệ tình dục hay thích người đồng giới, và lưỡng tính luyến ái thì quan hệ tình dục hay thích người của cả hai giới."]**

- ☐ 01 STRAIGHT OR HETEROSEXUAL
- ☐ 02 GAY, LESBIAN, OR HOMOSEXUAL
- ☐ 03 BISEXUAL
- ☐ 04 NOT SEXUAL/CELIBATE/NONE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)



**'PN\_QA17\_D9' [PN\_AD60B] -**  
**PROGRAMMING NOTE AD60 :**  
**IF [AA3 = 1 (MALE) AND AD45B = 1 (MALE)] OR [AA3 = 2 (FEMALE) AND AD45B = 2 (FEMALE)] OR**  
**[AD45B = 3, -7, OR -8] OR [IF AD46B ≠ 1] CONTINUE WITH AD60B ;**  
**ELSE GO TO AD65a**

**'QA17\_D9' [AD60B] –**

Are you legally married to someone of the same sex?  
*Quý vị có kết hôn hợp pháp với người đồng giới không?*

**[INTERVIEWER NOTE: DO NOT INCLUDE LEGAL DOMESTIC PARTNERSHIP. INCLUDE LEGAL SAME SEX MARRIAGES PERFORMED IN CALIFORNIA AND OTHER STATES.]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_D11'**

**'QA17\_D10' [AD61B] –**

Are you recognized by the state of California as a legally registered domestic partner to someone of the same sex?  
*Quý vị có được tiểu bang California công nhận là bạn tình đăng ký hợp pháp với người đồng giới không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_D11' [AD65A] –**

On your original birth certificate, was your sex assigned as male or female?  
*Trên giấy khai sinh chính, giới tính được ấn định cho quý vị lúc sinh ra là gì?*

- ☐ 01 MALE
- ☐ 02 FEMALE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_D12' [AD66B] –**

Do you currently describe yourself as male, female, or transgender?  
*Hiện tại quý vị tự nhận mình là nam, nữ, hay chuyển giới?*

- ☐ 01 MALE
- ☐ 02 FEMALE
- ☐ 03 TRANSGENDER
- ☐ 04 NONE OF THESE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, goto 'PN\_QA17\_D14'**

**If = -7, -8, goto 'QA17\_D15'**



**'PN\_QA17\_D13' [PN\_AD67B] -  
PROGRAMMING NOTE AD67 :  
IF AD66 = 4 THEN CONTINUE WITH AD67 ;  
ELSE SKIP TO AD68**

**'QA17\_D13' [AD67B] –**

What is your current gender identity?

*Hiện tại quý vị được nhận diện là giới gì?*

- ☐ -1 SPECIFY: (\_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'SPECIFY\_AD67B' [SPECIFY\_AD67B] -  
SPECIFY: (\_\_\_\_\_)**

**'PN\_QA17\_D14' [PN\_AD68B] -  
PROGRAMMING NOTE AD68 :  
IF [AD65A = 1 (MALE) AND AD66 = 1 (MALE)] OR [AD65A = 2 (FEMALE) AND AD66 = 2 (FEMALE)] THEN  
SKIP TO AD79 ;  
ELSE CONTINUE WITH AD68 ;  
DISPLAYS;  
IF [AD65 = 1 OR AD65A = 1 (MALE) AND AD66 = 2 (FEMALE), THEN DISPLAY {male} and {female};  
IF [AD65 = 1 OR AD65A = 1 (MALE) AND AD66 = 3 (TRANSGENDER), THEN DISPLAY {male} and  
{transgender};**

**'QA17\_D14' [AD68B] –**

Just to confirm, you were assigned {INSERT RESPONSE FROM AD65A} at birth and now describe yourself as {INSERT RESPONSE FROM AD66 OR AD67B}. Is that correct?

*Để xác nhận, giới tính ấn định của quý vị là {INSERT RESPONSE FROM QA15\_D25} khi sinh ra và hiện nay quý vị cho mình là {INSERT RESPONSE FROM QA15\_D26 HOẶC QA15\_D27}. Có đúng không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, Go back to 'QA17\_D12'**



**'PN\_QA17\_D15' [PN\_AD79] -  
PROGRAMMING NOTE AD79;  
IF [AA3 = 1 OR AD65A = 1 (MALE AT BIRTH OR IDENTIFIES AS MALE)] AND AD45B = 1 OR 3 (SEXUAL PARTNERS MALE OR BOTH FEMALE AND MALE), THEN CONTINUE WITH AD79;  
ELSE IF (AA3 = 1 AND AD65A = 2) OR (AA3 = 2 AND AD65A = 1), THEN CONTINUE WITH AD79;  
ELSE IF AA3 = 1 AND AD46 = 2 OR 3, THEN CONTINUE WITH AD79;  
ELSE SKIP TO AD83;**

**'QA17\_D15' [AD79] –**

People who do not have HIV can take one pill a day to lower their risk of getting HIV. This is called pre-exposure prophylaxis, or PrEP. The pill is also called Truvada®. At any time in the past 30 days, have you taken PrEP or Truvada®?

*Những người không nhiễm HIV có thể uống một viên mỗi ngày để giảm nguy cơ nhiễm HIV. Điều này được gọi là phòng bệnh trước khi phơi nhiễm, hoặc PrEP. Thuốc này cũng được gọi là Truvada®. Quý vị có sử dụng thuốc PrEP hoặc Truvada® vào bất kỳ lúc nào trong vòng 30 ngày qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_D19'**

**'QA17\_D16' [AD80] –**

In the past 12 months, have you taken any PrEP or Truvada®?

*Quý vị có sử dụng bất kỳ loại thuốc PrEP hoặc Truvada® nào trong vòng 12 tháng qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_D19'**

**'QA17\_D17' [AD81] –**

Have you ever taken any PrEP or Truvada®?

*Quý vị có từng sử dụng bất kỳ thuốc PrEP hoặc Truvada® nào không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_D19'**

**'QA17\_D18' [AD82] –**

Before today, have you ever heard of PrEP or Truvada®?

*Trước ngày hôm nay, quý vị có từng nghe nói về thuốc PrEP hoặc Truvada® không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_D19'** [AD83] –

Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

*Quý vị có từng bao giờ đi xét nghiệm HIV, siêu vi gây AIDS (Bệnh Liệt Kháng) không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_D21'**

**'QA17\_D20'** [AD84] –

For your most recent HIV test, were you offered the test or did you ask for the test?

*Đối với xét nghiệm HIV gần đây nhất của quý vị, quý vị được đề nghị xét nghiệm hay quý vị xin được xét nghiệm?*

- ☐ 01 I WAS OFFERED THE TEST
- ☐ 02 I ASKED FOR THE TEST
- ☐ 03 I DON'T REMEMBER
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY : \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 91, -7, -8, goto PN\_AD13**

**'QA17\_D21'** [AD85] –

Were you ever offered an HIV test?

*Quý vị có từng được đề nghị xét nghiệm HIV không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section E: Women's Health

'PN\_QA17\_E1' [PN\_AD13] -  
**PROGRAMMING NOTE AD13 :**  
 IF AA3 = 1 (MALE), THEN GO TO AJ29 ;  
 IF AGE > 45, THEN GO TO AJ29 ;  
 DISPLAYS;  
 IF [AD65 = 2 OR AD65A = 2 (FEMALE) AND AD66 = 2 (FEMALE)], DISPLAY "These next questions are about women's health.";  
 IF [AD65 = 2 OR AD65A = 2 (FEMALE) AND AD66 = 1, 3, 4, -7 OR -8 (MALE, TRANSGENDER, NONE, REFUSED, OR DON'T KNOW)], DISPLAY "These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and I will skip them."

'QA17\_E1' [AD13] –

{These next questions are about women's health. /These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and I will skip them.}

{Những câu hỏi kế tiếp sẽ về sức khỏe phụ nữ/Những câu hỏi kế tiếp có thể liên quan đến quý vị vì lúc sinh ra quý vị được ấn định là nữ. Nếu không xin vui lòng cho biết để tôi bỏ qua những câu hỏi này.}

To your knowledge, are you now pregnant?

Theo như quý vị biết thì quý vị có đang mang thai bây giờ không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA17\_E2' [AE96] –

In the past 12 months, did you deliver a baby?

Trong 12 tháng qua, quý vị có sinh con không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, 3, 4, goto 'Section F\_Mental Health'

'QA17\_E3' [AE97] –

In the 8 weeks after your baby was born, did you see a doctor or other health care provider?

Trong 8 tuần sau khi sinh con, quý vị có thăm khám với bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

IF AE97 =1 go to AE102



**'QA17\_E4'** [AE98] –

Did your doctor tell you to have a follow up visit after the birth of your baby?

*Bác sĩ của quý vị có bảo quý vị tái khám sau khi sinh con không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_E5'** [AE99] –

Did you try to get an appointment?

*Quý vị có cố gắng đặt lịch hẹn không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_E6'** [AE100] –

Did you have a way to get to your appointment?

*Quý vị có cách nào để đặt lịch hẹn không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_E7'** [AE101] –

What is the main reason you did not see the doctor?

*Lý do chính quý vị không đến thăm khám với bác sĩ là gì?*

- ☐ 01 I FELT WELL/ I DIDN'T THINK I NEEDED IT
- ☐ 02 INSURANCE PROBLEMS
- ☐ 03 COULDN'T GET AN APPOINTMENT WITHIN 8 WEEKS
- ☐ 04 TOO BUSY/TIME GOT AWAY FROM ME
- ☐ 05 HAD A VISIT MORE THAN 8 WEEKS POSTPARTUM
- ☐ 06 NO TRANSPORTATION
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_E8'** [AE102] –

Did that doctor or other health care provider ask you about whether or not you were feeling sad or depressed?

*Bác sĩ đó hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác có hỏi quý vị xem quý vị cảm thấy buồn hay trầm cảm không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**Section F: Mental Health****'QA17\_F1' [AJ29] –**

The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

*Các câu hỏi kế tiếp là về quý vị cảm thấy ra sao trong 30 ngày qua. Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy căng thẳng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?*

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F2' [AJ30] –**

During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

*Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy tuyệt vọng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?*

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F3' [AJ31] –**

During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?*

**[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?”]**

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_F4' [AJ32] –**

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

*Quý vị có thường cảm thấy quá buồn chán đến nỗi không có gì làm mình vui lên không?*

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F5' [AJ33] –**

During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

*Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy làm việc gì cũng phải cố gắng không?*

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F6' [AJ34] –**

During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

*Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy mình vô dụng không?*

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F7' [AF62] –**

Please tell me yes or no. Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?

*Xin vui lòng cho tôi biết có hay không, có tháng nào trong 12 tháng qua mà những cảm xúc này xảy ra nhiều hơn trong 30 ngày vừa qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_F8' [PN\_AF63] -**  
**PROGRAMMING NOTE AF63 :**  
**IF AF62 = 1 THEN CONTINUE WITH AF63 ;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE AF69B intro**

**'QA17\_F8' [AF63] -**

The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally. During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

*Các câu hỏi kế tiếp là có tháng nào trong 12 tháng qua mà quý vị có cảm xúc tệ nhất. Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy hồi hộp không- vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?*

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F9' [AF64] –**

During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

*Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy tuyệt vọng không, vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít hay là không lúc nào hết?*

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F10' [AF65] –**

How often did you feel restless or fidgety?

*Quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?*

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_F11'** [AF66] –

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

*Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?*

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F12'** [AF67] –

How often did you feel that everything was an effort?

*Quý vị có thường cảm thấy làm việc gì cũng phải cố gắng không?*

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F13'** [AF68] –

How often did you feel worthless?

*Quý vị có thường cảm thấy mình vô dụng không?*

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

- ☐ 01 ALL
- ☐ 02 MOST
- ☐ 03 SOME
- ☐ 04 A LITTLE
- ☐ 05 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_SS\_INTRO' [PN\_SS\_INTRO] -**

IF AJ29-AJ34 > 0 THEN,  
 IF AJ29-AJ34 = 1 THEN AJ29\_R-AJ34\_R = 4;  
 ELSE IF AJ29-AJ34 = 2 THEN AJ29\_R-AJ34\_R = 3;  
 ELSE IF AJ29-AJ34 = 3 THEN AJ29\_R-AJ34\_R = 2;  
 ELSE IF AJ29-AJ34 = 4 THEN AJ29\_R-AJ34\_R = 1;  
 ELSE IF AJ29-AJ34 = 5 THEN AJ29\_R-AJ34\_R = 0;  
 ELSE AJ29\_R-AJ34\_R = AJ29-AJ34;

IF AF63-AF68 > 0 THEN,  
 IF AF63-AF68 = 1 THEN AF63\_R-AF68\_R = 4;  
 ELSE IF AF63-AF68 = 2 THEN AF63\_R-AF68\_R = 3;  
 ELSE IF AF63-AF68 = 3 THEN AF63\_R-AF68\_R = 2;  
 ELSE IF AF63-AF68 = 4 THEN AF63\_R-AF68\_R = 1;  
 ELSE IF AF63-AF68 = 5 THEN AF63\_R-AF68\_R = 0;  
 ELSE AF63\_R-AF68\_R = AF63-AF68;

IF (AJ29\_R - AJ34\_R) >= 0 (NON-MISSING) THEN DO;  
 IF (AJ29\_R + AJ30\_R + AJ31\_R + AJ32\_R + AJ33\_R + AJ34\_R) > 8 OR  
 (AF63\_R + AF64\_R + AF65\_R + AF66\_R + AF67\_R + AF68\_R) > 8, THEN CONTINUE WITH AF69B INTRO;

IF (AF63\_R - AF68\_R) > 7 OR  
 (AF63\_R + AF64\_R + AF65\_R + AF66\_R + AF67\_R + AF68\_R) > 7, THEN CONTINUE WITH AF69B INTRO;

IF AF62 = 1 THEN DISPLAY "again, please";  
 ELSE SKIP TO AF81;

**'SS\_INTRO' [SS\_INTRO] -**

Think {again, please} about the month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.  
 {Xin vui lòng suy nghĩ lại} về tháng nào trong 12 tháng qua mà quý vị có cảm xúc tệ nhất.

**'PN\_QA17\_F14' [PN\_AF69B] -**  
**PROGRAMMING NOTE AF69B :**  
 IF AGE > 70 GO TO AF70B ;  
 ELSE CONTINUE WITH AF69B

**'QA17\_F14' [AF69B] -**

Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your performance at work?

Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết tới công việc ở hãng làm của quý vị?

- ☐ 01 A LOT
- ☐ 02 SOME
- ☐ 03 NOT AT ALL
- ☐ 04 DOES NOT WORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_F15'** [AF70B] –

Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your household chores?

*Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết khi quý vị làm việc nhà?*

- ☐ 01 A LOT
- ☐ 02 SOME
- ☐ 03 NOT AT ALL
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F16'** [AF71B] –

Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your social life?

*Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với cuộc sống xã hội của quý vị?*

- ☐ 01 A LOT
- ☐ 02 SOME
- ☐ 03 NOT AT ALL
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F17'** [AF72B] –

Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your relationship with friends and family?

*Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết tới mối quan hệ của quý vị với bạn bè và gia đình?*

- ☐ 01 A LOT
- ☐ 02 SOME
- ☐ 03 NOT AT ALL
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F18'** [AF73B] –

Now think about the past 12 months. About how many days out of the past 365 days were you totally unable to work or carry out your normal activities because of your feeling nervous, depressed, or emotionally stressed?

*Bây giờ hãy nghĩ về 12 tháng qua. Có bao nhiêu ngày trong 365 ngày mà quý vị hoàn toàn không thể làm việc hay thực hiện các hoạt động thường ngày vì cảm thấy lo lắng, trầm cảm hay căng thẳng không?*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F19'** [AF81] –

Was there ever a time during the past 12 months when you felt that you might need to see a professional because of problems with your mental health, emotions or nerves or your use of alcohol or drugs?

*Có lúc nào trong 12 tháng qua quý vị cảm thấy cần phải đi đến chuyên gia vì có vấn đề về cảm xúc, sức khỏe tinh thần, thần kinh, hoặc về việc dùng rượu hay ma túy không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto **'QA17\_F21'**



**'QA17\_F20'** [AJ1] –

Does your insurance cover treatment for mental health problems, such as visits to a psychologist or psychiatrist?  
*Hãng bảo hiểm của quý vị có chi trả cho việc chữa trị các vấn đề về bệnh tinh thần, như đến khám bác sĩ tâm lý hay bác sĩ tâm thần không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 DON'T HAVE INSURANCE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F21'** [AF74] –

In the past 12 months have you seen your primary care physician or general practitioner for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

*Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi khám bác sĩ chính hay bác sĩ tổng quát cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F22'** [AF75] –

In the past 12 months have you seen any other professional, such as a counselor, psychiatrist, or social worker for problems with your mental health, emotions, nerves, **OR** your use of alcohol or drugs?

*Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi đến các chuyên gia khác, chẳng hạn như tư vấn viên, bác sĩ tâm lý, hay nhân viên xã hội cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_F23'** [PN\_AF76] -**PROGRAMMING NOTE AF76 :**

**IF AF74 = 1 OR AF75 = 1 THEN CONTINUE WITH AF76 ;**

**ELSE SKIP TO AJ5**

**'QA17\_F23'** [AF76] –

Did you seek help for your mental or emotional health **OR** for an alcohol or drug problem?

*Quý vị có tìm sự giúp đỡ về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, hay về việc dùng rượu hay ma túy không?*

- ☐ 01 MENTAL-EMOTIONAL HEALTH
- ☐ 02 ALCOHOL-DRUG PROBLEM
- ☐ 03 BOTH MENTAL & ALCOHOL-DRUG
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_F24' [PN\_AF77] -****PROGRAMMING NOTE AF77 :**

IF AF76 = 1, display: "mental or emotional health";

IF AF76 = 2, display: "use of alcohol or drugs";

IF AF76 = 3, display: "mental or emotional health and your use of alcohol or drugs";

ELSE SKIP TO AF78

**'QA17\_F24' [AF77] -**

In the past 12 months, how many visits did you make to a professional for problems with your {mental or emotional health/use of alcohol or drugs/mental or emotional health and your use of alcohol or drugs}? Do not count overnight hospital stays.

*Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu lần quý vị đã đi đến gặp một chuyên gia cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần hay cảm xúc/dùng rượu hay ma túy/ sức khỏe tinh thần hay cảm xúc và việc dùng rượu hay ma túy của quý vị? Đừng tính những đêm ngủ lại bệnh viện.*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF VISITS [HR: 0 - 365, SR: 0 - 52]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F25' [AF78] -**

Are you still receiving treatment for these problems from one or more of these providers?

*Có phải quý vị vẫn còn đang nhận được sự điều trị về những bệnh này từ một bác sĩ hay nhiều bác sĩ khác nữa phải không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 1, -7, -8, goto 'QA17\_F28'

**'QA17\_F26' [AF79] -**

Did you complete the recommended full course of treatment?

*Quý vị đã hoàn thành đầy đủ chương trình điều trị mà đã được đề nghị chưa?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 1, -7, -8, goto 'QA17\_F28'

**'QA17\_F27' [AF80] -**

What is the MAIN REASON you are no longer receiving treatment?

*LÝ DO CHÍNH nào làm quý vị không còn nhận được sự điều trị này nữa?*

- ☐ 01 GOT BETTER/NO LONGER NEEDED
- ☐ 02 NOT GETTING BETTER
- ☐ 03 WANTED TO HANDLE PROBLEM ON OWN
- ☐ 04 HAD BAD EXPERIENCES WITH TREATMENT
- ☐ 05 LACK OF TIME/TRANSPORTATION
- ☐ 06 TOO EXPENSIVE
- ☐ 07 INSURANCE DOES NOT COVER
- ☐ 08 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AF80



**'QA17\_F28' [AJ5] –**

During the past 12 months, did you take any prescription medications, such as an antidepressant or sedative, almost daily for two weeks or more, for an emotional or personal problem?

*Trong 12 tháng qua, quý vị đã có dùng loại thuốc theo toa nào, như thuốc an thần hay giảm đau, gần như hàng ngày, trong hai tuần hay lâu hơn, cho vấn đề cảm xúc hay vấn đề cá nhân không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_F29' [PN\_AF82] -****PROGRAMING NOTE AF82 :**

**IF AF81 = 1 AND (AF74 ≠ 1 AND AF75 ≠ 1) (PERCEIVED NEED, BUT NO TREATMENT) CONTINUE WITH AF82 ;**

**ELSE SKIP TO PN\_AF107**

**'QA17\_F29' [AF82] –**

Here are some reasons people have for not seeking help even when they think they might need it. Please tell me "yes" or "no" for whether each statement applies to why you did not see a professional.

*Đây là một số lý do mà mọi người thường dùng để không tìm sự giúp đỡ mà họ nghĩ sẽ cần đến. Xin cho tôi biết là "có" hay "không" cho mỗi phát biểu nào áp dụng đến lý do làm quý vị không đi khám bác sĩ.*

You were concerned about the cost of treatment.

*Quý vị lo ngại về chi phí chữa trị.*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F30' [AF83] –**

You did not feel comfortable talking with a professional about your personal problems.

*Quý vị cảm thấy không được thoải mái lắm khi nói chuyện với chuyên gia về vấn đề riêng tư của mình.*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F31' [AF84] –**

You were concerned about what would happen if someone found out you had a problem.

*Quý vị lo âu về chuyện gì sẽ xảy ra nếu như có người biết được quý vị có vấn đề.*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_F32'** [AF85] –

You had a hard time getting an appointment.

*Quý vị gặp khó khăn xin lấy hẹn.*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_F33'** [PN\_AF107] -**PROGRAMMING NOTE AF107 :**

**IF AA5E = 9 (JAPANESE) OR AA5F = 38 (JAPANESE), THEN CONTINUE WITH AF107 ;  
ELSE GO TO SECTION G;**

**'QA17\_F33'** [AF107] –

The next questions are about how you feel about different aspects of your life. For each one, please tell me how often you feel that way.

*Những câu hỏi kế tiếp xem quý vị cảm thấy ra sao về nhiều khía cạnh trong cuộc sống của quý vị. Ở mỗi câu hỏi, làm ơn cho tôi biết quý vị có thường cảm thấy như vậy không?*

First, how often do you feel that you lack companionship? Is it...

*Thứ nhất, quý vị có thường cảm thấy mình thiếu bạn bè không? Có phải là*

- ☐ 01 Hardly ever
- ☐ 02 Some of the time, or
- ☐ 03 Often?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F34'** [AF108] –

How often do you feel left out? Is it...

*Quý vị có thường cảm thấy bị bỏ rơi không? Có phải là ...*

- ☐ 01 Hardly ever
- ☐ 02 Some of the time, or
- ☐ 03 Often?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_F35'** [AF109] –

How often do you feel isolated from others? Is it...

*Quý vị có thường cảm thấy bị bỏ rơi không? Có phải là ...*

- ☐ 01 Hardly ever
- ☐ 02 Some of the time, or
- ☐ 03 Often?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**Section G: Demographic Information, Part II****'QA17\_G1' [AH33] –**

Now a few more questions about your background.

*Bây giờ tôi có thêm một số câu hỏi về lai lịch của quý vị*

In what country were you born?

*Quý vị sinh ra tại quốc gia nào?*

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

- ☐ 01 UNITED STATES
- ☐ 02 AMERICAN SAMOA
- ☐ 03 CANADA
- ☐ 04 CHINA
- ☐ 05 EL SALVADOR
- ☐ 06 ENGLAND
- ☐ 07 FRANCE
- ☐ 08 GERMANY
- ☐ 09 GUAM
- ☐ 10 GUATEMALA
- ☐ 11 HUNGARY
- ☐ 12 INDIA
- ☐ 13 IRAN
- ☐ 14 IRELAND
- ☐ 15 ITALY
- ☐ 16 JAPAN
- ☐ 17 KOREA
- ☐ 18 MEXICO
- ☐ 19 PHILIPPINES
- ☐ 20 POLAND
- ☐ 21 PORTUGAL
- ☐ 22 PUERTO RICO
- ☐ 23 RUSSIA
- ☐ 24 TAIWAN
- ☐ 25 VIETNAM
- ☐ 26 VIRGIN ISLANDS
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AH33



**'PN\_QA17\_G2' [PN\_AH34] -**  
**PROGRAMMING NOTE AH34 :**  
**IF AH33 ≠ 1 (NOT BORN IN US) GO TO AG25 ;**  
**ELSE IF AH33 = 1, -7, OR -8 (BORN IN US, DON'T KNOW, REFUSED) CONTINUE WITH AH34**

**'QA17\_G2' [AH34] –**

In what country was your mother born?

*Mẹ của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?*

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**

**[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

- ☐ 01 UNITED STATES
- ☐ 02 AMERICAN SAMOA
- ☐ 03 CANADA
- ☐ 04 CHINA
- ☐ 05 EL SALVADOR
- ☐ 06 ENGLAND
- ☐ 07 FRANCE
- ☐ 08 GERMANY
- ☐ 09 GUAM
- ☐ 10 GUATEMALA
- ☐ 11 HUNGARY
- ☐ 12 INDIA
- ☐ 13 IRAN
- ☐ 14 IRELAND
- ☐ 15 ITALY
- ☐ 16 JAPAN
- ☐ 17 KOREA
- ☐ 18 MEXICO
- ☐ 19 PHILIPPINES
- ☐ 20 POLAND
- ☐ 21 PORTUGAL
- ☐ 22 PUERTO RICO
- ☐ 23 RUSSIA
- ☐ 24 TAIWAN
- ☐ 25 VIETNAM
- ☐ 26 VIRGIN ISLANDS
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AH34

**'QA17\_G3' [AH35] –**

In what country was your father born?

*Cha của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?*

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**

**[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

- ☐ 01 UNITED STATES
- ☐ 02 AMERICAN SAMOA
- ☐ 03 CANADA
- ☐ 04 CHINA
- ☐ 05 EL SALVADOR
- ☐ 06 ENGLAND
- ☐ 07 FRANCE
- ☐ 08 GERMANY
- ☐ 09 GUAM
- ☐ 10 GUATEMALA



- ☐ 11 HUNGARY
- ☐ 12 INDIA
- ☐ 13 IRAN
- ☐ 14 IRELAND
- ☐ 15 ITALY
- ☐ 16 JAPAN
- ☐ 17 KOREA
- ☐ 18 MEXICO
- ☐ 19 PHILIPPINES
- ☐ 20 POLAND
- ☐ 21 PORTUGAL
- ☐ 22 PUERTO RICO
- ☐ 23 RUSSIA
- ☐ 24 TAIWAN
- ☐ 25 VIETNAM
- ☐ 26 VIRGIN ISLANDS
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AH35

**'PN\_QA17\_G4' [PN\_AG25] -**  
**PROGRAMMING NOTE AG25 :**  
**IF AA5E ≠ 9 (NOT JAPANESE) AND AA5F ≠ 38 (NOT JAPANESE), THEN SKIP TO AH36 ;**  
**ELSE IF AH33 ≠ 1, 2, 9, OR 22 (USA, AMERICAN SAMOA, GUAM, PUERTO RICO, VIRGIN ISLANDS)**  
**AND [AAGE ≤ 70 OR AA2A = 6 ], SKIP TO AG27;**

**'QA17\_G4' [AG25] –**

You said you are of Japanese heritage, did you or your Japanese ancestors immigrate to the US after 1945?

*Quý vị nói mình thuộc về dòng giống người Nhật, vậy có phải quý vị hay tổ tiên người Nhật của quý vị di cư qua Hoa Kỳ sau 1945 không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_G6'****'QA17\_G5' [AG26] –**

Which generation of Japanese immigrant are you?

*Quý vị là thế hệ thứ mấy của dân di cư Nhật?*

- ☐ 01 1ST GENERATION (ISSEI)
- ☐ 02 2ND GENERATION (NISEI)
- ☐ 03 3RD GENERATION (SANSEI)
- ☐ 04 4TH GENERATION (YONSEI)
- ☐ 05 5TH GENERATION (GOSEI)
- ☐ 91 OTHER SPECIFY: (\_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, goto 'QA17\_G7'**



**'QA17\_G6' [AG27] –**

[You said you were of Japanese heritage,] which generation of Japanese immigrant are you?

*Quý vị nói là có tổ tiên người Nhật bản... Quý vị là thế hệ thứ mấy của dân di cư Nhật?*

- ☐ 01 1ST GENERATION (ISSEI)
- ☐ 02 2ND GENERATION (NISEI)
- ☐ 03 3RD GENERATION (SANSEI)
- ☐ 91 OTHER SPECIFY: (\_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_G7' [AH36] –**

What languages do you speak at home?

*Khi ở nhà quý vị nói tiếng gì?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có loại nào khác không?"]**

- ☐ 01 ENGLISH
- ☐ 02 SPANISH
- ☐ 03 CANTONESE
- ☐ 04 VIETNAMESE
- ☐ 05 TAGALOG
- ☐ 06 MANDARIN
- ☐ 07 KOREAN
- ☐ 08 ASIAN INDIAN LANGUAGES
- ☐ 09 RUSSIAN
- ☐ 91 OTHER 1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ 92 OTHER 2 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'OTHER1\_AH36' [OTHER1\_AH36] - OTHER1\_AH36

'OTHER2\_AH36' [OTHER2\_AH36] - OTHER2\_AH36



**'PN\_QA17\_G8' [PN\_AH37] -**  
**PROGRAMMING NOTE AH37 :**  
**IF AH36 = 1 ONLY (ENGLISH IS ONLY LANGUAGE SPOKEN AT HOME), GO TO PROGRAMMING NOTE AH39**  
**;**  
**IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND AH36 >1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH AH37 AND DISPLAY: "Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English" AND DROP RESPONSE CATEGORY "Not at all?";**  
**ELSE IF INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH, CONTINUE WITH AH37 .**  
**SET AH37ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME AH37 WAS ASKED**

**'QA17\_G8' [AH37] –**

{Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English.} Would you say you speak English...

*Vì quý vị ở nhà nói ngôn ngữ khác tiếng Anh, chúng tôi muốn biết theo quý vị nghĩ mình nói tiếng Anh như thế nào.*

- ☐ 01 Very well,
- ☐ 01 *Rất khá*
- ☐ 02 Well,
- ☐ 02 *Khá*
- ☐ 03 Not well, or
- ☐ 03 *Không khá lắm, hay*
- ☐ 04 Not at all?
- ☐ 04 *Không nói được?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_G9' [PN\_AH39] -**  
**PROGRAMMING NOTE AH39 :**  
**IF AH33 = 1 (USA) OR 2 (AMERICAN SAMOA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS), GO TO PROGRAMMING NOTE AH44**  
**ELSE CONTINUE WITH AH39**

**'QA17\_G9' [AH39] –**

The next questions are about citizenship and immigration.

*Các câu hỏi sau đây là về tình trạng quốc tịch và di trú của quý vị.*

Are you a citizen of the United States?

*Quý vị có là công dân Hoa Kỳ không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 APPLICATION PENDING
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_G11'**



**'QA17\_G10' [AH40] –**

Are you a permanent resident with a green card? Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services.

*Quý vị có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không? Câu trả lời của quý vị sẽ được giữ kín và sẽ không bị báo đến cho Sở Di Trú Hoa Kỳ.*

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]**

**[IF NEEDED, SAY: “Người ta thường gọi thẻ này là “thẻ xanh” nhưng có khi thẻ có màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng.”]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 APPLICATION PENDING
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_G11' [AH41] –**

About how many years have you lived in the United States?

*Quý vị đã sống tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm rồi?*

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

'AH41Y' [AH41Y] - \_\_\_\_\_ YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN U.S.)

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_G12' [PN\_AH44] -****PROGRAMMING NOTE AH44 :**

**IF [AH43 = 1 OR 2 (MARRIED OR LIVING WITH PARTNER)] OR [AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)], THEN CONTINUE WITH AH44 ;**

**IF AH43 = 1, THEN DISPLAY “spouse”;**

**IF AH43 = 2 OR AD60B = 1 OR AD61B = 1, THEN DISPLAY “partner”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH43A**

**'QA17\_G12' [AH44] –**

Is your {spouse/partner} also living in your household?

*{Người phối/bạn tình} của quý vị cũng sống chung nhà cùng quý vị phải không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



'QA17\_G13' [SC11A] –

May I have your {spouse/partner}'s first name, age, and gender?

Tôi có thể xin tên và tuổi {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị không?

[ENTER SPOUSE'S/PARTNER'S NAME, AGE, AND SEX]

'TEXT\_NAME\_SC11A' [TEXT\_NAME\_SC11A] –

SPOUSE/PARTNER NAME \_\_\_\_\_

SPOUSE/PARTNER AGE \_

'TEXT\_SEX\_SC11A' [TEXT\_SEX\_SC11A] -

SPOUSE/PARTNER SEX \_\_\_\_\_

'PN\_QA17\_G14' [PN\_AH43A] -

PROGRAMMING NOTE AH43A :

IF [AAGE < 30 OR AA2A = 1 (AGE 18-29)] AND [AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) AND 3 OR MORE ADULTS LIVE IN HH OR AH43 = 3, 4, 5, 6, -7, OR -8 (WIDOWED, DIVORCED, SEPARATED, NEVER MARRIED, REF, DK) AND 2 OR MORE ADULTS LIVING IN HH)], CONTINUE WITH AH43A ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH44A

'QA17\_G14' [AH43A] –

Are you now living with either of your parents?

Quý vị hiện có đang sống với cha hoặc mẹ của mình không?

[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS IN-LAWS, CODE AS YES]

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA17\_G15' [SC13A1] –

{Let's start with the oldest} What is (the child's/this child's/the next child's) first name or initials?

{Hãy bắt đầu với cháu lớn tuổi nhất} Tên hoặc những ký tự đầu viết tắt cho tên của (đứa trẻ này/đứa trẻ này/đứa trẻ tiếp theo) là gì?

Name/ Initials given (SPECIFY) \_\_\_\_\_

- ☐ -7 REFUSED

'QA17\_G16' [SC13A2] –

What is (the child's/this child's) age?

(đứa trẻ này/đứa trẻ này) mấy tuổi rồi?

- ☐ -7 REFUSED



**'PN\_QA17\_G17' [PN\_GENDER6] - PN\_GENDER6**  
**PROGRAMMING NOTE GENDER6:**  
**IF KIDCNT =1 INSERT "the child's"**  
**IF KIDCNT >1 INSERT "this child's"**

**'QA17\_G17' [GENDER6] –**

What is {the child's/this child's} gender?

*Giới tính của { đứa trẻ này/đứa trẻ này } là gì?*

- ☐ 1 MALE
- ☐ 2 FEMALE
- ☐ 3 REFUSED

**'PN\_QA17\_G18' [PN\_SC15A4] -**  
**PROGRAMMING NOTE SC15A:**  
**IF AGE IS REFUSED FOR ANY CHILD ROSTER MEMBER, ASK SC15A FOR EACH**  
**ROSTER MEMBER WITHOUT AN AGE**  
**NOTE SC15A IS PART OF THE CHILD ROSTER**  
**(IF SC13A2 =9. ASK SC15A IMMEDIATELY FOR THAT CHILD BEFORE ROSTERING NEXT CHILD)**  
**(IF SC13A1=9 AND SC13A2=9 INSERT "the child"**  
**AND DO NOT DISPLAY CHILD NAME/SEX)**

**'QA17\_G18' [SC15A4] –**

Is {CHILD NAME/ the child} (READ LIST. ENTER ONE ONLY)

*Có phải {CHILD NAME/ đứa trẻ này} (READ LIST. ENTER ONE ONLY)*

- ☐ 01 0 to 5 years old, or
- ☐ 01 *từ 5 tuổi trở xuống, hoặc từ*
- ☐ 02 6 to 11 years old, or
- ☐ 02 *6 tới 11 tuổi, hoặc*
- ☐ 03 12 to 17 years old?
- ☐ 03 *từ 12 tới 17 tuổi không?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_SC14B1' [PN\_SC14B1] - PN\_SC14B**  
**PROGRAMMING NOTE SC14B:**  
**IF KIDCNT =1 INSERT "the child"**  
**IF KIDCNT >1 INSERT "all the children"**

**'QA17\_G19' [SC14B4] –**

Are you the parent or legal guardian of (the child/all the children) in your household?

*Vui lòng cho tôi biết tên của người chồng/vợ/đối tác sống chung của (AR ADULT NAME /AGE/SEX)"/ "Tên hoặc ký tự tên viết tắt của quý vị là gì?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_G20' [PN\_SC14B] - PN\_SC14B**  
**ASK SC14B3 FOR EACH CHILD IN ROSTER**

**'QA17\_G20' [SC14B] –**

Are you the parent or legal guardian of {CHILD NAME/AGE/SEX}?

*Quý vị có phải là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của (PERSON NAME/AGE/SEX) hay không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_G21' [PN\_SC14C1] - PN\_SC14C1**

**PROGRAMMING NOTE SC14C1:**

**IF NAME GIVEN AT SC11A INSERT SC11A NAME**

**ELSE INSERT AR ADULT NAME/AGE/SEX's spouse/partner) IF KIDCNT =1 INSERT "the child"**

**IF KIDCNT >1 INSERT "all the children"**

**'QA17\_G21' [SC14C1] –**

Is {SC11A NAME/ AR ADULT NAME/AGE/SEX 's spouse/partner) the parent or legal guardian of (the child/all the children) in your household?

*Vui lòng cho tôi biết tên của người chồng/vợ/đối tác sống chung của (AR ADULT NAME /AGE/SEX)"/ "Tên hoặc ký tự tên viết tắt của quý vị là gì?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 REFUSED
- ☐ 4 DON'T KNOW

**POST NOTE: IF SC14C1 -1 AUTO POPULATE SC14C2 AS 'YES' FOR ALL CHILDREN IN HH**

**'PN\_QA17\_G22' [PN\_SC14C2] - PN\_SC14C2**

**PROGRAMMING NOTE SC14C2: IF SC14C1 =2**

**ASK SC14C2 FOR EACH CHILD IN THE ROSTER**

**'QA17\_G22' [SC14C2] –**

Is (INSERT AR ADULT NAME/ AGE/SEX's husband/wife/partner) the parent or legal guardian of (PERSON NAME/AGE/SEX)?

*Quý vị có phải là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của (PERSON NAME/AGE/SEX) hay không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_G23' [PN\_SC15A1] -  
PROGRAMMING NOTE SC15A1:  
IF AGE IS REFUSED FOR ANY CHILD ROSTER MEMBER, ASK SC15A FOR EACH ROSTER MEMBER  
WITHOUT AN AGE**

**NOTE: SC15A IS PART OF THE CHILD ROSTER**

**'PN\_N4' [PN\_N4] -  
PROGRAMMING NOTE:  
IF SC14B=1 THEN  
CHILD1CNT = COUNT OF CHILDREN IN SC14B AGED 0 TO 5 YRS  
CHILD2CNT = COUNT OF CHILDREN IN SC14B AGED 6 TO 11 YRS  
TEENCNT = COUNT OF CHILDREN IN SC14B AGED 12 TO 17 YRS  
# Child selection from only those with SC14A=1 or SC14B=1  
IF CHILD2CNT=0,  
IF CHILD1CNT=1, CHILD AGED 0 TO 5 YRS IS [SELECTED CHILD],  
ELSE IF CHILD1CNT>1, SELECT [SELECTED CHILD] WITH PROBABILITY 1/CHILD1CNT  
ELSE IF CHILD1CNT=0,  
IF CHILD2CNT=1, CHILD AGED 6 TO 11 YRS IS [SELECTED CHILD],  
ELSE IF CHILD2CNT>1, SELECT [SELECTED CHILD] WITH PROBABILITY 1/CHILD2CNT  
ELSE,  
FOR EACH CHILD AGED 0 TO 5: SET CHILDPROB = 2 / (2 × CHILD1CNT + CHILD2CNT)  
FOR EACH CHILD AGED 6 TO 11: SET CHILDPROB = 1 / (2 × CHILD1CNT + CHILD2CNT)  
SELECT [SELECTED CHILD] FROM CHILDREN AGED 0 TO 11 WITH PROBABILITY CHILDPROB  
# Teen selection from only those with SC14A=1 or SC14B=1  
IF TEENCNT=1, CHILD AGED 12 TO 17 YRS IS [SELECTED TEEN] ,  
ELSE IF TEENCNT IS > 1, SELECT [SELECTED TEEN] WITH PROBABILITY 1/TEENCNT**

**'SELECT\_KID\_TEEN1' [SELECT\_KID\_TEEN1] -**

**'QA17\_G24' [SC13A] –**

I have recorded {NUMBER}{child/children} under 18 in the household. Have we missed any children under 18 who usually live here but are temporarily away?

*Tôi đã ghi nhận {NUMBER}{đứa trẻ này/những đứa trẻ này} hiện dưới 18 tuổi trong hộ gia đình này. Tôi có bỏ sót bất kỳ em nào dưới 18 tuổi và thường sinh sống ở đây nhưng tạm thời vắng mặt không?*

- ☐ 1 No, no one missed  
☐ 2 Yes

**If = 2, Go back to 'SC13A\_Loop1'**

**'POST\_QA17\_G24' [POST\_SC13A] -  
POST NOTE SC13:  
DO CHILD AND TEEN SELECTION BASED ON CRITERIA  
CHILD\_INDEX HOLDS THE VALUE OF THE SELECTED CHILD  
TEEN\_INDEX HOLDS THE VALUE OF THE SELECTED TEEN  
SET\_CHILD IS SET TO 1 IF A CHILD IS SELECTED  
SET\_TEEN IS SET TO 1 IF A TEEN IS SELECTED**



**'PN\_QA17\_G25' [PN\_AH44A] -  
PROGRAMMING NOTE AH44A :  
ANY CHILDREN IN SC13A ARE AGE 13 OR LESS, CONTINUE WITH AH44A ;  
ELSE GO TO AH47 ;  
IF ANY CHILD IN ROSTER SC13A < 14 AND ≥ 14 DISPLAY "for any children under age 14";  
IF AH43 = 1 (MARRIED) AND AH44 =1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY "you or your spouse";  
ELSE IF AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY "you or your partner";  
ELSE DISPLAY "you"**

**'QA17\_G25' [AH44A] –**

In the past month, did you use any paid childcare {for any children under age 14} while {you or your spouse/you or your partner/you} worked, were in school, or looked for work?

*Trong tháng vừa qua, quý vị có dùng dịch vụ giữ trẻ có trả tiền {cho mọi trẻ em dưới 14 tuổi}, trong khi {quý vị hay người phối ngẫu của quý vị/quý vị hay bạn tình của quý vị/quý vị} đi làm, đi học, hay tìm việc không?*

**[IF NEEDED, SAY: "This includes Head Start, day care centers, before- or after-school care programs, and any baby-sitting arrangements."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Điều này bao gồm chương trình Head Start, trung tâm giữ trẻ, các chương trình chăm sóc trước hay sau giờ học, và bất cứ trường hợp trông nom sắp xếp giữ trẻ nào."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_G27'**

**'QA17\_G26' [AH44B] –**

In the past month, how much did you pay for all child care arrangements and programs?

*Trong tháng qua, quý vị đã trả bao nhiêu tiền cho tất cả mọi trường hợp sắp xếp hay chương trình giữ trẻ?*

**[IF NEEDED, SAY: "If it is easier for you, you can tell me what you paid in a typical week last month. You or any other adult in your household."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Nếu dễ tính hơn cho quý vị, quý vị có thể cho tôi biết quý vị trả bao nhiêu tiền cho một tuần lễ bình thường trong tháng vừa qua cũng được. Quý vị hay bất cứ một người lớn nào khác trong nhà."]**

**'AH44BM' [AH44BM] - \$\_\_\_\_\_ AMOUNT LAST MONTH [HR: 0-8,000]**

**'AH44BW' [AH44BW] - \$\_\_\_\_\_ AMOUNT IN TYPICAL WEEK [HR: 0-3,000]**

- ☐ 03 NO PAYMENT IN LAST MONTH OR WEEK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_G27' [AH47] –**

What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

*Trình độ học vấn cao nhất mà quý vị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?*

- ☐ 30 NO FORMAL EDUCATION
- ☐ 02 GRADE SCHOOL
- ☐ 03 HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT
- ☐ 04 4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY
- ☐ 05 GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL
- ☐ 06 2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE
- ☐ 07 VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW (OUT OF RANGE)

**'GRADE' [GRADE] - GRADE**

- ☐ 1 1ST GRADE
- ☐ 2 2ND GRADE
- ☐ 3 3RD GRADE
- ☐ 4 4TH GRADE
- ☐ 5 5TH GRADE
- ☐ 6 6TH GRADE
- ☐ 7 7TH GRADE
- ☐ 8 8TH GRADE

**'HIGH' [HIGH] - HIGH**

- ☐ 09 9TH GRADE
- ☐ 10 10TH GRADE
- ☐ 11 11TH GRADE
- ☐ 12 12TH GRADE

**'COLLEGE' [COLLEGE] - COLLEGE**

- ☐ 13 1ST YEAR (FRESHMAN)
- ☐ 14 2ND YEAR (SOPHOMORE)
- ☐ 15 3RD YEAR (JUNIOR)
- ☐ 16 4TH YEAR (SENIOR) (BA/BS)
- ☐ 17 5TH YEAR

**'GRADUATE' [GRADUATE] - GRADUATE**

- ☐ 18 1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL
- ☐ 19 2ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS)
- ☐ 20 3RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL
- ☐ 21 MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD)

**'COMMUNITY' [COMMUNITY] - COMMUNITY**

- ☐ 22 1ST YEAR
- ☐ 23 2ND YEAR (AA/AS)

**'BUSINESS' [BUSINESS] - BUSINESS**

- ☐ 24 1ST YEAR
- ☐ 25 2ND YEAR
- ☐ 26 MORE THAN 2 YEARS

**'QA17\_G28' [AG22] –**

Did you ever serve on active duty in the Armed Forces of the United States?

*Quý vị có bao giờ phục vụ trong Quân Đội Hoa Kỳ không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_G30'**



**'QA17\_G29'** [AG23] –

When did you serve?

*Quý vị phục vụ trong thời gian nào?*

FROM \_\_\_\_\_

TO \_\_\_\_\_

OR

[CHECK ALL THAT APPLY]

- ☐ 01 WORLD WAR II (SEPT 1940 TO JULY 1947)
- ☐ 02 KOREAN WAR (JUNE 1950 TO JAN 1955)
- ☐ 03 VIETNAM WAR (AUG 1964 TO APRIL 1975)
- ☐ 04 GULF WAR/OPERATION DESERT STORM (1990 TO 1991)
- ☐ 05 AFGHANISTAN/ OPERATION ENDURING FREEDOM (2001 TO PRESENT)
- ☐ 06 IRAQ WAR / OPERATION IRAQI FREEDOM (2003 TO PRESENT)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'AG24'** [AG24] –

Altogether, how long did you serve?

*Tính hết tất cả thời gian phục vụ, quý vị đã phục vụ trong bao lâu?*

'AG24Y' [AG24Y] - \_\_\_\_\_ YEARS

'AG24M' [AG24M] - \_\_\_\_\_ MONTHS

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_G30'** [AK1] –

Which of the following were you doing last week?

*Quý vị đã làm thực hiện điều gì sau đây trong tuần qua?*

- ☐ 01 Working at a job or business,
- ☐ 01 *Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh*
- ☐ 02 With a job or business but not at work,
- ☐ 02 *Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc,*
- ☐ 03 Looking for work, or
- ☐ 03 *Tìm việc, hay*
- ☐ 04 Not working at a job or business?
- ☐ 04 *Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_G34'**



**'QA17\_G31' [AK2] –**

What is the main reason you did not work last week?

*Lý do chính mà quý vị không đi làm trong tuần qua là gì?*

**[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Lý do chính là lý do quan trọng nhất."]**

- ☐ 01 TAKING CARE OF HOUSE OR FAMILY
- ☐ 02 ON PLANNED VACATION
- ☐ 03 COULDN'T FIND A JOB
- ☐ 04 GOING TO SCHOOL/STUDENT
- ☐ 05 RETIRED
- ☐ 06 DISABLED
- ☐ 07 UNABLE TO WORK TEMPORARILY
- ☐ 08 ON LAYOFF OR STRIKE
- ☐ 09 ON FAMILY OR MATERNITY LEAVE
- ☐ 10 OFF SEASON
- ☐ 11 SICK
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 5, 6, goto 'QA17\_G33'**

**'QA17\_G32' [AG10] –**

Do you usually work?

*Quý vị có thường đi làm không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 LOOKING FOR WORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_G33' [PN\_AL22] -**

**PROGRAMMING NOTE AL22 :**

**IF [AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65] AND [AG10 = 2 (DOES NOT USUALLY WORK) OR**

**AK2 = 5 (RETIRED) OR 6 (DISABLED)] CONTINUE WITH AL22 ;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AK4**

**'QA17\_G33' [AL22] –**

Are you receiving Social Security Disability Insurance or SSDI?

*Quý vị có đang nhận Phụ Cấp An Sinh Xã Hội về Tàn Tật hay SSDI không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_G38'**



**'PN\_QA17\_G34' [PN\_AK4] -**

**PROGRAMMING NOTE AK4 :**

**IF AK1 = 1, 2, -7, OR -8 (working, with job, DK, or RF) OR AG10 = 1 (usually works), CONTINUE WITH AK4 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AG8**

**'QA17\_G34' [AK4] –**

On your main job, are you employed by a private company, the government, or are you self-employed, or are you working without pay in a family business or farm?

*Trong công việc chính, có phải quý vị được thuê làm cho một công ty tư nhân, chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?*

**[IF NEEDED, SAY: "Where did you work most hours?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị làm việc nhiều giờ nhất ở nơi nào?"]**

- ☐ 01 PRIVATE COMPANY NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION
- ☐ 02 GOVERNMENT
- ☐ 03 SELF-EMPLOYED
- ☐ 04 FAMILY BUSINESS OR FARM
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_G35' [PN\_AK5] -**

**PROGRAMMING NOTE AK5 :**

**IF AK4 = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), DISPLAY "What kind of agency or department is this?" and "[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E.G., STATE, LOCAL) AND THE FUNCTION (E.G., BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.)]";**

**ELSE DISPLAY "What kind of business or industry is this?" AND "[IF NEEDED, SAY: "What do they make or do at this business?"]"**

**'QA17\_G35' [AK5] –**

{What kind of agency or department is this? / What kind of business or industry is this?}

*Đây là cơ quan hay tổ chức nào? Việc làm đó thuộc ngành kinh doanh hay công nghiệp nào?*

**{[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E.G., STATE, LOCAL) AND THE FUNCTION (E.G., BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.)] /**

**[IF NEEDED, SAY: "What do they make or do at this business?"]} [INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]**

**[IF NEEDED, SAY: "Công ty quý vị làm công việc gì hay sản xuất sản phẩm gì?"]**

**'TEXT\_SPE\_AK5' [TEXT\_SPE\_AK5] –**

\_\_\_\_\_ (GOVERNMENT AGENCY OR DEPARTMENT/BUSINESS  
OR INDUSTRY)

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



'QA17\_G36' [AK6] –

What is the main kind of work you do?

Công việc chính mà quý vị làm là gì?

[MAIN JOB = WHERE WORKS MOST HOURS.]

[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]

'OCC\_AK6' [OCC\_AK6] - \_\_\_\_\_ (OCCUPATION)

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'PN\_QA17\_G37' [PN\_AK8] -

PROGRAMMING NOTE AK8 :

IF AK4 = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), CODE AK8 = 8 AND GO TO AG8 ;

IF AK4 = 3 (SELF-EMPLOYED), CONTINUE WITH AK8 AND DISPLAY "Including yourself, about" and "you"; ELSE CONTINUE WITH AK8 AND DISPLAY "About" and "your employer";

'QA17\_G37' [AK8] –

{Including yourself, about/About} how many people are employed by {your employer/you} at all locations?

{Quý vị/hãng của quý vị} muốn khoảng bao nhiêu người làm tại tất cả các địa điểm nếu tính luôn quý vị?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể ước chừng."]

- ☐ 01 1 OR 2
- ☐ 02 3-9
- ☐ 03 10-24
- ☐ 04 25-50
- ☐ 05 51-100
- ☐ 06 101-200
- ☐ 07 201-999
- ☐ 08 1,000 OR MORE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_G38' [PN\_AG8] -**  
**PROGRAMMING NOTE AG8 :**  
**IF AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1, CONTINUE WITH AG8 ;**  
**IF AH43 = 1, THEN DISPLAY "spouse";**  
**ELSE IF AD60B = 1 OR AD61B = 1, THEN DISPLAY "partner";**  
**ELSE GO TO AH1**

**'QA17\_G38' [AG8] –**

Which of the following was your {spouse/partner} doing last week?

*Tuần rồi {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị làm việc gì trong những công việc sau đây?*

- ☐ 01 Working at a job or business,
- ☐ 01 *Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh*
- ☐ 02 With a job or business but not at work,
- ☐ 02 *Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc*
- ☐ 03 Looking for work, or
- ☐ 03 *Tìm việc, hay*
- ☐ 04 Not working at a job or business?
- ☐ 04 *Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, goto 'QA17\_G40'**

**'QA17\_G39' [AG11] –**

Does your {spouse/partner} usually work?

*{Người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thường đi làm không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 LOOKING FOR WORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, 3, -7, -8, goto 'QA17\_H1'**

**'QA17\_G40' [AG9] –**

On your {spouse's/partner's} main job, is {he/she} employed by a private company, the government, or is {he/she} self-employed, or is {he/she} working without pay in a family business or farm?

*Trong công việc chính của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị, có phải người đó được thuê làm cho một công ty tư nhân, làm cho chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?*

- ☐ 01 PRIVATE COMPANY NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION
- ☐ 02 GOVERNMENT
- ☐ 03 SELF-EMPLOYED
- ☐ 04 FAMILY BUSINESS OR FARM
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section H: Health Insurance

'QA17\_H1' [AH1] –

The next topics are about health insurance and health care.

*Đề tài kế tiếp là bảo hiểm sức khỏe và chăm sóc sức khỏe.*

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

*Quý vị có nơi nào thường đến khi bị bệnh hay cần tư vấn về sức khỏe không?*

[INTERVIEWER NOTE: CIRCLE "3" OR "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 DOCTOR/MY DOCTOR
- ☐ 04 KAISER
- ☐ 05 MORE THAN ONE PLACE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_H3'

'PN\_QA17\_H2' [PN\_AH3] -

PROGRAMMING NOTE AH3 :

IF AH1 = 1 (YES) OR 5 (MORE THAN ONE PLACE) DISPLAY "What kind of place do you go to most often--a medical";

ELSE IF AH1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";

ELSE IF AH1 = 4 (KAISER) CIRCLE "1" FOR AH3 AND GO TO AH12

'QA17\_H2' [AH3] –

{What kind of place do you go to most often—a medical/Is your doctor in a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

*{Chỗ nào là chỗ quý vị thường đi nhất - văn phòng bác sĩ tư/văn phòng bác sĩ của quý vị}, phòng khám hay phòng khám của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?*

- ☐ 01 DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO
- ☐ 02 CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC
- ☐ 03 EMERGENCY ROOM
- ☐ 91 SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ 92 NO ONE PLACE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AH3

'PN\_QA17\_H3' [PN\_AH12] -

PROGRAMMING NOTE AH12 :

IF AH13A = 1 OR AB67 = 1 (YES, R VISITED ER FOR ASTHMA) OR SKIP TO AH95 ;

ELSE CONTINUE WITH AH12

'QA17\_H3' [AH12] –

During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

*Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_H5'



**'PN\_QA17\_H4' [PN\_AH95] -  
PROGRAMMING NOTE AH95 :  
IF AH13A = 1 OR AB67 = 1 (YES, R VISITED ER FOR ASTHMA) OR AB109 = 1 (YES, R VISITED ER FOR DIABETES) OR AB115 = 1 (YES, R VISITED ER FOR HEART DISEASE), THEN DISPLAY "During the past 12 month, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health?";  
ELSE DISPLAY "How many times did you do that?"**

**'QA17\_H4' [AH95] –**

{During the past 12 months, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health/How many times did you do that?}

*Trong 12 tháng vừa qua, quý vị phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình bao nhiêu lần? Quý vị làm điều đó bao nhiêu lần?*

**[IF NEEDED, SAY: "During the past 12 months, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "*Trong 12 tháng vừa qua, quý vị phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình bao nhiêu lần?*"]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES [HR: 0 - 200]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H5' [AI1] –**

MediCARE is a health insurance program for people 65 years and older or persons with certain disabilities. At this time, are you covered by MediCARE?

*MediCARE là chương trình bảo hiểm sức khỏe dành cho người từ 65 tuổi trở lên hoặc người bị tàn tật. Vào thời điểm này, quý vị có bảo hiểm MediCARE không?*

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE MEDICARE MANAGED PLANS AS WELL AS THE ORIGINAL MEDICARE PLAN.]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_H8'**

**If = -7, -8, goto 'QA17\_H16'**

**'POST\_QA17\_H5' [POST\_AI1] -**

**POST-NOTE AI1 :**

**IF AI1 = 1, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1**



**'PN\_QA17\_H6' [PN\_AI2] -**  
**PROGRAMMING NOTE AI2 :**  
**IF [AAGE > 64 OR AA2A = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 64] AND AI1 = 2 (NOT COVERED BY**  
**MEDICARE), CONTINUE WITH AI2 ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH123**

**'QA17\_H6' [AI2] –**

Is it correct that you are not covered by MediCARE even though you told me earlier that you are 65 or older?

*Có phải quý vị không được Medicare trả mặc dù trước đây quý vị có nói cho tôi biết là mình đủ 65 tuổi hoặc lớn hơn không?*

- ☐ 01 CORRECT, NOT COVERED BY MEDICARE
- ☐ 02 NOT CORRECT, R IS COVERED BY MEDICARE
- ☐ 93 AGE IS INCORRECT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H16'**

**If = 2, goto 'PN\_QA17\_H8'**

**'POST\_QA17\_H6' [POST\_AI2] -**

**POST-NOTE AI2 :**

**IF AI2 =2, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**'QA17\_H7' [AI3] –**

What is your age, please?

*Xin cho biết quý vị bao nhiêu tuổi?*

**'AI3Y' [AI3Y] - \_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [HR: 18-105]**

**If >=0 , goto 'PN\_QA17\_H16'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H16'**

**'POST\_QA17\_H7' [POST\_AI3] -**

**POST NOTE AI3 : AIDATE**

**SET AIDATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);**

**SET AAGE = AI3 ;**

**IF AAGE < 18, CODE AS IA AND TERMINATE**



**'PN\_QA17\_H8' [PN\_AH123] -  
PROGRAMMING NOTE AH123 :  
IF ARM CARE = 1, CONTINUE WITH AH123 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI6**

**'QA17\_H8' [AH123] -**

Is this a MediCARE Advantage Plan?

*Có phải chương trình này là MediCARE Advantage không?*

**[IF NEEDED, SAY: "MediCARE Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by MediCARE. MediCARE Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage."]**

**[IF NEEDED, SAY: "*Chương trình MediCARE Advantage đôi khi được gọi là chương trình Part C do các công ty tư nhân cung cấp và được MediCARE phê chuẩn. Các chương trình MediCARE Advantage cung cấp Medicare Part A và Part B.*"]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_H11'**

**'POST\_QA17\_H8' [POST\_AH123] -  
POST-NOTE AH123 ;  
IF AH123 = 1, SET ARMADV= 1**

**'QA17\_H9' [AH124] -**

Is your MediCARE Advantage plan provided through an HMO, PPO, or Private Fee-for-Service Plan?

*Có phải chương trình MediCARE Advantage của quý vị được cung cấp thông qua HMO, PPO hay Chương trình Tư nhân Trả Phí cho Dịch vụ không?*

**[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, you must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless there was a medical emergency."]**

**[IF NEEDED, SAY: "*HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp.*"]**

**[IF NEEDED, SAY: "PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "*PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.*"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Private Fee-for-Service is where MediCARE pays the set amount of money every month to the private insurance company. With Private Fee-for-Service, the insurance company decides how much you pay for services, not MediCARE."]**

**[IF NEEDED, SAY: "*Chương trình Tư nhân Trả Phí cho Dịch vụ là MediCARE trả một khoản tiền mỗi tháng cho các công ty bảo hiểm tư nhân. Với chương trình này, công ty bảo hiểm quyết định mức quý vị phải trả cho dịch vụ nhưng không phải là MediCARE.*"]**

**[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS A HEALTH PLAN SUCH AS "Kaiser" CODE "1" (HMO).]**



[INTERVIEWER NOTE: CIRCLE "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]

- ☐ 01 HMO (HEALTH MAINTENANCE ORGANIZATION)
- ☐ 02 PPO (PREFERRED PROVIDER ORGANIZATION)
- ☐ 03 PFFS (PRIVATE FEE FOR SERVICE)
- ☐ 04 SNP (SPECIAL NEEDS PLAN)
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AH124

'QA17\_H10' [AH125] –

What is the name of your MediCARE plan?

*Tên chương trình MediCARE của quý vị là gì?*

[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: "Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?"]

[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: "Quý vị có thẻ bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình của quý vị trên đó không?"]

- ☐ 01 ACCESS SENIOR HEALTHCARE
- ☐ 02 AETNA
- ☐ 03 AETNA GOLDEN MEDICARE
- ☐ 04 AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA
- ☐ 05 ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 83 ALTAMED HEALTH SERVICES
- ☐ 07 ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA
- ☐ 08 ASPIRE HEALTH PLAN
- ☐ 09 BLUE CROSS CALIFORNIACARE
- ☐ 79 BLUE CROSS SENIOR SECURE
- ☐ 11 BLUE SHIELD 65 PLUS
- ☐ 12 BLUE SHIELD OF CALIFORNIA
- ☐ 13 BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE)
- ☐ 14 CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN
- ☐ 15 CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)
- ☐ 16 CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE)
- ☐ 17 CALVIVA HEALTH
- ☐ 18 CARE 1ST HEALTH PLAN
- ☐ 19 CAREMORE HEALTH PLAN
- ☐ 21 CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE
- ☐ 80 CEN CAL HEALTH
- ☐ 22 CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 23 CENTRAL HEALTH PLAN
- ☐ 24 CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN
- ☐ 25 CHOICE PHYSICIANS NETWORK
- ☐ 26 CIGNA HEALTHCARE
- ☐ 27 CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN
- ☐ 28 COMMUNITY CARE HEALTH PLAN
- ☐ 29 COMMUNITY HEALTH GROUP
- ☐ 81 CONTRA COSTA HEALTH PLAN
- ☐ 31 DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN
- ☐ 32 EASY CHOICE HEALTH PLAN
- ☐ 33 EPIC HEALTH PLAN
- ☐ 34 GEM CARE HEALTH PLAN
- ☐ 35 GOLD COAST HEALTH PLAN
- ☐ 36 GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN
- ☐ 38 HEALTH NET
- ☐ 39 HEALTH NET SENIORITY PLUS
- ☐ 40 HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN
- ☐ 41 HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY
- ☐ 42 HERITAGE PROVIDER NETWORK
- ☐ 43 HUMANA GOLD PLUS



- ☐ 44 HUMANA HEALTH PLAN
- ☐ 45 IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN)
- ☐ 46 INTER VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 82 HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 47 KAISER PERMANENTE
- ☐ 48 KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE
- ☐ 49 KERN FAMILY HEALTH CARE
- ☐ 50 L.A. CARE HEALTH PLAN
- ☐ 51 MD CARE
- ☐ 54 MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA
- ☐ 55 MONARCH HEALTH PLAN
- ☐ 56 ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES
- ☐ 57 PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA
- ☐ 58 PIH HEALTH CARE SOLUTIONS
- ☐ 59 PREMIER HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 60 PRIMECARE MEDICAL NETWORK
- ☐ 61 PROVIDENCE HEALTH NETWORK
- ☐ 68 SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 69 SEASIDE HEALTH PLAN
- ☐ 84 SAN FRANCISCO HEALTH PLAN
- ☐ 90 SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN
- ☐ 86 SAN MATEO HEALTH COMMISION
- ☐ 88 SANTA BARBARA
- ☐ 92 SATELLITE HEALTH PLAN
- ☐ 67 SCAN HEALTH PLAN
- ☐ 70 SHARP HEALTH PLAN
- ☐ 71 SUTTER HEALTH PLAN
- ☐ 72 SUTTER SENIOR CARE
- ☐ 73 UNITED HEALTHCARE
- ☐ 74 UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON
- ☐ 75 UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE
- ☐ 76 VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 77 VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN
- ☐ 78 WESTERN HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 93 CHAMPUS/CHAMP-VA
- ☐ 87 TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME
- ☐ 89 VA HEALTH CARE SERVICES
- ☐ 52 MEDI-CAL
- ☐ 53 MEDICARE
- ☐ 85 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AH125

**'POST\_QA17\_H10' [POST\_AH125] -**

**POST-NOTE FOR AH125 :**

**ALL ANSWERS GO TO PROGRAMMING NOTE AH126 ;**

**IF AH125 = 93, 87, OR 89 THEN ARMILIT = 1**



**'QA17\_H11' [AI4] –**

Some people who are eligible for MediCARE also have private insurance that is sometimes called Medigap or Medicare Supplement. Do you have this type of health insurance?

*Một số người đủ tiêu chuẩn nhận MediCARE cũng còn có bảo hiểm riêng đôi khi được gọi là Medigap hoặc Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung). Quý vị có loại bảo hiểm này không?*

**[IF NEEDED, SAY: "These are policies that cover health care costs not covered by MediCARE alone."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Đây là các chính sách bảo hiểm chi trả các chi phí chăm sóc sức khỏe mà một mình MediCare không trả hết."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H16'**

**'POST\_QA17\_H11' [POST\_AI4] -**

**POST-NOTE FOR AI4 :**

**IF AI4 = 1, SET ARSUPP = 1**

**'PN\_QA17\_H12' [PN\_AH126] -**

**PROGRAMMING NOTE AH126 :**

**IF ARMADV ≠ 1 (DOES NOT HAVE MEDICARE ADVANTAGE) AND ARSUPP ≠ 1 (DOES NOT HAVE SUPPLEMENT), THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE AI6 ;**

**DISPLAYS;**

**IF ARMADV = 1 (MEDICARE ADVANTAGE), DISPLAY "MediCARE Advantage plan";**

**IF ARSUPP = 1 (HAS SUPPLEMENT), DISPLAY "MediCARE Supplement plan";**

**'QA17\_H12' [AH126] –**

For the {MediCARE Advantage plan/MediCARE Supplement plan}, did you sign up directly, or did you get this insurance through a current employer, a former employer, a union, a family business, AARP, or some other way?

*Đối với {chương trình MediCARE Advantage plan /MediCARE Supplement (MediCARE bổ sung)}, quý vị có ghi danh trực tiếp, hay được bảo hiểm này qua hãng làm trước đây, hãng làm hiện tại, công đoàn, doanh nghiệp gia đình, AARP, hay bằng cách nào khác?*

**[IF NEEDED, SAY: "AARP stands for the American Association of Retired Persons."]**

**[IF NEEDED, SAY: "AARP là từ viết tắt của Hội Người Về Hưu Mỹ (America Association of Retired Persons)."]**

- ☐ 01 DIRECTLY
- ☐ 02 CURRENT EMPLOYER
- ☐ 03 FORMER EMPLOYER
- ☐ 04 UNION
- ☐ 05 FAMILY BUSINESS
- ☐ 06 AARP
- ☐ 07 SPOUSE'S EMPLOYER
- ☐ 08 SPOUSE'S UNION
- ☐ 09 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_H13'** [AH53] –

Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

*Quý vị có trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?  
Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả*

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."]

[IF NEEDED, SAY: "*Tiền đồng trả là phần tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.*"]

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]

[IF NEEDED, SAY: "*Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.*"]

[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

[IF NEEDED, SAY: "*Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.*"]

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H14'** [AH54] –

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

*Có những ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto **'PN\_QA17\_H16'**



'QA17\_H15' [AH55] –

Who is that?

*Người đó là ai?*

[IF NEEDED, SAY: "Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?"]

[IF NEEDED, SAY: "*Có ai khác ngoài quý vị trả một phần chi phí của chương trình này, như là chủ hãng, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành không?*"]

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "*Có ai khác không?*"]

- ☐ 01 CURRENT EMPLOYER
- ☐ 02 FORMER EMPLOYER
- ☐ 03 UNION
- ☐ 04 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER
- ☐ 05 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER
- ☐ 06 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION
- ☐ 07 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'POST\_QA17\_H15' [POST\_AH55] -

POST-NOTE FOR AH55 :

IF AH55 = 7, SET ARMCAL = 1;

'PN\_QA17\_H16' [PN\_AI6] -

PROGRAMMING NOTE AI6 :

IF ARMCAL = 1, DISPLAY "Is it correct that you are";

ELSE DISPLAY "Are you"

'QA17\_H16' [AI6] –

{Is it correct that you are/Are you} covered by Medi-CAL?

*{Có đúng là quý vị/Có phải quý vị} có bảo hiểm Medi-CAL không?*

[IF NEEDED, SAY: "A plan for certain low-income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[IF NEEDED, SAY: "*Một chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp.*"]

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'POST\_QA17\_H16' [POST\_AI6] -

POST-NOTE FOR AI6 :

IF AI6 = 1, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF ARMCAL = 1 AND AI6 = 2, SET ARMCAL = 0



**'PN\_QA17\_H17' [PN\_AI8] -**

**PROGRAMMING NOTE AI8 :**

**IF ARSUPP = 1, DISPLAY "Besides the Medicare supplement plan you told me about" AND "any other";**  
**ELSE IF ARMADV = 1, DISPLAY "Besides the Medicare Advantage plan you told me about" AND "any other";**  
**ELSE DISPLAY "a"**

**'QA17\_H17' [AI8] -**

{Besides the Medicare supplement plan you told me about/Besides the Medicare Advantage plan you told me about},  
 Are you covered by {any other/a} health insurance plan or HMO through a current or former employer or union?

*{Ngoài chương trình Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung) mà quý vị đã nói với tôi rồi, ngoài chương trình Medicare Advantage plan mà quý vị đã nói với tôi rồi,} quý vị có được bảo hiểm y tế bởi {bất cứ/một} chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO nào thông qua hãng làm hoặc công đoàn trước đây hay hiện nay không?*

**[IF NEEDED, SAY: "...either through your own or someone else's employment?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "...hoặc qua hãng làm của chính mình hay của người nào khác không?"]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H17' [POST\_AI8] -**

**POST-NOTE FOR AI8 :**

**IF AI8 = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**'PN\_QA17\_H18' [PN\_AI11] -**

**PROGRAMMING NOTE AI11 :**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, AND EMPLOYER), CONTINUE WITH AI11 ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI9**

**'QA17\_H18' [AI11] -**

Are you covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Quý vị có được bảo hiểm theo một chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California không?*

**[IF NEEDED, SAY: "Don't include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you 'extra cash' if you are in a hospital."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả "tiền mặt phụ trội" khi quý vị nằm viện."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H20'**

**'POST\_QA17\_H18' [POST\_AI11] -**

**POST-NOTE FOR AI11 :**

**IF AI11 = 1, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1**



**'PN\_QA17\_H19' [PN\_AH104] -  
PROGRAMMING NOTE AH104 :  
IF ARDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH AH104 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI9**

**'QA17\_H19' [AH104] –**

How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?*

- ☐ 01 INSURANCE COMPANY OR HMO
- ☐ 02 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 92 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AH104

**'POST\_QA17\_H19' [POST\_AH104] -  
POST-NOTE FOR AH104 :  
IF AH104 = 2, THEN SET ARHBEX = 1**

**'PN\_QA17\_H20' [PN\_AI9] -  
PROGRAMMING NOTE FOR AI9 :  
IF AI8 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR AI11 = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH AI9 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH105**

**'QA17\_H20' [AI9] –**

Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

*Có phải chương trình này có được do quý vị đứng tên hay đứng tên của một người nào khác?*

**[IF NEEDED, SAY: “Even someone who does not live in this household.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “*Ngay cả một người không cư ngụ trong gia đình này?*”]**

- ☐ 01 IN OWN NAME
- ☐ 02 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H22'**

**'POST\_QA17\_H20' [POST\_AI9] -  
POST-NOTE FOR AI9 :  
IF AI8 = 1 AND AI9 = 1 SET AREMPOWN = 1 AND SET ARINSURE = 1 AND SET AREMPOTH = 0;  
IF AI8 = 1 AND AI9 = 2, -7, OR -8 SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF AI11 = 1 AND AI9 = 1 SET ARDIROWN = 1 AND ARINSURE = 1;  
IF AI11 = 1 AND AI9 = 2, -7, OR -8 SET ARDIROTH = 1 AND ARINSURE = 1**



**'PN\_QA17\_H21' [PN\_AI9A] -  
PROGRAMMING NOTE AI9A :**  
 IF AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 OR IF AH43A = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR IF  
 [AAGE < 26 OR AA2A = 1 (BETWEEN 18 AND 29)], CONTINUE WITH AI9A ;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH105 ;  
 IF AH43 = 1, THEN DISPLAY "spouse's name";  
 IF AH43 ≠ 1 AND (AD60B = 1 OR AD61B = 1), THEN DISPLAY "partner's name";  
 IF AH43A = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY "parent's name";

**'QA17\_H21' [AI9A] –**

Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?  
*{Người phối ngẫu/bạn tình/cha mẹ của quý vị} hay một người nào khác có đứng tên trong chương trình này không?*

- ☐ 01 IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME
- ☐ 02 IN PARENT'S NAME
- ☐ 03 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H21' [POST\_AI9A] -**

**POST-NOTE FOR AI9A :**

IF AI8 = 1 AND AI9A = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;  
 IF AH104 = 2 AND AI9A = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;  
 IF AI8 = 1 AND AI9A = 2 SET AREMPPAR = 1 AND AREMPOTH = 0;  
 IF AI11 = 1 AND AI9A = 1 SET ARDIRSP = 1 AND ARDIROTH = 0 AND ARSAMESP=1;  
 IF AI11 = 1 AND AI9A = 2 SET ARDIRPAR = 1 AND ARDIROTH = 0

**'PN\_QA17\_H22' [PN\_AH105] -  
PROGRAMMING NOTE AH105 :**  
 IF AI8 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) AND AK8 ≤ 5 (FIRM SIZE ≤ 100), CONTINUE WITH AH105  
 AND DISPLAY;  
 IF AREMPOWN = 1 THEN DISPLAY {you};  
 IF AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPOTH = 1 THEN DISPLAY {he or she};  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH106 ;

**'QA17\_H22' [AH105] –**

How did {you/he or she} sign up for this health insurance – through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

*{Quý vị/người đó} đã ghi danh vào bảo hiểm y tế này bằng cách nào – thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California?*

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California"]**

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]**

- ☐ 01 EMPLOYER
- ☐ 02 UNION
- ☐ 03 SHOP / COVERED CALIFORNIA
- ☐ 92 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H22' [POST\_AH105] -**

**POST-NOTE FOR AH105 :**

IF AH105 = 3, THEN SET ARHBEX = 1



**'PN\_QA17\_H23' [PN\_AH106] -  
PROGRAMMING NOTE AH106  
IF ARHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH AH106 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH57 ;**

**'QA17\_H23' [AH106] –**

Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?

*Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?*

- ☐ 01 BRONZE
- ☐ 02 SILVER
- ☐ 03 GOLD
- ☐ 04 PLATINUM
- ☐ 05 MEDI-CAL / MEDICAID
- ☐ 06 MINIMUM COVERAGE PLAN/CATASTROPHIC
- ☐ 92 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AH106

**'PN\_QA17\_H24' [PN\_AH107] -  
PROGRAMMING NOTE AH107 :  
IF AH105 = 3, THEN GO TO AH57 ;  
ELSE CONTINUE WITH AH107 ;**

**'QA17\_H24' [AH107] –**

Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

*Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_H25' [PN\_AH57] -  
PROGRAMMING NOTE AH57 :  
IF AI8 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR AI11 = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE  
WITH AH57 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI13**

**'QA17\_H25' [AH57] –**

Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

*Quý vị trả một phần hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.*

**[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while a health plan pays for your main health care coverage."]**

**[IF NEEDED, SAY: “Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.”]**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]**

**[IF NEEDED, SAY: “Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.”]**

**[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: “Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.”]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'PN\_QA17\_H28'**

**'QA17\_H26' [AH128] –**

How much do you {does your family} pay each month for your {your family} health insurance plan? Your best guess is fine.

*Quý vị {gia đình của quý vị} trả bao nhiêu mỗi tháng cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị {gia đình quý vị}? Quý vị có thể ước tính đúng nhất.*

**[IF NEEDED, SAY: Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay]**

**[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while a health plan pays for your main health care coverage."]**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]**

\_\_\_\_\_ (AMOUNT) [HR: 0 -9997, SR: 0 - 2000]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_H27' [AH58] –**

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

*Có ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto **'PN\_QA17\_H30'**

**'PN\_QA17\_H28' [PN\_AH56] -****PROGRAMMING NOTE AH56 :**

**IF AH57 = 2 THEN DISPLAY "Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization";**

**ELSE DISPLAY "Who is that"**

**'QA17\_H28' [AH56] –**

{Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization/Who is that}?

*{Có ai ngoài quý vị trả một phần chi phí cho chương trình này không, như là hãng làm, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành? / Người đó là ai?}*

**[IF NEEDED, SAY: "Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Có ai ngoài quý vị trả một phần chi phí cho chương trình này không, như là hãng làm, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành?"]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có ai khác không?"]**

- ☐ 01 CURRENT EMPLOYER
- ☐ 02 FORMER EMPLOYER
- ☐ 03 UNION
- ☐ 04 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER
- ☐ 05 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER
- ☐ 06 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION
- ☐ 07 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE
- ☐ 09 MEDICARE
- ☐ 11 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'POST\_QA17\_H28' [POST\_AH56] -****POST-NOTE AH56 :**

**IF AH56 = 1, 2, OR 3, THEN SET AREMPOWN = 1;**  
**IF AH56 = 4 OR 5, THEN SET AREMPSP = 1;**  
**IF AH56 = 6, THEN SET AROTHER = 1;**  
**IF AH56 = 9, SET ARMCARE = 1 AND SET ARDIRECT = 0;**  
**IF AH56 = 7, SET ARMCAL = 1 AND SET ARDIRECT = 0;**  
**IF AH56 = 11, SET ARHBEX = 1;**  
**IF AH56 = 91, THEN SET AROTHER = 1**

**'QA17\_H29' [AH129] –**

How much do they contribute to your plan each month?

Họ góp bao nhiêu vào chương trình của quý vị mỗi tháng?

\_\_\_\_\_ (AMOUNT) [HR: 0 -9997, SR: 0 - 2000]

- ☐ -7 REFUSED  
☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_H30' [PN\_AI13] -****PROGRAMMING NOTE AI13 :**

**IF [AK1 = 1 OR 2 (R WORKED LAST WEEK) OR AG10 = 1 (R USUALLY WORKS)] AND AK4 ≠ 3 (NOT SELF-EMPLOYED) AND AREMPOWN ≠ 1 (NO EMPLOYER-BASED COVERAGE), CONTINUE WITH AI13 ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI16**

**'QA17\_H30' [AI13] –**

Does your employer offer health insurance to any of its employees?

Hãng làm của quý vị có mua bảo hiểm sức khỏe cho bất cứ nhân viên nào của họ không?

- ☐ 01 YES  
☐ 02 NO  
☐ -7 REFUSED  
☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H34'

**'QA17\_H31' [AI14] –**

Are you eligible to be in this plan?

Quý vị có đủ tiêu chuẩn nhận chương trình này không?

- ☐ 01 YES  
☐ 02 NO  
☐ -7 REFUSED  
☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, goto 'QA17\_H33'

If = -7, goto 'PN\_QA17\_H34'



**'QA17\_H32' [AI15] –**

What is the one main reason why you aren't in this plan?

*Một lý do chính mà quý vị không nhận được chương trình này là gì?*

- ☐ 01 COVERED BY ANOTHER PLAN
- ☐ 02 TOO EXPENSIVE
- ☐ 03 DIDN'T LIKE PLAN OFFERED
- ☐ 04 DON'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, 91, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H34'**

OTHER\_AI15

**'QA17\_H33' [AI15A] –**

What is the one main reason why you are not eligible for this plan?

*Một lý do chính mà quý vị không đủ điều kiện nhận được chương trình này là gì?*

- ☐ 01 HAVEN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED
- ☐ 02 CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN
- ☐ 03 DON'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK OR WEEKS PER YEAR
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AI15A

**'PN\_QA17\_H34' [PN\_AI16] -**

**PROGRAMMING NOTE AI16 :**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, OR PRIVATE PLAN),  
CONTINUE WITH AI16 ;  
ELSE GO TO PN AI17**

**'QA17\_H34' [AI16] –**

Are you covered by CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care?

*Quý vị có được CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA hoặc vài chương trình bảo hiểm y tế quân đội khác trả không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H34' [POST\_AI16] -**

**POST-NOTE AI16 :**

**IF AI16 = 1, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1**



**'PN\_QA17\_H35' [PN\_AI17] -  
PROGRAMMING NOTE AI17 :  
IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY  
PLAN) CONTINUE WITH AI17 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI18**

**'QA17\_H35' [AI17] –**

Are you covered by some other government health program, such as AIM, "Mister MIP," the Family PACT program, Healthy Kids, or something else?

*Quý vị có được chương trình bảo hiểm y tế khác của chính phủ, như AIM, "Mister MIP," chương trình Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?*

**[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers; Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men."]**

**[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và nam giới có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H35' [POST\_AI17] -**

**POST-NOTE AI17 :**

**IF AI17 = 1, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**'PN\_QA17\_H36' [PN\_AI18] -  
PROGRAMMING NOTE AI18 :  
IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY  
PLAN, AND OTHER GOVERNMENT PLAN), CONTINUE WITH AI18 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI20**

**'QA17\_H36' [AI18] –**

Do you have any health insurance coverage through a plan that I missed?

*Quý vị có loại bảo hiểm y tế thông qua chương trình nào khác mà tôi đã bỏ sót không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H40'**



**'QA17\_H37' [AI19] –**

What type of health insurance do you have?

*Quý vị mua loại bảo hiểm y tế nào?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có loại nào khác không?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Có phải quý vị nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?"]**

- ☐ 01 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 02 THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP, OR OTHER ORGANIZATION
- ☐ 03 PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)
- ☐ 04 MEDICARE
- ☐ 05 MEDI-CAL
- ☐ 07 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE
- ☐ 08 INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 11 SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ 92 OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H37' [POST\_AI19] -**

**POST-NOTE AI19 :**

**IF AI19 = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF AI19 = 2, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF AI19 = 3, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF AI19 = 4, SET ARM CARE = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF AI19 = 5, SET ARM CAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF AI19 = 7, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF AI19 = 8, SET ARIHS = 1;**

**IF AI19 = 10, SET ARHBEX = 1 AND ARDIRECT = 1 AND ARINSURE = 1 AND ARDIROTH = 1;**

**IF AI19 = 11, SET ARHBEX = 1 AND SET ARINSURE = 1 AND AREMPOTH = 1;**

**IF AI19 = 91, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF AI19 = 92, -7, OR -8, SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1**



**'PN\_QA17\_H38' [PN\_AH59] -  
PROGRAMMING NOTE AH59 :  
IF AI19 = 1, 2, OR 3 CONTINUE WITH AH59 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI20**

**'QA17\_H38' [AH59] –**

Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?  
*Quý vị ghi danh vào chương trình này qua tên mình hay tên của người khác?*

**[PROBE: “Even someone who does not live in this household?”]**

**[PROBE: “*Ngay cả người không sống trong nhà này.*”]**

- ☐ 01 IN OWN NAME
- ☐ 02 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H40'**

**'POST\_QA17\_H38' [POST\_AH59] -**

**POST-NOTE AH59 :**

**IF (AI19 = 1 OR 2 OR KAI19 = 11) AND AH59 = 1 THEN SET AREMPOWN = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF (AI19 = 3 OR 10) AND AH59 = 1 THEN SET ARDIROWN = 1 AND SET ARDIROTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF (AI19 = 1 OR 2) AND (AH59 = 2, -7, OR -8), SET AREMPOTH = 1 AND AREMPOWN = 0 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF AI19 = 1 AND (AH59 = 2, -7, OR -8) SET ARDIROTH = 1 AND ARDIROWN = 0 AND SET ARINSURE = 1**

**'PN\_QA17\_H39' [PN\_AH60] -**

**PROGRAMMING NOTE AH60 :**

**IF AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 OR IF AH43A = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR AAGE < 26, CONTINUE WITH AH60 ;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI20 ;**

**IF AH43 = 1 THEN DISPLAY “spouse’s name”;**

**IF AH43 ≠ 1 AND (AD60B = 1 OR AD61B = 1), THEN DISPLAY “partner’s name”;**

**IF AH43A = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY “parent’s name”;**

**'QA17\_H39' [AH60] –**

Is the plan in your {spouse’s name,} {partner’s name,} {parent’s name,} or someone else’s name?  
*{Người phối ngẫu/bạn tình/cha mẹ của quý vị} hay một người nào khác có đứng tên trong chương trình này không?*

- ☐ 01 IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME
- ☐ 02 IN PARENT'S NAME
- ☐ 03 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H39' [POST\_AH60] -**

**POST-NOTE AH60 :**

**IF AH60 = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;**

**IF AH60 = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0**



**'PN\_QA17\_H40' [PN\_AI20] -  
PROGRAMMING NOTE AI20 :  
IF ARIHS ≠ 1 AND AA5A = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH AI20 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI37intro**

**'QA17\_H40' [AI20] –**

Are you covered by the Indian Health Service, Tribal Health Program, or Urban Indian Clinic?

*Quý vị có được hưởng các dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ Dịch Vụ Y Tế cho Thổ Dân Mỹ Da Đỏ, hay từ Chương trình Y tế Cho Các Bộ Lạc, hay Phòng khám Thành Phố cho Thổ Dân Mỹ da đỏ không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H40' [POST\_AI20] -  
POST-NOTE AI20 :  
IF AI20 = 1, SET ARIHS = 1**

**'PN\_AI37\_INTRO' [PN\_AI37\_INTRO] -  
PROGRAMMING NOTE AI37intro :  
IF [AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1] AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) CONTINUE WITH AI37intro ;  
IF AH43 = 1, THEN DISPLAY “spouse”;  
ELSE IF AD60B = 1 OR AD61B = 1, THEN DISPLAY “partner”;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI22C**

**'AI37intro' [AI37intro] –**

These next questions are about the type of health insurance your {spouse/partner} may have.

*Những câu hỏi kế tiếp hỏi về loại bảo hiểm y tế mà {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thể có.*

**'PN\_QA17\_H41' [PN\_AI37] -  
PROGRAMMING NOTE AI37 :  
IF SPOUSE 65 OR OLDER THEN  
IF ARM CARE ≠ 1, CONTINUE WITH AI37 WITHOUT DISPLAY  
ELSE IF ARM CARE = 1, CONTINUE WITH AI37 AND DISPLAY “You said that you are covered by Medicare.”  
AND “also”;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI38**

**'QA17\_H41' [AI37] –**

{You said that you are covered by Medicare.} Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by Medicare?

*{Quý vị cho biết là quý vị có bảo hiểm Medicare.} Vậy { NGƯỜI PHỐI NGẪU/BẠN TÌNH của quý vị} {cũng} được bảo hiểm Medicare hay không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H41' [POST\_AI37] -  
POST-NOTE AI37 :  
IF AI37 = 1, SET SPM CARE = 1 AND SET SPINSURE = 1**



**'PN\_QA17\_H42' [PN\_AH127] -  
PROGRAMMING NOTE AH127 :  
IF SPM CARE ≠ 1 AND ARMADV ≠ 1, SKIP TO PROGRAMMING NOTE AI37A ;**

**DISPLAYS;  
IF SPM CARE = 1 AND ARMADV ≠ 1, CONTINUE WITH AH127 WITHOUT DISPLAY;  
ELSE IF SPM CARE = 1 AND ARMADV = 1, CONTINUE WITH AH127 AND DISPLAY "You said that you have a Medicare Advantage plan." AND "also";  
IF AH43 = 1 (MARRIED) THEN DISPLAY "spouse's";  
ELSE IF AD60B = 1 OR AD61B = 1 THEN DISPLAY "partner's";**

**'QA17\_H42' [AH127] –**

{You said that you have a Medicare Advantage plan.} Does your {spouse/partner}{also} have a Medicare Advantage plan?

*{Quý vị có nói rằng quý vị có chương trình Medicare Advantage}. Vậy {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị {cũng} có chương trình MediCARE Advantage không?*

**[IF NEEDED, SAY: "MediCARE Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by MediCARE. MediCARE Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Chương trình MediCARE Advantage đôi khi được gọi là chương trình Part C do các công ty tư nhân cung cấp và được MediCARE phê chuẩn. Các chương trình MediCARE Advantage cung cấp Medicare Part A và Part B."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H42' [POST\_AH127] -**

**POST-NOTE AH127 :**

**IF AH127 = 1, THEN SET SPMADV = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**'PN\_QA17\_H43' [PN\_AI37A] -  
PROGRAMMING NOTE AI37A :  
IF SPMADV = 1, THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE AI38 ;  
ELSE IF SPM CARE = 1 AND ARSUPP ≠ 1, CONTINUE WITH AI37A WITHOUT DISPLAY;  
ELSE IF SPM CARE = 1 AND ARSUPP = 1, CONTINUE WITH AI37A AND DISPLAY "You said that you have a Medicare Supplement plan." AND "also";  
IF AH43 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse";  
ELSE IF AD60B = 1 OR AD61B = 1 THEN DISPLAY "partner";  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI38**

**'QA17\_H43' [AI37A] –**

{You said that you have a Medicare Supplement plan.} Does your {partner/spouse} {also} have a Medicare supplement plan?

*{Quý vị nói rằng mình có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung)}. Vậy {bạn tình/chồng/vợ/ người phối ngẫu} của quý vị {cũng} có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung) không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H43' [POST\_AI37A] -**

**POST-NOTE AI37A :**

**IF AI37A = 1, THEN SET SPSUPP = 1 AND SET SPINSURE = 1**



**'PN\_QA17\_H44' [PN\_AI38] -  
PROGRAMMING NOTE AI38 :  
IF ARMCAL = 1, CONTINUE WITH AI38 ;  
DISPLAY "also" IF ARMCARE =1;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI40**

**'QA17\_H44' [AI38] –**

You said you {also} have Medi-Cal. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by Medi-Cal?

*Quý vị cho biết là mình {cũng} có Medi-Cal. Vậy "(người phối ngẫu/bạn tình) của quý vị cũng được bảo hiểm Medi-Cal hay không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H44' [POST\_AI38] -  
POST-NOTE AI38 :  
IF AI38 = 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**'PN\_QA17\_H45' [PN\_AI40] -  
PROGRAMMING NOTE AI40 :  
IF AREMPOWN = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH AI40 ;  
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, THEN DISPLAY "also";  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH108**

**'QA17\_H45' [AI40] –**

You said you have insurance from your current or former employer or union. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by the insurance from your employer or union?

*Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn trước đây hoặc hiện nay của mình. Có phải (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị cũng được bảo hiểm theo chương trình từ hãng làm hay công đoàn của quý vị không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA17\_H48'**

**'POST\_QA17\_H45' [POST\_AI40] -  
POST-NOTE AI40 :  
IF AI40 = 1, SET SPEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;**



**'PN\_QA17\_H46' [PN\_AH108] -  
PROGRAMMING NOTE AH108 :  
IF ARHBEX = 1 AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR AREMPSP = 1), THEN CONTINUE WITH AH108 ;  
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, THEN DISPLAY "also";  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI40A**

**'QA17\_H46' [AH108] -**

You said you have health insurance through Covered California's SHOP program. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this health insurance?

*Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm y tế thông qua chương trình SHOP của Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm y tế theo chương trình này không?*

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California"]**

**[IF NEEDED, SAY: "*SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.*"]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA17\_H48'**

**'POST\_QA17\_H46' [POST\_AH108] -  
POST-NOTE AH108 :**

**IF AH108 = 1, SET SPEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;**

**'PN\_QA17\_H47' [PN\_AI40A] -  
PROGRAMMING NOTE AI40A :  
IF AG8 = 1 OR 2 (SPOUSE/PARTNER EMPLOYED) OR AG11 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH AI40A ;  
IF AREMPSP = 1 AND AH43 = 1, DISPLAY "You said you have insurance from your spouse's employer or union.";  
ELSE IF AREMPSP = 1 AND (AD60B = 1 OR AD61B = 1), THEN DISPLAY "You said you have insurance from your partner's employer or union.";  
IF SPINSURE = 1, THEN DISPLAY "also";  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI41**

**'QA17\_H47' [AI40A] -**

{You said you have insurance from your spouse's employer or union./You said you have insurance from your partner's employer or union.} Does (SPOUSE/PARTNER) {also} have coverage through {his/her} own employer?

*Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của người phối ngẫu của mình/ Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của bạn tình của mình.} Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} nhận được bảo hiểm y tế thông qua hãng làm của họ không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H47' [POST\_AI40A] -  
POST-NOTE AI40A :**

**IF AI40A = 1, SET SPEMPOWN = 1 AND SET SPINSURE = 1**



**'PN\_QA17\_H48' [PN\_AI41] -  
PROGRAMMING NOTE AI41 :  
IF ARDIRECT = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH AI41 ;  
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY "also";  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH109**

**'QA17\_H48' [AI41] –**

You said you {also} have a plan you purchased directly from the insurer. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

*Quý vị có nói rằng mình {cũng} dùng chương trình mà quý vị mua trực tiếp từ hãng bảo hiểm. Vậy (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị cũng được chương trình này bảo hiểm phải không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H48' [POST\_AI41] -  
POST-NOTE AI41 :  
IF AI41 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;**

**'PN\_QA17\_H49' [PN\_AH109] -  
PROGRAMMING NOTE AH109 :  
IF ARDIRECT =1 AND ARHBEX = 1, CONTINUE WITH AH109 ;  
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY "also";  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI42**

**'QA17\_H49' [AH109] –**

You said you have a plan you purchased directly from Covered California. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

*Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm mua trực tiếp từ Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm theo chương trình này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H49' [POST\_AH109] -  
POST-NOTE AH109 :  
IF AH109 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;**



**'PN\_QA17\_H50' [PN\_AI42] -  
PROGRAMMING NOTE AI42 :  
IF ARMILIT = 1, CONTINUE WITH AI42 ;  
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY "also";  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI42A**

**'QA17\_H50' [AI42] -**

You said you {also} have health insurance through CHAMPUS/CHAMPUS-VA, VA, TRICARE, or some other military healthcare. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

*Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế qua CHAMPUS/CHAMPUS-VA, TRICARE, VA, hay vài chương trình bảo hiểm y tế khác của quân đội. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H50' [POST\_AI42] -**

**POST-NOTE AI42 :**

**IF AI42 = 1, SET SPMLIT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;**

**'PN\_QA17\_H51' [PN\_AI42A] -  
PROGRAMMING NOTE AI42A :  
IF AROTHGOV = 1, CONTINUE WITH AI42A ;  
IF AH59 = 91, THEN DISPLAY "some government health plan":  
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1 OR ARMILIT = 1, DISPLAY "also";  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI46**

**'QA17\_H51' [AI42A] -**

You said you {also} have health insurance through some government health plan. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

*Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế thông qua { AIM/MRMIP/Family PACT/PCIP/ vài chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ}. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H51' [POST\_AI42A] -**

**POST-NOTE AI42A :**

**IF AI42A = 1, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP =1**



**'PN\_QA17\_H52' [PN\_AI46] -**  
**PROGRAMMING NOTE AI46 :**  
**IF SPINSURE ≠ 1, DISPLAY "any";**  
**ELSE DISPLAY "through any other source"**

**'QA17\_H52' [AI46] –**

Does (SPOUSE/PARTNER) have {any} health insurance coverage {through any other source}?

*{NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị có {bất cứ} chương trình bảo hiểm y tế nào qua bất cứ nơi nào khác không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'PN\_QA17\_H54'**

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H58'**



**'QA17\_H53' [AI47] –**

What type of health insurance does {he/she} have?

*{Người đó} có loại bảo hiểm y tế nào?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có loại nào khác không?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as from a current or former employer, or that they purchased directly from a health plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Như từ hãng làm trước đây hoặc hiện nay, hoặc là mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế."]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Có phải người đó nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?"]**

- ☐ 01 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 02 THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION
- ☐ 03 PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)
- ☐ 04 MEDICARE
- ☐ 05 MEDI-CAL
- ☐ 07 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE
- ☐ 08 INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 11 SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ 92 OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H53' [POST\_AI47] -**

**POST-NOTE AI47 :**

**IF AI47 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI47 = 2, SET SPEMOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI47 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI47 = 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI47 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI47 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI47 = 8, SET SPIHS = 1;**

**IF AI47 = 10, SET SPHBEX = 1 AND SPDIRECT = 1 AND SPINSURE = 1 AND SPDIROTH = 1 ;**

**IF AI47 = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SET SPEMPOTH = 1;**

**IF AI47 = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI47 = 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1**



'PN\_QA17\_H54' [PN\_AI48] -  
PROGRAMMING NOTE AI48 :  
IF SPINSURE ≠ 1, CONTINUE WITH AI48 ;  
ELSE IF SPINSURE = 1 AND (SPEMPOTH = 1 OR SPDIRECT = 1), THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE AH62  
;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI43

'QA17\_H54' [AI48] –

You said that (SPOUSE/PARTNER) has no health insurance from any source. Is this correct?

Quý vị có nói rằng (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị **không có** bảo hiểm y tế từ bất kỳ nơi nào khác. Điều đó có đúng không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H58'



**'QA17\_H55' [AI49] –**

What type of health insurance does {he/she} have?

*Loại bảo hiểm y tế mà {người đó} có là loại gì?*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có loại nào khác không?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Có phải người đó nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?"]**

- ☐ 01 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 02 THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION
- ☐ 03 PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)
- ☐ 04 MEDICARE
- ☐ 05 MEDI-CAL
- ☐ 07 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE
- ☐ 08 INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 11 SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ 92 OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H55' [POST\_AI49] -**

**POST-NOTE AI49 :**

**IF AI49 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI49 = 2, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI49 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI49 = 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI49 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI49 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI49 = 8, SET SPIHS = 1;**

**IF AI49 = 10, SET SPHBEX = 1 AND SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SPDIROTH = 1;**

**IF AI49 = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SPEMOTH = 1;**

**IF AI49 = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF AI49 = 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;**



**'PN\_QA17\_H56' [PN\_AH62] -**  
**PROGRAMMING NOTE AH62 :**  
**IF AI47 = (1, 2, 3, 10, 11) OR AI49 = (1, 2, 3, 10, 11) THEN CONTINUE WITH AH62 ;**  
**IF AH43 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse's";**  
**ELSE IF AD60B = 1 OR AD61B = 1 THEN DISPLAY "partner's";**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE AI43**

**'QA17\_H56' [AH62] –**

Was this plan obtained in your {spouse's/partner's} name or in the name of someone else?

*Chương trình này được lấy dưới tên của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị hay tên của người nào khác?*

**[IF NEEDED, SAY: "Even someone who does not live in this household."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Ngay cả người không sống chung trong nhà này."]**

- ☐ 01 IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME
- ☐ 02 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H58'**

**'POST\_QA17\_H56' [POST\_AH62] -**

**POST-NOTE AH62 :**

**IF AH62 = 1 AND [AI47 = (1 OR 2) OR AI49 = (1 OR 2)], SET SPEMPOW = 1 AND SPEMPOT = 0;**

**IF AH62 = 1 AND [AI47 = 3 OR AI49 = 3], SET KSPDIROW = 1;**

**IF AH62 = 1 AND [AI47 = 10 OR AI49 = 10], SET SPHBEX = 1 AND SPDIROW = 1;**

**IF AH62 = 1 AND [AI47 = 11 OR AI49 = 11], SET SPHBEX = 1 AND SPEMPOW = 1;**

**'QA17\_H57' [AH63] –**

Is the plan in your name, parent's name, or someone else's name?

*Có phải quý vị, hay cha mẹ của quý vị, hay một người nào khác đứng tên trong chương trình này?*

- ☐ 01 IN ADULT RESPONDENT'S NAME
- ☐ 02 IN ADULT RESPONDENT'S PARENT'S NAME
- ☐ 03 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H57' [POST\_AH63] -**

**POST NOTE AH63:**

**IF AH63 = 1 AND [AI47 = (1 OR 2) OR AI49 = (1 OR 2)], SET SPEMPAR = 1 AND SPEMPOT = 0 AND ARSAMES = 1;**

**IF AH63 = 1 AND [AI47 = 3 OR AI49 = 3], SET SPDIPAR = 1 AND ARSAMES = 1;**

**IF AH63 = 1 AND [AI47 = 10 OR AI49 = 10], SET SPHBEX = 1 AND SPDIPAR = 1 AND ARSAMES = 1;**

**IF AH63 = 1 AND [AI47 = 11 OR AI49 = 11], SET SPHBEX = 1 AND SPEMPAR = 1 AND ARSAMES = 1;**

**IF AH63 = 2, SET SPARPAR = 1 AND SET SPEMPOT = 0;**



**'PN\_QA17\_H58' [PN\_AI43] -**  
**PROGRAMMING NOTE AI43 :**  
**IF SPEMPOWN = 1 (HAS EMPLOYER BASED COVERAGE IN OWN NAME), GO TO AI22C ;**  
**ELSE IF [(AG8=1 OR 2) OR(AG11=1)] AND AG9#3 CONTINUE WITH AI43 ;**  
**IF AH43 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse's";**  
**ELSE IF AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE) THEN DISPLAY "partner's"**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI22C**

**'QA17\_H58' [AI43] –**

Does your {spouse's/partner's} employer offer health insurance to any of its employees?

*Hãng làm của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có cung cấp bảo hiểm y tế cho nhân viên của hãng không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H62'**

**'QA17\_H59' [AI44] –**

Is {he/she} eligible to be in this plan?

*Người đó có hội điều kiện cho chương trình bảo hiểm này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'QA17\_H61'**

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H62'**

**'QA17\_H60' [AI45] –**

What is the ONE main reason why {he/she} isn't in this plan?

*Một lý do chính mà {người đó} không nằm trong chương trình bảo hiểm này là gì?*

- ☐ 01 COVERED BY ANOTHER PLAN
- ☐ 02 TOO EXPENSIVE
- ☐ 03 DOESN'T LIKE PLAN OFFERED
- ☐ 04 DOESN'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, 91, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H62'**



**'QA17\_H61' [AI45A] –**

What is the one main reason why {he/she} is not eligible for this plan?

*Một lý do chính mà {người đó} không đủ tiêu chuẩn để được hưởng chương trình này là gì?*

- ☐ 01 HASN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED
- ☐ 02 CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN
- ☐ 03 DOESN'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK OR WEEKS PER YEAR
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_H62' [PN\_AI22C] -****PROGRAMMING NOTE AI22C :**

**IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOWN ≠ 1 AND AREMPOTH ≠ 1 AND ARDIRECT ≠ 1 AND ARMCAL ≠ 1 AND ARMILIT ≠ 1 AND ARIHS ≠ 1 AND ARHBEX ≠ 1 AND AROTHGOV ≠ 1 AND AROTHER ≠ 1), THEN SKIP TO PN AI25 ;**

**IF ARM CARE ≠ 1 AND AREMPOWN ≠ 1 AND AREMPOTH ≠ 1 AND ARDIRECT ≠ 1 AND ARMCAL ≠ 1 AND ARMILIT ≠ 1 AND ARIHS ≠ 1 AND ARHBEX ≠ 1 AND AROTHGOV ≠ 1 AND AROTHER ≠ 1, THEN SKIP TO GO TO AI24 ;**

**ELSE CONTINUE WITH AI22C DISPLAY;**

**IF [AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1)], DISPLAY “Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “other” ;**

**IF [AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARMCAL = 1)], DISPLAY “Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “Medi-CAL” ;**

**IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), DISPLAY “Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “other” ;**

**[IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARMCAL = 1)], DISPLAY “Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “Medi-CAL” ;**

**IF [AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [(AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARM CARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY “Next, I have some questions about your own main health plan.”; AND “ “;**

**IF [AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [ARMCAL = 1 AND ARM CARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY Next, I have some questions about your own main health plan.” AND “Medi-Cal”;**

**IF (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARM CARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY “ “;**

**IF ARMCAL = 1 AND ARM CARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY “Medi-Cal”;**

**ELSE DISPLAY, “Is your health plan an HMO?”**



## 'QA17\_H62' [A122C] –

{Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan./Next, I have some questions about your own main health plan.}

{Ngoài chương trình MediCARE plan mà quý vị đã nói với tôi rồi, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế khác của quý vị/Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị.}

Is your {Medi-Cal/other} health plan an HMO?

Có phải chương trình bảo hiểm y tế {Medi-Cal/khác} của quý vị thuộc loại HMO không?

[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, you must use the doctors and hospitals belonging to its network. If you go outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency."]

[IF NEEDED, SAY: "*HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp.*"]

[IF R SAYS "POS" OR "POINT OF SERVICE", CODE AS "YES." IF R SAYS PPO, CODE "NO."]

[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Your MAIN health plan."]

[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "*Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị là gì?*"]

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'PN\_QA17\_H64'



**'PN\_QA17\_H63' [PN\_AH122] -  
PROGRAMMING NOTE AH122 :  
IF ARMCAL = 1 (R HAS MEDI-CAL), GO TO AI22A ;  
ELSE CONTINUE WITH AH122 ;**

**'QA17\_H63' [AH122] –**

Is your health plan a PPO or EPO?

*Có phải chương trình bảo hiểm y tế của quý vị thuộc loại PPO hay EPO không?*

**[IF NEEDED, SAY: “EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it’s an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.]**

**[IF NEEDED, SAY: “EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan’s network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.]**

**[IF NEEDED, SAY: “PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.”]**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Your MAIN health plan.”]**

- ☐ 01 PPO
- ☐ 02 EPO
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_H64' [PN\_AI22A] -**

**PROGRAMMING NOTE AI22A :**

**IF ARINSURE = 1 AND ARMCARE ≠ 1, THEN CONTINUE WITH AI22A AND DISPLAY "your main";**

**IF ARINSURE = 1 AND ARMCARE = 1, THEN CONTINUE WITH AI22A AND DISPLAY "this"**

**'QA17\_H64' [AI22A] -**

What is the name of {your main/this} health plan?

*Tên chương trình bảo hiểm sức khỏe {chính/này} của quý vị là gì?*

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: "Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?"]**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: "Quý vị có thể bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình của anh/chị trên đó không?"]**

- ☐ 01 ACCESS SENIOR HEALTHCARE
- ☐ 02 AETNA
- ☐ 03 AETNA GOLDEN MEDICARE
- ☐ 04 AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA
- ☐ 05 ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 83 ALTAMED HEALTH SERVICES
- ☐ 07 ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA
- ☐ 08 ASPIRE HEALTH PLAN
- ☐ 09 BLUE CROSS CALIFORNIACARE
- ☐ 79 BLUE CROSS SENIOR SECURE
- ☐ 11 BLUE SHIELD 65 PLUS
- ☐ 12 BLUE SHIELD OF CALIFORNIA
- ☐ 13 BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE)
- ☐ 14 CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN
- ☐ 15 CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)
- ☐ 16 CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE)
- ☐ 17 CALVIVA HEALTH
- ☐ 18 CARE 1ST HEALTH PLAN
- ☐ 19 CAREMORE HEALTH PLAN
- ☐ 21 CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE
- ☐ 80 CEN CAL HEALTH
- ☐ 22 CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 23 CENTRAL HEALTH PLAN
- ☐ 24 CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN
- ☐ 25 CHOICE PHYSICIANS NETWORK
- ☐ 26 CIGNA HEALTHCARE
- ☐ 27 CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN
- ☐ 28 COMMUNITY CARE HEALTH PLAN
- ☐ 29 COMMUNITY HEALTH GROUP
- ☐ 81 CONTRA COSTA HEALTH PLAN
- ☐ 31 DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN
- ☐ 32 EASY CHOICE HEALTH PLAN
- ☐ 33 EPIC HEALTH PLAN
- ☐ 34 GEM CARE HEALTH PLAN
- ☐ 35 GOLD COAST HEALTH PLAN
- ☐ 36 GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN
- ☐ 38 HEALTH NET
- ☐ 39 HEALTH NET SENIORITY PLUS
- ☐ 40 HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN
- ☐ 41 HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY
- ☐ 42 HERITAGE PROVIDER NETWORK
- ☐ 43 HUMANA GOLD PLUS
- ☐ 44 HUMANA HEALTH PLAN
- ☐ 45 IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN)
- ☐ 46 INTER VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 82 HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 47 KAISER PERMANENTE
- ☐ 48 KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE



- ☐ 49 KERN FAMILY HEALTH CARE
- ☐ 50 L.A. CARE HEALTH PLAN
- ☐ 51 MD CARE
- ☐ 54 MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA
- ☐ 55 MONARCH HEALTH PLAN
- ☐ 56 ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES
- ☐ 57 PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA
- ☐ 58 PIH HEALTH CARE SOLUTIONS
- ☐ 59 PREMIER HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 60 PRIMECARE MEDICAL NETWORK
- ☐ 61 PROVIDENCE HEALTH NETWORK
- ☐ 68 SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 69 SEASIDE HEALTH PLAN
- ☐ 84 SAN FRANCISCO HEALTH PLAN
- ☐ 90 SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN
- ☐ 86 SAN MATEO HEALTH COMMISION
- ☐ 88 SANTA BARBARA
- ☐ 92 SATELLITE HEALTH PLAN
- ☐ 67 SCAN HEALTH PLAN
- ☐ 70 SHARP HEALTH PLAN
- ☐ 71 SUTTER HEALTH PLAN
- ☐ 72 SUTTER SENIOR CARE
- ☐ 73 UNITED HEALTHCARE
- ☐ 74 UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON
- ☐ 75 UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE
- ☐ 76 VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 77 VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN
- ☐ 78 WESTERN HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 93 CHAMPUS/CHAMP-VA
- ☐ 87 TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME
- ☐ 89 VA HEALTH CARE SERVICES
- ☐ 52 MEDI-CAL
- ☐ 53 MEDICARE
- ☐ 85 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_H64' [POST\_AI22A] -**

**POST NOTE AI22A :**

**IF AI22A = 93, 87, OR 89 THEN SET ARMILIT=1**

**'PN\_QA17\_H65' [PN\_AI25] -**

**PROGRAMMING NOTE AI25 :**

**IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDI-CARE) AND (AREMPOTH ≠ 1 OR ARDIRECT ≠ 1 OR ARMCAL ≠ 1 OR ARMILIT ≠ 1 OR ARIHS ≠ 1 OR ARHBEX ≠ 1 OR AROTHGOV ≠ 1 OR**

**AROTHER ≠ 1) AND AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE),**

**DISPLAY "Next I have some questions about your own main health plan."**

**'QA17\_H65' [AI25] –**

{Next, I have some questions about your own main health plan.} Are you covered for your prescription drugs? That is, does some plan pay any part of the cost?

{Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị}. Quý vị có được bảo hiểm trả chi phí cho loại thuốc theo toa của mình không? Có nghĩa là, có chương trình nào trả một phần chi phí này không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_H66' [PN\_AH71] -  
PROGRAMMING NOTE AH71 :  
IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1 THEN  
CONTINUE WITH AH71 ;  
ELSE GO TO AI31**

**'QA17\_H66' [AH71] –**

Does your health plan have a deductible that is more than \$1,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$1,000 không?*

**[IF NEED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "*Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.*"]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H67' [AH72] –**

Does your health plan have a deductible **for all covered persons** that is more than \$2,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$2,000 cho tất cả mọi người trong chương trình không?*

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "*Phần khấu trừ là số tiền mà quý vị trả trước khi hãng bảo hiểm trả cho việc chăm sóc sức khỏe của quý vị.*"]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_H68' [PN\_AH73B] -  
PROGRAMMING NOTE AH73B :  
IF ARINSURE = 1 AND (AREMPOTH=1 OR ARDIRECT=1 OR ARHBEX = 1 OR AREMPOWN =1 OR ARDIROWN  
=1 OR ARDIROTH =1 OR AREMPSP =1 OR ARDIRSP =1 OR AREMPPAR =1 OR SPHBEX =1 OR ARDIRPAR =1  
THEN CONTINUE WITH AH73B ;  
ELSE CONTINUE WITH AI31**

**'QA17\_H68' [AH73B] –**

Do you have a special account or fund you can use to pay for medical expenses?

*Quý vị có tài khoản hoặc quỹ đặc biệt nào để có thể dùng chi trả cho các chi phí y tế không?*

**[IF NEEDED, SAY: “The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer-provided Flexible Spending Accounts.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Các trương mục đôi khi được nói đến như Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts hay HSAs), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts hay HRAs) hay các trương mục tương tự khác. Các trương mục khác gồm có Trương Mục Chăm Sóc Cá Nhân (Personal care accounts), Quỹ Y Tế Cá Nhân (Personal medical funds), hay Quỹ Chọn Lựa (Choice funds), và khác biệt với Trương Mục Dùng Tiền Uyển Chuyển (Flexible Spending Accounts) do chủ hãng làm cung cấp.”]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_H71'**

**'QA17\_H69' [AH130] –**

Do you have money in this account?

*Quý vị có tiền trong tài khoản này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_H71'**

**'QA17\_H70' [AH131] –**

How much money do you have in this account? Your best guess is fine.

*Nghĩ về bảo hiểm y tế mà quý vị hiện có, có phải quý vị đã có cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?*

\_\_\_\_\_ (AMOUNT) [HR: 0 -9997]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_H71' [AI31] –**

Thinking about your current health insurance, did you have this same insurance for all 12 of the past 12 months?

*Nghĩ về bảo hiểm y tế mà quý vị hiện có, có phải quý vị đã có cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'QA17\_H73'****If = -7, goto 'QA17\_H79'****If = -8, goto 'QA17\_H74'****'QA17\_H72' [AH132] –**

How long have you had your current health insurance?

*Trong vòng 12 tháng qua, khi quý vị không được hăng bảo hiểm y tế hiện tại của mình trả, thì quý vị có mua bất cứ loại bảo hiểm y tế nào khác không?***[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]****'AH132M' [AH132M] - \_\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS****If >=0, goto 'QA17\_H77'****'AH132Y' [AH132Y] - \_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS****If >=0, goto 'QA17\_H77'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If =-7, -8,, goto 'QA17\_H77'****'QA17\_H73' [AH133] –**

Out of the last 12 months, how many months did you have your current health insurance plan?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có chương trình bảo hiểm y tế hiện tại trong bao nhiêu tháng?***[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]****\_\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H74' [AI32] –**

During the past 12 months, when you were not covered by your current health insurance, did you have any other health insurance?

*Trong vòng 12 tháng qua, khi quý vị không được hăng bảo hiểm y tế hiện tại của mình trả, thì quý vị có mua bất cứ loại bảo hiểm y tế nào khác không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If =2, -7, -8, goto 'QA17\_H77'**



**'QA17\_H75' [AI33] –**

Was your other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Có phải bảo hiểm y tế đó của quý vị là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

- ☐ 01 MEDI-CAL
- ☐ 03 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 05 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 06 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_H76' [PN\_AH134] -**

**PROGRAMMING NOTE AH134:**

**IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM AI33, THEN CONTINUE WITH AH134;  
ELSE CONTINUE WITH AH135**

**'QA17\_H76' [AH134] –**

Prior to your current plan, which health insurance did you have?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào không?*

- ☐ 01 MEDI-CAL
- ☐ 03 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 05 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 06 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_H77' [PN\_AH135] -**

**PROGRAMMING NOTE AH135:**

**IF AI32≠1 OR AI31 = 1, THEN CONTINUE WITH AH135;  
ELSE CONTINUE WITH AH136**

**'QA17\_H77' [AH135] –**

Prior to your current plan, did you have other health insurance through Medi-CAL, through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Trong 12 tháng vừa qua, có bao nhiêu tháng mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào cả?*

- ☐ 01 MEDI-CAL
- ☐ 03 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 05 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 06 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ 95 NO OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_H78' [PN\_AH136] -**  
**PROGRAM NOTE AH136:**  
 IF AH135 = 95, THEN SKIP TO AH137, ELSE CONTINUE.  
 IF ONLY ONE RESPONSE FROM AI33 THEN DISPLAY THAT RESPONSE  
 ELSE IF AH134 >0 DISPLAY RESPONSE FROM AH134  
 ELSE IF AH135 >0 DISPLAY RESPONSE FROM AH135

**'QA17\_H78' [AH136] –**

How long did you have the plan from {AH134/AH135/AI33}?

*MỘT lý do CHÍNH mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào trong các tháng đó là gì?*

**[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]**

'AH136M' [AH136M] - \_\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS

'AH136Y' [AH136Y] - \_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

**If >=0, goto 'QA17\_H79'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H79' [AH137] –**

During the past 12 months, did you change your health insurance plan?

*Trong 12 tháng qua, vợ/chồng của quý vị có thay đổi chương trình bảo hiểm y tế không?*

**[IF NEEDED: Please include changes in health plan from the same or different health insurance companies.]**

**[IF NEEDED: Vui lòng bao gồm những thay đổi chương trình chăm sóc sức khỏe từ cùng công ty bảo hiểm y tế hoặc công ty bảo hiểm y tế khác.]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_H80' [PN\_AI34] -**  
**PROGRAMMING NOTE AI34:**  
 IF AI31 = 2, -7, -8 OR AI32 = 1, -7,-8 THEN CONTINUE,  
 ELSE SKIP TO AI35

**'QA17\_H80' [AI34] –**

During the past 12 months, was there any time when you had no health insurance at all?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_H81' [PN\_AI35] -**  
**If AI34 HAS 1 OR AI32 HAS 2, Only ask 'QA17\_H81'**  
**PROGRAMMING NOTE AI35:**  
**IF AI34=1 OR AI32=2, THEN CONTINUE WITH AI35, ELSE SKIP TO PN AH103H.**

**'QA17\_H81' [AI35] –**

For how many months of the past 12 months did you have no health insurance at all?  
*Trong 12 tháng vừa qua, có bao nhiêu tháng mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào cả?*

**[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS [HR: 0-11]

**If = 0, goto 'PN\_QA17\_H90'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H90'**

**'QA17\_H82' [AI36] –**

What is the ONE MAIN reason why you did not have any health insurance during those months?  
*MỘT lý do CHÍNH mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào trong các tháng đó là gì?*

- ☐ 01 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 02 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 03 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 04 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 05 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 06 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 07 SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY BETWEEN
- ☐ 08 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AI36

**'QA17\_H83' [AH74] –**

During the time that you were uninsured, did you try to find health insurance on your own?  
*Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm y tế cho mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H90'**



**'QA17\_H84' [A124] –**

What is the ONE MAIN reason why you do not have any health insurance?

*MỘT lý do CHÍNH mà quý vị không có bất cứ loại bảo hiểm y tế nào là gì?*

**[IF R SAYS NO NEED, PROBE WHY]**

- ☐ 01 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 02 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 03 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 04 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 05 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 06 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 07 SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY BETWEEN
- ☐ 08 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H85' [AH75] –**

During the time that you have been uninsured, have you tried to find health insurance on your own?

*Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm sức khỏe cho mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H86' [A127] –**

Were you covered by health insurance at any time during the past 12 months?

*Quý vị có được bảo hiểm y tế vào bất cứ lúc nào trong vòng 12 tháng qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_H88'**

**'QA17\_H87' [A128] –**

How long has it been since you last had health insurance?

*Lần cuối cùng quý vị có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?*

- ☐ 01 MORE THAN 12 MONTHS AGO, BUT NOT MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 02 MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 03 NEVER HAD HEALTH INSURANCE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H90'**



**'QA17\_H88' [AI29] –**

For how many months out of the last 12 months did you have health insurance?

*Quý vị có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?*

**[IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]

**If =0 , goto 'PN\_QA17\_H90'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H89' [AI30] –**

During that time when you had health insurance, was your insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Trong thời gian quý vị có bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một vài chương trình khác không?*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

- ☐ 01 MEDI-CAL
- ☐ 03 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION
- ☐ 05 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 06 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_H90' [PN\_AH103h] -**

**PROGRAMMING NOTE AH103h :**

**IF ARINSURE ≠ 1 OR AI32 = 2 OR ARDIRECT = 1 OR AI30 = (5, 6) OR AI33 = (5, 6) OR ARHBEX = 1 OR SPHBEX = 1; THEN CONTINUE WITH AH103h ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH139**

**'QA17\_H90' [AH103h] –**

In the past 12 months, did you try to purchase a health insurance plan directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có tìm mua bảo hiểm y tế trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_H107'**



**'QA17\_H91'** [AH110h] –

Was that directly from an insurance company or HMO, or through Covered California, or both from an insurance company and through Covered California?

*Có phải quý vị mua bảo hiểm đó trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay HMO, hoặc thông qua Covered California, hoặc cả hai từ một hãng bảo hiểm và từ Covered California không?*

- ☐ 01 DIRECTLY FROM AN INSURANCE COMPANY OR HMO, OR
- ☐ 02 THROUGH COVERED CALIFORNIA, OR
- ☐ 03 BOTH, FROM AN INSURANCE COMPANY AND THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = -7, -8, goto **'QA17\_H94'**

**'PN\_QA17\_H92'** [PN\_AH98h] -**PROGRAMMING NOTE AH98h :**

**IF AH110h = 1; THEN CONTINUE WITH AH98h ;**

**IF AH110h = 3; THEN CONTINUE WITH AH98h AND DISPLAY "First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO."**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH111h ;**

**'QA17\_H92'** [AH98h] –

{First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.}

*{Trước tiên, xin nghĩ về các trải nghiệm của quý vị khi muốn mua bảo hiểm trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO.}*

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed? Was it...

*Tìm chương trình có bảo hiểm quý vị cần, khó đến mức nào? Có phải là...*

- ☐ 01 Very difficult,
- ☐ 02 Somewhat difficult,
- ☐ 03 Not too difficult, or
- ☐ 04 Not at all difficult?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H93'** [AH99h] –

How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

*Việc tìm chương trình phù hợp với túi tiền của quý vị có khó không? Có phải là...*

- ☐ 01 Very difficult,
- ☐ 02 Somewhat difficult,
- ☐ 03 Not too difficult, or
- ☐ 04 Not at all difficult?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H94'** [AH100h] –

Did anyone help you find a health plan?

*Có ai giúp quý vị tìm một chương trình bảo hiểm y tế không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto **'PN\_QA17\_H96'**



**'QA17\_H95'** [AH101h] –

Who helped you?

*Ai giúp quý vị?*

- ☐ 01 BROKER
- ☐ 02 FAMILY MEMBER/FRIEND
- ☐ 03 INTERNET
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_H96'** [PN\_AH111h] -**PROGRAMMING NOTE AH111h :****IF AH110h = 2; THEN CONTINUE WITH AH111h ;****IF AH110h = 3; THEN CONTINUE WITH AH111h AND DISPLAY “Now, think about your experience with Covered California.”****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH115h ;****'QA17\_H96'** [AH111h] –

{Now, think about your experience with Covered California.}

*{Bây giờ xin hãy nghĩ về trải nghiệm của quý vị khi sử dụng Covered California.}*

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed through Covered California? Was it...

*Việc tìm chương trình bảo hiểm phù hợp cho nhu cầu của quý vị thông qua Covered California có khó không? Có phải là...*

- ☐ 01 Very difficult,
- ☐ 02 Somewhat difficult,
- ☐ 03 Not too difficult, or
- ☐ 04 Not at all difficult?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H97'** [AH112h] –

How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

*Tìm được chương trình quý vị đủ sức trả tiền khó tới mức nào? Có phải là...*

- ☐ 01 Very difficult,
- ☐ 02 Somewhat difficult,
- ☐ 03 Not too difficult, or
- ☐ 04 Not at all difficult?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H98'** [AH113h] –

Did anyone help you find a health plan?

*Có người nào giúp quý vị tìm chương trình bảo hiểm y tế không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_H100'**



**'QA17\_H99'** [AH114h] –

Who helped you?

*Ai giúp quý vị?*

- ☐ 01 BROKER
- ☐ 02 FAMILY MEMBER / FRIEND
- ☐ 03 INTERNET
- ☐ 04 CERTIFIED ENROLLMENT COUNSELOR
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AH114h

**'QA17\_H100'** [AH115h] –

Did you have all the information you felt you needed to make a good decision on a health plan?

*Quý vị có cảm thấy mình có đầy đủ thông tin cần thiết để đưa ra quyết định sáng suốt về chương trình bảo hiểm y tế cho mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_H101'** [PN\_AH116h] -**PROGRAMMING NOTE AH116h :****IF AH37 > 1 (R SPEAKS ENGLISH LESS THAN VERY WELL), THEN CONTINUE WITH AH116h ;  
ELSE GO TO AH117h ;****'QA17\_H101'** [AH116h] –

Were you able to get information about your health plan options in your language?

*Quý vị có tìm được thông tin về các lựa chọn bảo hiểm y tế bằng ngôn ngữ của quý vị không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H102'** [AH117h] –

Was the cost of the plan you selected very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

*Có phải giá bảo hiểm là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

- ☐ 01 VERY IMPORTANT
- ☐ 02 SOMEWHAT IMPORTANT
- ☐ 03 NOT IMPORTANT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_H103'** [AH118h] –

Was getting care from a specific doctor very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?  
*Có phải việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

- ☐ 01 VERY IMPORTANT
- ☐ 02 SOMEWHAT IMPORTANT
- ☐ 03 NOT IMPORTANT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H104'** [AH119h] –

Was getting care from a specific hospital very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?  
*Có phải việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

- ☐ 01 VERY IMPORTANT
- ☐ 02 SOMEWHAT IMPORTANT
- ☐ 03 NOT IMPORTANT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_H105'** [AH120h] –

Was the choice of doctor's in the plan's network very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

*Có phải việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

- ☐ 01 VERY IMPORTANT
- ☐ 02 SOMEWHAT IMPORTANT
- ☐ 03 NOT IMPORTANT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_H106' [PN\_AH121h] -**  
**PROGRAMMING NOTE AH121h :**  
**IF AH106 = 1 THEN DISPLAY "Bronze"**  
**ELSE IF AH106 = 2 THEN DISPLAY "Silver"**  
**ELSE IF AH106 = 3 THEN DISPLAY "Gold"**  
**ELSE IF AH106 = 4 THEN DISPLAY "Platinum"**  
**ELSE IF AH106 = 6 THEN DISPLAY "Minimum coverage"**  
**ELSE DISPLAY " ";**

**'QA17\_H106' [AH121h] –**

Finally, what was the most important reason you chose your {Bronze/Silver/Gold/Platinum/Minimum coverage/ } plan? Was it the cost, that you could get care from a specific doctor, that you could go to a certain hospital, the choice of providers in your plan's network, or was it something else?

*Cuối cùng, xin cho biết lý do quan trọng nhất khiến quý vị chọn chương trình {Đồng/Bạc/Vàng/Bạch kim/bảo hiểm tối thiểu} là gì? Đó có phải là giá bảo hiểm, việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc, việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó, việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn, hoặc một lý do khác?*

- ☐ 01 COST
- ☐ 02 SPECIFIC DOCTOR
- ☐ 03 SPECIFIC HOSPITAL
- ☐ 04 CHOICE OF DOCTORS IN NETWORK
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AH121h

**'PN\_QA17\_H107' [PN\_AH139] - PN\_AH139**  
**PROGRAMMING NOTE AH139:**  
**IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH AH139;**  
**ELSE SKIP TO AH14;**

**'QA17\_H107' [AH139] –**

Overall, how satisfied are you with your current health insurance plan? Are you...

*Nói chung, mức độ hài lòng của quý vị với chương trình bảo hiểm y tế hiện tại như thế nào? Quý vị...*

- ☐ 01 Very satisfied
- ☐ 02 Somewhat satisfied
- ☐ 03 Somewhat dissatisfied, or
- ☐ 04 Very dissatisfied?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_H108' [PN\_AH14] -  
PROGRAMMING NOTE AH14 :  
IF AH15A = 1 (HOSPITALIZED FOR ASTHMA) OR AB80 = 1 (HOSPITALIZED FOR ASTHMA) THEN GO TO  
PROGRAMMING NOTE AH76 ;  
ELSE CONTINUE WITH AH14**

**'QA17\_H108' [AH14] –**

During the past 12 months, were you a patient in a hospital overnight or longer?

*Trong 12 tháng qua, có phải quý vị là bệnh nhân nằm viện qua đêm hay lâu hơn không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_PN\_AH77'**

**'PN\_QA17\_H109' [PN\_AH76] -  
PROGRAMMING NOTE AH76:  
IF ARINSURE ≠ 1 OR AI35 > 0 (HAD NO INSURANCE FOR AT LEAST 1 MONTH OUT OF PAST 12 MONTHS),  
THEN CONTINUE WITH AH76 AND IF AH15=1 OR AB80 =1 display "Previously you mentioned you were a  
patient in a hospital overnight or longer" ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AH77**

**'QA17\_H109' [AH76] –**

Was any of that hospital care paid for by Medi-Cal?

*Có chi phí nào của nhà thương đó được Medi-Cal trả không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_H110' [PN\_AH77] -  
PROGRAMMING NOTE AH77 :  
[IF ARINSURE ≠ 1 OR AI35 > 0 (HAD NO INSURANCE FOR AT LEAST 1 MONTH OUT OF PAST 12 MONTHS)]  
AND AA3 =2 (FEMALE) AND AD13 =1 (PREGNANT) OR SC14A =1 , THEN CONTINUE WITH AH77 ;  
ELSE GO TO NEXT SECTION**

**'QA17\_H110' [AH77] –**

During the last 12 months, did you get prenatal care that you didn't have to pay for?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có được chăm sóc tiền sản mà không phải trả tiền không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'AH79'**



'QA17\_H111' [AH78] –

Was it paid for by Medi-Cal?  
*Medi-Cal trả cho phải không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'PN\_AH79' [PN\_AH79] -

**PROGRAM NOTE AH79:**

**IF ARMCAL =1 OR ARINSURE ≠ 1, SKIP TO AH81**

**ELSE IF AI32 = 1 (COVERAGE IN THE PAST 12 MONTHS) DISPLAY "The following questions are about your spouse's current health plan", AND CONTINUE WITH AH79**

'AH79' [AH79] –

{The following questions are about your current health plan.} While you've had your current health plan, have you reached the limit of what your insurance company would pay for?

{Các câu hỏi sau đây là về chương trình chăm sóc sức khỏe hiện tại của quý vị.} Trong lúc quý vị có chương trình chăm sóc sức khỏe hiện tại, quý vị có đạt đến giới hạn mà công ty bảo hiểm của quý vị sẽ thanh toán không?

**[IF NEEDED, SAY: "EVER for your current health plan."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'AH81'**

'AH80' [AH80] –

Did this happen in the past 12 months?  
*Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'AH81' [AH81] –

During the past 12 months, did you have medical bills that you had problems paying or were unable to pay, either for yourself or any family member in your household?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có hóa đơn y tế nào mà quý vị gặp khó khăn khi thanh toán hoặc không thể thanh toán cho bản thân hoặc cho bất kỳ thành viên nào trong gia đình của quý vị không?*

**[IF NEEDED, SAY: "Dental bills should be included."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto PN\_CF10A**



**'AH83'** [AH83] –

What is the total amount of medical bills?  
*Tổng cộng các hóa đơn y tế là bao nhiêu?*

**[IF NEEDED, SAY: “The bills can be from earlier years as well as this year.”]**

- ☐ 01 LESS THAN \$1,000
- ☐ 02 \$1,000 TO LESS THAN \$2,000
- ☐ 03 \$2,000 TO LESS THAN \$4,000
- ☐ 04 \$4,000 TO LESS THAN \$8,000
- ☐ 05 \$8,000 OR MORE
- ☐ 06 NONE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'AH84'** [AH84] –

Were you or your family member uninsured at the time care was provided?  
*Quý vị hoặc thành viên gia đình của quý vị không có bảo hiểm khi sử dụng dịch vụ chăm sóc phải không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 MORE THAN ONE PERSON WITH MEDICAL BILL PROBLEMS AND ONE PERSON UNINSURED AND THE OTHER INSURED
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'AH85'** [AH85] –

Because of these medical bills, were you unable to pay for basic necessities like food, heat, or rent?  
*Do những hóa đơn y tế này, quý vị không thể thanh toán cho các nhu cầu thiết yếu cơ bản như thực phẩm, nhiệt, hoặc tiền thuê nhà phải không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'AH86'** [AH86] –

Because of these medical bills, did you take on credit card debt?  
*Do những hóa đơn y tế này, quý vị vay nợ thẻ tín dụng phải không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section I: Child Adolescent Health Insurance

**'PN\_QA17\_I1' [PN\_CF10A] -  
PROGRAMMING NOTE CF10A :  
IF NO SELECTED CHILD, GO TO PROGRAMMING NOTE IA10A TO ASK ABOUT SELECTED ADOLESCENT;  
IF ARINSURE ≠ 1, GO TO PROGRAMMING NOTE MA1 ;  
ELSE CONTINUE WITH CF10A**

**'QA17\_I1' [CF10A] –**

These next questions are about health insurance (CHILD) may have.

*Các câu hỏi kế tiếp là về bảo hiểm y tế của em (CHILD) có thể có.*

Does (CHILD) have the same insurance as you?

*Em {CHILD} có cùng bảo hiểm với quý vị không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_I19'**

**'POST\_QA17\_I1' [POST\_CF10A] -**

**POST-NOTE CF10A :**

**IF CF10A = 1 AND ARMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF CF10A = 1 AND ARMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF CF10A = 1 AND AREMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF CF10A = 1 AND AREMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF CF10A = 1 AND AREMPPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF CF10A = 1 AND AREMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF CF10A = 1 AND ARDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF CF10A = 1 AND ARMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF CF10A = 1 AND AROTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF CF10A = 1 AND AROther = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF CF10A = 1 AND ARIHS = 1, SET CHIHS = 1**

**IF CF10A = 1 AND ARHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**



**'PN\_QA17\_I2' [PN\_MA1] -**  
**PROGRAMMING NOTE MA1 :**  
**IF SPINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO CF1 ;**  
**ELSE IF CF10A = 2 AND ARSAMESP = 1, THEN SKIP TO CF1 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH MA1**

**'QA17\_I2' [MA1] –**

Does (CHILD) have the same insurance as {your spouse/your partner/SPOUSE NAME/ PARTNER NAME}?  
 Có phải {em (CHILD)} có cùng loại bảo hiểm với {người phối ngẫu /bạn tình/TÊN NGƯỜI PHỐI NGẪU/TÊN BẠN TÌNH} của quý vị không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_I19'**

**'POST\_QA17\_I2' [POST\_MA1] -**  
**IF MA1 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**  
**IF MA1 = 1 AND SPIHS = 1, SET CHIHS = 1**  
**IF MA1 = 1 AND SPHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**  
**IF MA1 = 1 AND SPARPAR = 1, THEN SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH = 1**  
  
**IF MA1 = 1 AND SPEMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**  
**IF MA1 = 1 AND SPENPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**  
**IF MA1 = 1 AND SPENPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**  
**IF MA1 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**  
**IF MA1 = 1 AND SPMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**  
**IF MA1 = 1 AND SPOTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**POST-NOTE MA1 :**  
**IF MA1 = 1 AND SPMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**  
**IF MA1 = 1 AND SPMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**  
**IF MA1 = 1 AND SPEMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**'QA17\_I3' [CF1] –**

Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?  
 Hiện nay em có được bảo hiểm Medi-CAL không?

**[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_I3' [POST\_CF1] -**  
**POST-NOTE CF1 :**  
**IF CF1 = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1**



**'QA17\_I4' [CF3] –**

Is (CHILD) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?  
*Có phải em (CHILD) được chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO trả qua hãng làm hay công đoàn của quý vị hoặc người nào khác không?*

**[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_I6'**

**'POST\_QA17\_I4' [POST\_CF3] -**

**POST-NOTE CF3 :**

**IF CF3 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1**

**'QA17\_I5' [AI90] –**

Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?  
*Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?*

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California"]**

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]**

- ☐ 01 EMPLOYER
- ☐ 02 UNION
- ☐ 03 SHOP / COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AI90

**'POST\_QA17\_I5' [POST\_AI90] -**

**POST-NOTE FOR AI90 :**

**IF AI90 = 3, THEN SET CHHBEX = 1**



**'PN\_QA17\_I6' [PN\_CF4] -  
PROGRAM NOTE CF4 :  
IF CHINSURE = 1 THEN GO TO AI92 ;  
ELSE CONTINUE WITH CF4**

**'QA17\_I6' [CF4] –**

Is (CHILD) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Có phải em (CHILD) được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?*

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả "tiền mặt phụ trội" khi quý vị nằm viện."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_I13'**

**'POST\_QA17\_I6' [POST\_CF4] -  
POST-NOTE CF4 :  
IF CF4 = 1, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1**

**'PN\_QA17\_I7' [PN\_AI91] -  
PROGRAMMING NOTE AI91 :  
IF CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH AI91 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI92**

**'QA17\_I7' [AI91] –**

How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Quý vị đã mua bảo hiểm sức khỏe này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?*

- ☐ 01 INSURANCE COMPANY OR HMO
- ☐ 02 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AI91

**'POST\_QA17\_I7' [POST\_AI91] -  
POST-NOTE FOR AI91 :  
IF AI91 = 2, THEN SET CHHBEX = 1**



**'PN\_QA17\_I8' [PN\_AI92] -  
PROGRAMMING NOTE AI92  
IF CHHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH AI92 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI54 ;**

**'QA17\_I8' [AI92] –**

Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?

*Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?*

- ☐ 01 BRONZE
- ☐ 02 SILVER
- ☐ 03 GOLD
- ☐ 04 PLATINUM
- ☐ 05 MEDI-CAL / MEDICAID
- ☐ 06 MINIMUM COVERAGE PLAN/CATASTROPHIC
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AI92

**'PN\_QA17\_I9' [PN\_AI93] -  
PROGRAMMING NOTE AI93  
IF CHHBEX = 1 AND CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH AI93 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI54 ;**

**'QA17\_I9' [AI93] –**

Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

*Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_I10' [PN\_AI54] -  
PROGRAMMING NOTE AI54 :  
IF CHEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR CHDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),  
CONTINUE WITH AI54 ;  
ELSE GO TO CF6**

**'QA17\_I10' [AI54] –**

Do you pay any or all of the premium or cost for (CHILD)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

*Quý vị có trả một phần hoặc tất cả chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không? Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.*

**[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị."]**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_I11' [AI50] –**

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (CHILD)'s health plan?

*Có những ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế cho em (CHILD) không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_I13'**



**'QA17\_I12' [AI51] –**

Who else pays all or some portion of the cost for (CHILD)'s health plan?

*Có ai khác trả tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không?*

[CODE ALL THAT APPLY.]

- ☐ 01 CURRENT EMPLOYER
- ☐ 02 FORMER EMPLOYER
- ☐ 03 UNION
- ☐ 04 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER
- ☐ 05 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER
- ☐ 06 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION
- ☐ 07 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_I12' [POST\_AI51] -**

**POST-NOTE AI51 :**

**IF AI51 = 1 THRU 6, SET CHEMP = 1 AND CHDIRECT = 0;**

**IF AI51 = 7, SET CHMCAL = 1**

**IF AI51 = 10, SET CHHBEX = 1;**

**'PN\_QA17\_I13' [PN\_CF6] -**

**PROGRAMMING NOTE CF6 :**

**IF CHINSURE = 1, GO TO PN MA3 ;**

**ELSE CONTINUE WITH CF6**

**'QA17\_I13' [CF6] –**

Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

*Em có được chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, hay bảo hiểm y tế quân đội nào khác hay không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA17\_I19'**

**'POST\_QA17\_I13' [POST\_CF6] -**

**POST-NOTE CF6 :**

**IF CF6 = 1, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1**



**'QA17\_I14' [CF7] –**

Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", Healthy Kids, or something else?

*Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ, như AIM, "Mister MIP," Healthy Families, hay chương trình nào khác chi trả không?*

**[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program."]**

**[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn)."]**

- ☐ 01 AIM
- ☐ 02 MISTER MIP/MRMIP
- ☐ 03 HEALTHY KIDS
- ☐ 04 NO OTHER PLAN
- ☐ 91 SOMETHING ELSE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 91, goto 'PN\_QA17\_I19'**

**OTHER\_CF7**

**'POST\_QA17\_I14' [POST\_CF7] -**

**POST-NOTE CF7 :**

**IF CF7 = 1 OR 2 OR 3 OR 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1**

**'QA17\_I15' [CF8] –**

Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

*Em có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_I18'**



**'QA17\_I16' [CF9] –**

What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

*Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, qua hãng làm hay công đoàn, hay từ một nơi khác?*

**[CIRCLE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn bảo hiểm nào khác không?"]**

- ☐ 01 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 02 THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION
- ☐ 03 PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)
- ☐ 04 MEDICARE
- ☐ 05 MEDI-CAL
- ☐ 07 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE
- ☐ 08 INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 11 SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ 92 OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_I16' [POST\_CF9] -**

**POST-NOTE CF9 :**

**IF CF9 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF CF9 = 2, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF CF9 = 3, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF CF9 = 4, SET CHMCARE = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF CF9 = 5, SET CHMCAL = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF CF9 = 7, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF CF9 = 8, SET CHIHS = 1**

**IF CF9 = 10, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1 AND CHDIRECT = 1;**

**IF CF9 = 11, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1 AND CHEMP = 1;**

**IF CF9 = 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF CF9 = 92, SET CHOTHER = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF CF9 = -7 OR -8, SET CHINSURE = 1**

**'PN\_QA17\_I17' [PN\_CF9VER] -**

**PROGRAMMING NOTE CF9VER :**

**IF CF9 = 4 (CHILD HAS MEDICARE), CONTINUE WITH CF9VER ;**

**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE CF1A**

**'QA17\_I17' [CF9VER] –**

Just to verify, you said that (CHILD) gets health insurance through Medicare?

*Chỉ để xác nhận, quý vị nói rằng em (CHILD) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare phải không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_I18' [PN\_CF1A] -  
PROGRAMMING NOTE CF1A :  
IF CHINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH CF1A ;  
ELSE GO TO MA3 ;**

**'QA17\_I18' [CF1A] –**

What is the ONE main reason why (CHILD) is not enrolled in the Medi-CAL program?

*MỘT lý do chính mà em (CHILD) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?*

- ☐ 01 PAPERWORK TOO DIFFICULT
- ☐ 02 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE
- ☐ 03 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE
- ☐ 04 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 05 OTHER NOT ELIGIBLE
- ☐ 06 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE
- ☐ 07 DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY
- ☐ 08 ALREADY HAVE INSURANCE
- ☐ 09 DIDN'T KNOW IT EXISTED
- ☐ 10 DON'T LIKE / WANT WELFARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_CF1A

**'PN\_QA17\_I19' [PN\_MA3] -  
PROGRAMMING NOTE MA3 :  
IF CF10A = 1 AND ARMCARE = 1 AND AH124 = 1, THEN MA3 = AH124 AND MA2 = AH125 AND SKIP  
TO CF14 ;  
ELSE IF CF10A = 1, THEN MA3 = AI22C AND MA2 = AI22A AND CF14 = AI25 AND GO TO PN AI79 ;  
ELSE IF CHINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH MA3 ;  
ELSE GO TO PN AI79**

**'QA17\_I19' [MA3] –**

Is (CHILD)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

*Chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) có phải là HMO, tức là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe (Health Maintenance Organization) không?*

**[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency."]**

**[IF NEEDED, SAY: "HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization (Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe). Với HMO, {he or she} bắt buộc phải đi bác sĩ và bệnh viện của hệ thống này. Nếu {em} đi bác sĩ ở ngoài hệ thống thì chi phí sẽ không được trả, trừ khi đó là trường hợp cấp cứu."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_I21'**



**'PN\_QA17\_I20' [PN\_AI115] -  
PROGRAMMING NOTE AI115 :  
IF CHMCAL = 1 (CHILD HAS MEDI-CAL), GO TO MA2 ;  
ELSE CONTINUE WITH AI115 ;**

**'QA17\_I20' [AI115] –**

Is (CHILD)'s health plan a PPO or EPO?

*Có phải bảo hiểm y tế của em (CHILD) thuộc loại PPO hay EPO không?*

**[IF NEEDED, SAY: "EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it's an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]**

**[IF NEEDED, SAY: "PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]**

**[IF CHILD HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{His/Her} MAIN health plan."]**

- ☐ 01 PPO
- ☐ 02 EPO
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AI115

**'QA17\_I21' [MA2] –**

What is the name of (CHILD)'s main health plan?

*Tên của chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) là gì?*

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Does (CHILD) have an insurance card or something else with the plan name on it?"]**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Em {CHILD} có thể bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình bảo hiểm trên đó không?"]**

- ☐ 01 ACCESS SENIOR HEALTHCARE
- ☐ 02 AETNA
- ☐ 03 AETNA GOLDEN MEDICARE
- ☐ 04 AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA
- ☐ 05 ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 83 ALTAMED HEALTH SERVICES
- ☐ 07 ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA
- ☐ 08 ASPIRE HEALTH PLAN
- ☐ 09 BLUE CROSS CALIFORNIACARE
- ☐ 79 BLUE CROSS SENIOR SECURE
- ☐ 11 BLUE SHIELD 65 PLUS
- ☐ 12 BLUE SHIELD OF CALIFORNIA
- ☐ 13 BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE)
- ☐ 14 CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN
- ☐ 15 CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)



- ☐ 16 CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE)
- ☐ 17 CALVIVA HEALTH
- ☐ 18 CARE 1ST HEALTH PLAN
- ☐ 19 CAREMORE HEALTH PLAN
- ☐ 21 CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE
- ☐ 80 CEN CAL HEALTH
- ☐ 22 CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 23 CENTRAL HEALTH PLAN
- ☐ 24 CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN
- ☐ 25 CHOICE PHYSICIANS NETWORK
- ☐ 26 CIGNA HEALTHCARE
- ☐ 27 CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN
- ☐ 28 COMMUNITY CARE HEALTH PLAN
- ☐ 29 COMMUNITY HEALTH GROUP
- ☐ 81 CONTRA COSTA HEALTH PLAN
- ☐ 31 DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN
- ☐ 32 EASY CHOICE HEALTH PLAN
- ☐ 33 EPIC HEALTH PLAN
- ☐ 34 GEM CARE HEALTH PLAN
- ☐ 35 GOLD COAST HEALTH PLAN
- ☐ 36 GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN
- ☐ 38 HEALTH NET
- ☐ 39 HEALTH NET SENIORITY PLUS
- ☐ 40 HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN
- ☐ 41 HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY
- ☐ 42 HERITAGE PROVIDER NETWORK
- ☐ 43 HUMANA GOLD PLUS
- ☐ 44 HUMANA HEALTH PLAN
- ☐ 45 IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN)
- ☐ 46 INTER VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 82 HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 47 KAISER PERMANENTE
- ☐ 48 KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE
- ☐ 49 KERN FAMILY HEALTH CARE
- ☐ 50 L.A. CARE HEALTH PLAN
- ☐ 51 MD CARE
- ☐ 54 MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA
- ☐ 55 MONARCH HEALTH PLAN
- ☐ 56 ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES
- ☐ 57 PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA
- ☐ 58 PIH HEALTH CARE SOLUTIONS
- ☐ 59 PREMIER HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 60 PRIMECARE MEDICAL NETWORK
- ☐ 61 PROVIDENCE HEALTH NETWORK
- ☐ 68 SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 69 SEASIDE HEALTH PLAN
- ☐ 84 SAN FRANCISCO HEALTH PLAN
- ☐ 90 SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN
- ☐ 86 SAN MATEO HEALTH COMMISION
- ☐ 88 SANTA BARBARA
- ☐ 92 SATELLITE HEALTH PLAN
- ☐ 67 SCAN HEALTH PLAN
- ☐ 70 SHARP HEALTH PLAN
- ☐ 71 SUTTER HEALTH PLAN
- ☐ 72 SUTTER SENIOR CARE
- ☐ 73 UNITED HEALTHCARE
- ☐ 74 UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON
- ☐ 75 UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE
- ☐ 76 VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 77 VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN
- ☐ 78 WESTERN HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 93 CHAMPUS/CHAMP-VA
- ☐ 87 TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME
- ☐ 89 VA HEALTH CARE SERVICES
- ☐ 52 MEDI-CAL
- ☐ 53 MEDICARE
- ☐ 85 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)



- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_MA2

**'POST\_QA17\_I21' [POST\_MA2] - POST\_MA2**

**POST NOTE MA2 :**

**IF MA2 = 93, 87, OR 89 THEN SET CHMILIT=1**

**'QA17\_I22' [CF14] –**

Is (CHILD) covered for prescription drugs?

*Em (CHILD) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_I23' [PN\_AI79] -**

**PROGRAMMING NOTE FOR AI79 :**

**IF (ARINSURE ≠ 1 OR CF10A ≠ 1) AND (CHEMP = 1 OR CHDIRECT = 1 OR CHOTHER = 1), THEN CONTINUE WITH AI79 ;**

**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE CF18**

**'QA17\_I23' [AI79] –**

Does (CHILD)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?*

**[IF NEEDED, SAY "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_I24' [AI80] –**

Does (CHILD)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ cho tất cả những người có bảo hiểm trên \$4,000 không?*

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_I25' [PN\_AI81] -**  
**PROGRAMMING NOTE AI81 :**  
**IF (AI79 = 1 OR 3) OR (AI80 = 1 OR 3), CONTINUE WITH AI81 ;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE CF18**

**'QA17\_I25' [AI81] –**

Do you have a special account or fund you can use to pay for (CHILD)'s medical expenses?

*Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (CHILD) không?*

**[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer provided Flexible Spending Accounts."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Thỉnh thoảng trường mục nói đến là Trường Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Trường Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các trường mục tương tự khác. Tên các trường mục khác bao gồm Trường mục chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Trường Mục Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng làm cung cấp."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_I26' [PN\_CF18] -**  
**PROGRAMMING NOTE CF18 :**  
**IF CHINSURE = 1, GO TO CF24 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH CF18**

**'QA17\_I26' [CF18] –**

What is the one main reason (CHILD) does not have any health insurance?

*Một lý do chính mà em (CHILD) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?*

- ☐ 01 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 02 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 03 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 04 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 05 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 06 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 07 SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY BETWEEN
- ☐ 08 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_CF18

**'QA17\_I27' [CF20] –**

Was (CHILD) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

*Trong thời gian 12 tháng qua em (CHILD) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_I29'**



**'QA17\_I28' [CF21] –**

How long has it been since (CHILD) last had health insurance?  
*Lần cuối cùng em (CHILD) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?*

- ☐ 01 MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 02 MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 03 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_I37'**

**'QA17\_I29' [CF22] –**

For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?  
*Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]\_

**If = 0, goto 'PN\_QA17\_I37'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_I30' [CF23] –**

During that time when (CHILD) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Trong thời gian mà em (CHILD) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**[CIRCLE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

- ☐ 01 MEDI-CAL
- ☐ 03 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER UNION
- ☐ 05 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 06 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If =1, 3, 5, 6, 91, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_I37'**



**'QA17\_I31' [CF24] –**

Thinking about {his/her} current health insurance, did (CHILD) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

*Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (CHILD) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 HAD SAME INSURANCE SINCE BIRTH (FOR CHILDREN LESS THAN ONE YEAR OLD)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 3, goto 'PN\_QA17\_I37'**

**'QA17\_I32' [CF25] –**

When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?

*Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_I34'**

**'QA17\_I33' [CF26] –**

Was this other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

- ☐ 01 MEDI-CAL
- ☐ 04 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 05 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 06 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_I34' [CF27] –**

During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà em không được bảo hiểm y tế nào không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_IA10A'**



**'QA17\_I35'** [CF28] –

For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?

*Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?*

**[IF < 1 MONTH, ENTER "1"]**

MONTHS [RANGE: 1-12]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_I36'** [CF29] –

What is the ONE MAIN reason (CHILD) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?

*Một trong những lý do CHÍNH mà em (CHILD) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?*

**[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]**

- ☐ 01 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 02 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 03 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 04 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 05 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 06 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 07 SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY BETWEEN
- ☐ 08 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_I37' [PN\_IA10A] -**  
**PROGRAMMING NOTE IA10A :**  
**IF NO TEEN SELECTED, GO TO PN AI56 ;**  
**IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH IA10A ;**  
**IF ARINSURE ≠ 1, GO TO PN MA5 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH IA10A**

**'QA17\_I37' [IA10A] –**

These next questions are about health insurance (TEEN) may have.

*Những câu hỏi tiếp theo là về bảo hiểm y tế của em (TEEN) có thể có.*

Does (TEEN) have the same insurance as you?

*Có phải em (TEEN) có loại bảo hiểm y tế giống như của {quý vị/TÊN CỦA NGƯỜI LỚN TRẢ LỜI} không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_I56'**

**'POST\_QA17\_I37' [POST\_IA10A] -**

**POST-NOTE IA10A :**

**IF IA10A = 1 AND ARMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF IA10A = 1 AND ARMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF IA10A = 1 AND AREMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF IA10A = 1 AND AREMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF IA10A = 1 AND AREMPPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF IA10A = 1 AND AREMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF IA10A = 1 AND ARDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF IA10A = 1 AND ARMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF IA10A = 1 AND AROTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF IA10A = 1 AND AROTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF IA10A = 1 AND ARIHS = 1, SET TEIHS = 1**  
**IF IA10A = 1 AND ARHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;**



**'PN\_QA17\_I38' [PN\_MA5] -**  
**PROGRAMMING NOTE MA5 :**  
**IF SPINSURE ≠ 1 THEN SKIP TO MA6 ;**  
**ELSE IF IA10A = 2 AND ARSAMESP = 1 THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE MA6 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH MA5**

**'QA17\_I38' [MA5] –**

Does (TEEN) have the same insurance as your spouse?

*Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của người phối ngẫu của quý vị không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_I56'**

**'POST\_QA17\_I38' [POST\_MA5] -**

**POST-NOTE MA5 :**

**IF MA5 = 1 AND SPMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF MA5 = 1 AND SPMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF MA5 = 1 AND SPEMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF MA5 = 1 AND SPEMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF MA5 = 1 AND SPEMPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF MA5 = 1 AND SPEMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF MA5 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF MA5 = 1 AND SPMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF MA5 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF MA5 = 1 AND SPOTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF MA5 = 1 AND SPIHS = 1, SET TEIHS = 1**  
**IF MA5 = 1 AND SPHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF MA5 = 1 AND SPARPAR = 1, THEN SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1 AND SPSAMETE = 1**



**'PN\_QA17\_I39' [PN\_MA6] -  
PROGRAMMING NOTE MA6 :  
IF TEINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO IA1 ;  
ELSE IF (IA10A = 2 AND ARSAMECH = 1) OR (MA5 = 2 AND SPSAMECH = 1), THEN SKIP TO IA1 ;  
ELSE CONTINUE WITH MA6 ;**

**'QA17\_I39' [MA6] –**

Does (TEEN) have the same insurance as (CHILD)?  
*Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của em (CHILD) không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_I68'**

**'POST\_QA17\_I39' [POST\_MA6] -  
POST-NOTE MA6 :**

**IF MA6 = 1 AND CHMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
IF MA6 = 1 AND CHMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
IF MA6 = 1 AND CHEMP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
IF MA6 = 1 AND CHDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
IF MA6 = 1 AND CHMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
IF MA6 = 1 AND CHOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
IF MA6 = 1 AND CHIHS = 1, SET TEIHS = 1;  
IF MA6 = 1 AND CHOTHER = 1, SET TEOTHER = 1;  
IF MA6 = 1 AND CHHBEX = 1, SET TEHBEX = 1**

**'QA17\_I40' [IA1] –**

Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?  
*Em có được bảo hiểm y tế Medi-CAL bảo hiểm không?*

**[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_I40' [POST\_IA1] -**

**POST-NOTE IA1 :**

**IF IA1 = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1**



**'QA17\_I41' [IA3] –**

Is (TEEN) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?  
*Có phải em (TEEN) đang được bảo hiểm qua Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế hoặc HMO qua việc làm hay qua công đoàn của quý vị hoặc của người khác không?*

**[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_I43'**

**'POST\_QA17\_I41' [POST\_IA3] -**

**POST-NOTE IA3 :**

**IF IA3 = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**'QA17\_I42' [AI94] –**

Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?  
*Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?*

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California"]**

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]**

- ☐ 01 EMPLOYER
- ☐ 02 UNION
- ☐ 03 SHOP / COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AI94

**'POST\_QA17\_I42' [POST\_AI94] -**

**POST-NOTE FOR AI94 :**

**IF AI94 = 3, THEN SET TEHBEX = 1**



**'PN\_QA17\_I43' [PN\_IA4] -  
PROGRAMMING NOTE IA4 :  
IF TEINSURE = 1 THEN GO TO AI95 ;  
ELSE CONTINUE WITH IA4**

**'QA17\_I43' [IA4] -** Is (TEEN) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO?

*Có phải em (TEEN) được bảo hiểm y tế theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO không?*

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả "tiền mặt phụ trội" khi quý vị nằm viện."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_I50'**

**'POST\_QA17\_I43' [POST\_IA4] -  
POST-NOTE IA4 :**

**IF IA4 = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**'PN\_QA17\_I44' [PN\_AI95] -  
PROGRAMMING NOTE AI95 :  
IF TEDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH AI95 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI96**

**'QA17\_I44' [AI95] -**

How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào -- mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?*

- ☐ 01 INSURANCE COMPANY OR HMO
- ☐ 02 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AI95

**'POST\_QA17\_I44' [POST\_AI95] -  
POST-NOTE FOR AI95 :**

**IF AI95 = 2, THEN SET TEHBEX = 1**



**'PN\_QA17\_I45' [PN\_AI96] -  
PROGRAMMING NOTE AI96  
IF TEHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH AI96 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI55 ;**

**'QA17\_I45' [AI96] –**

Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?

*Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?*

- ☐ 01 BRONZE
- ☐ 02 SILVER
- ☐ 03 GOLD
- ☐ 04 PLATINUM
- ☐ 05 MEDI-CAL / MEDICAID
- ☐ 06 MINIMUM COVERAGE PLAN/CATASTROPHIC
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_AI96

**'PN\_QA17\_I46' [PN\_AI97] -  
PROGRAMMING NOTE AI97  
IF AI94 = 3, THEN GO TO PN AI55 ;  
ELSE CONTINUE WITH AI97 ;**

**'QA17\_I46' [AI97] –**

Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

*Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_I47' [PN\_AI55] -  
PROGRAMMING NOTE AI55 :  
IF TEEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR TEDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),  
CONTINUE WITH AI55 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE IA6**

**'QA17\_I47' [AI55] –**

Do you pay any or all of the premium or cost for (TEEN)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

*Quý vị có chi trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm y tế hoặc chi phí cho chương trình sức khỏe của em (TEEN) không? Không tính chi phí tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị và gia đình quý vị phải trả.*

**[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là phần tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị."]**

**[IF NEEDED, SAY: A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

**[IF NEEDED, SAY: Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_I48' [AI52] –**

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (TEEN)'s health plan?

*Có người nào khác, như là chủ hãng, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hay một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_I50'**



**'QA17\_I49' [AI53] –**

Who else pays all or some portion of the cost for (TEEN)'s health plan?

*Có ai khác trả tiền tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

- ☐ 01 CURRENT EMPLOYER
- ☐ 02 FORMER EMPLOYER
- ☐ 03 UNION
- ☐ 04 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER
- ☐ 05 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER
- ☐ 06 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION
- ☐ 07 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_I49' [POST\_AI53] -**

**POST-NOTE AI53 :**

**IF AI53 = 1-6, SET TEEMP = 1 AND TEDIRECT = 0;**

**IF AI53 = 7, SET TEMCAL = 1;**

**IF AI53 = 10, SET TEHBEX =1;**

**'PN\_QA17\_I50' [PN\_IA6] -**

**PROGRAMMING NOTE IA6 :**

**IF TEINSURE = 1, GO TO PROGRAMMING NOTE IA1A ;**

**ELSE CONTINUE WITH IA6**

**'QA17\_I50' [IA6] –**

Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

*Em có bảo hiểm y tế qua CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA hay chương trình bảo hiểm y tế quân đội khác không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA17\_I56'**

**'POST\_QA17\_I50' [POST\_IA6] -**

**POST-NOTE IA6 :**

**IF IA6 = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1**



**'QA17\_I51' [IA7] –**

Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", Family PACT, Healthy Kids or something else?

*Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ như AIM, "Mister MIP," Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?*

**[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men."]**

**[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và đàn ông có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm."]**

- ☐ 01 AIM
- ☐ 02 MISTER MIP/MRMIP
- ☐ 03 Family PACT
- ☐ 04 HEALTHY KIDS
- ☐ 05 NO OTHER PLAN
- ☐ 91 SOMETHING ELSE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, 91, goto 'PN\_QA17\_I56'**

OTHER\_IA7

**'POST\_QA17\_I51' [POST\_IA7] -**

**POST-NOTE IA7 :**

**IF IA7 = 1 OR 2 OR 3 OR 4 OR 91, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**'QA17\_I52' [IA8] –**

Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

*Em ấy có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_I56'**



**'QA17\_I53' [IA9] –**

What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

*Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, hãng làm hay công đoàn, hay từ một vài nguồn khác?*

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Quý vị mua chương trình bảo hiểm này qua hãng làm/công đoàn trước đây hay hiện nay, hay qua trường học, qua các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, qua các tổ chức khác, hay mua thẳng từ chương trình bảo hiểm y tế?"]**

**[CIRCLE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

- ☐ 01 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 02 THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION
- ☐ 03 PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)
- ☐ 04 MEDICARE
- ☐ 05 MEDI-CAL
- ☐ 07 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE
- ☐ 08 INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 11 SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ 92 OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'POST\_QA17\_I53' [POST\_IA9] -**

**POST-NOTE IA9 :**

**IF IA9 = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF IA9 = 2, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF IA9 = 3, SET TEDIRECT = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF IA9 = 4, SET TEMCARE = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF IA9 = 5, SET TEMCAL = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF IA9 = 7, SET TEMILIT = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF IA9 = 8, SET TEIHS = 1;**

**IF IA9 = 10, SET TEHBEX = 1 AND TEINSURE = 1 AND TEDIRECT = 1;**

**IF IA9 = 11, SET TEHBEX = 1 AND TEINSURE = 1 AND TEEMP = 1;**

**IF IA9 = 91, SET TEOTHGOV = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF IA9 = 92, SET TEOTHER = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF IA9 = -7 OR -8, SET TEINSURE = 1**



**'PN\_QA17\_I54' [PN\_IA9VER] -  
PROGRAMMING NOTE IA9VER :  
IF IA9 = 4 (TEEN HAS MEDICARE), CONTINUE WITH IA9VER ;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE IA1A**

**'QA17\_I54' [IA9VER] –**

Just to verify, you said that (TEEN) gets health insurance through Medicare?

*Xin được xác nhận, có phải quý vị đã nói là em (TEEN) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_I55' [PN\_IA1A] -  
PROGRAMMING NOTE IA1A :  
IF TEINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH IA1A ;  
ELSE GO TO MA8 ;**

**'QA17\_I55' [IA1A] –**

What is the ONE main reason why (TEEN) is not enrolled in the Medi-CAL program?

*Một lý do chính mà em (TEEN) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?*

- ☐ 01 PAPERWORK TOO DIFFICULT
- ☐ 02 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE
- ☐ 03 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE
- ☐ 04 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 05 OTHER NOT ELIGIBLE
- ☐ 06 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE
- ☐ 07 DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY
- ☐ 08 ALREADY HAVE INSURANCE
- ☐ 09 DIDN'T KNOW IT EXISTED
- ☐ 10 DON'T LIKE / WANT WELFARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_IA1A



**'PN\_QA17\_I56' [PN\_MA8] -  
PROGRAMMING NOTE MA8 :**  
**IF IA10A = 1 AND ARMCARE = 1 AND AH124 = 1, THEN MA8 = AH124 AND MA7 = AH125 AND SKIP TO IA14 ;**  
**ELSE IF IA10A = 1, THEN MA8 = AI22C AND MA7 = AI22A AND IA14 = AI25 AND GO TO PN AI82 ;**  
**ELSE IF MA6 = 1, THEN MA8 = MA3 AND MA7 = MA2 AND IA14 = CF14 AND GO TO PN AI82 ;**  
**ELSE IF TEINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH MA8 ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI82**

**'QA17\_I56' [MA8] –**

Is (TEEN)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

*Có phải bảo hiểm y tế chính của em (TEEN) là HMO không, HMO là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe?*

**[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid unless it's an emergency."]**

**[IF NEEDED, SAY: "*HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp.*"]**

**[IF ADOLESCENT HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{his/her} MAIN health plan."]**

**[IF R SAYS "POS" OR "POINT OF SERVICE," CODE AS "YES." IF R SAYS "PPO," CODE AS "NO."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_I58'**



'PN\_QA17\_I57' [PN\_AI116] -  
 PROGRAMMING NOTE AI116 :  
 IF TEMCAL = 1 (TEEN HAS MEDI-CAL), GO TO MA7 ;  
 ELSE CONTINUE WITH AI116 ;

'QA17\_I57' [AI116] –

Is (TEEN)'s health plan a PPO or EPO?

*Có phải bảo hiểm sức khỏe của {cháu} thuộc loại PPO hay EPO không?*

[IF NEEDED, SAY: "EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it's an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

[IF NEEDED, SAY: "*EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.*"]

[IF NEEDED, SAY: "PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

[IF NEEDED, SAY: "*PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.*"]

[IF TEEN HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{His/Her} MAIN health plan."]

[IF TEEN HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "*Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của {em} là gì?*"]

- ☐ 01 PPO
- ☐ 02 EPO
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



'QA17\_I58' [MA7] –

What is the name of (TEEN)'s main health plan?

Tên chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} là gì?

- ☐ 01 ACCESS SENIOR HEALTHCARE
- ☐ 02 AETNA
- ☐ 03 AETNA GOLDEN MEDICARE
- ☐ 04 AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA
- ☐ 05 ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 83 ALTAMED HEALTH SERVICES
- ☐ 07 ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA
- ☐ 08 ASPIRE HEALTH PLAN
- ☐ 09 BLUE CROSS CALIFORNIACARE
- ☐ 79 BLUE CROSS SENIOR SECURE
- ☐ 11 BLUE SHIELD 65 PLUS
- ☐ 12 BLUE SHIELD OF CALIFORNIA
- ☐ 13 BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE)
- ☐ 14 CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN
- ☐ 15 CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)
- ☐ 16 CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE)
- ☐ 17 CALVIVA HEALTH
- ☐ 18 CARE 1ST HEALTH PLAN
- ☐ 19 CAREMORE HEALTH PLAN
- ☐ 21 CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE
- ☐ 80 CEN CAL HEALTH
- ☐ 22 CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 23 CENTRAL HEALTH PLAN
- ☐ 24 CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN
- ☐ 25 CHOICE PHYSICIANS NETWORK
- ☐ 26 CIGNA HEALTHCARE
- ☐ 27 CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN
- ☐ 28 COMMUNITY CARE HEALTH PLAN
- ☐ 29 COMMUNITY HEALTH GROUP
- ☐ 81 CONTRA COSTA HEALTH PLAN
- ☐ 31 DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN
- ☐ 32 EASY CHOICE HEALTH PLAN
- ☐ 33 EPIC HEALTH PLAN
- ☐ 34 GEM CARE HEALTH PLAN
- ☐ 35 GOLD COAST HEALTH PLAN
- ☐ 36 GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN
- ☐ 38 HEALTH NET
- ☐ 39 HEALTH NET SENIORITY PLUS
- ☐ 40 HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN
- ☐ 41 HEALTH PLAN SAN JOE AUTHORITY
- ☐ 42 HERITAGE PROVIDER NETWORK
- ☐ 43 HUMANA GOLD PLUS
- ☐ 44 HUMANA HEALTH PLAN
- ☐ 45 IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN)
- ☐ 46 INTER VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 82 HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 47 KAISER PERMANENTE
- ☐ 48 KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE
- ☐ 49 KERN FAMILY HEALTH CARE
- ☐ 50 L.A. CARE HEALTH PLAN
- ☐ 51 MD CARE
- ☐ 54 MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA
- ☐ 55 MONARCH HEALTH PLAN
- ☐ 56 ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES
- ☐ 57 PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA
- ☐ 58 PIH HEALTH CARE SOLUTIONS
- ☐ 59 PREMIER HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 60 PRIMECARE MEDICAL NETWORK
- ☐ 61 PROVIDENCE HEALTH NETWORK
- ☐ 68 SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES



- ☐ 69 SEASIDE HEALTH PLAN
- ☐ 84 SAN FRANCISCO HEALTH PLAN
- ☐ 90 SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN
- ☐ 86 SAN MATEO HEALTH COMMISION
- ☐ 88 SANTA BARBARA
- ☐ 92 SATELLITE HEALTH PLAN
- ☐ 67 SCAN HEALTH PLAN
- ☐ 70 SHARP HEALTH PLAN
- ☐ 71 SUTTER HEALTH PLAN
- ☐ 72 SUTTER SENIOR CARE
- ☐ 73 UNITED HEALTHCARE
- ☐ 74 UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON
- ☐ 75 UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE
- ☐ 76 VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 77 VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN
- ☐ 78 WESTERN HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 93 CHAMPUS/CHAMP-VA
- ☐ 87 TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME
- ☐ 89 VA HEALTH CARE SERVICES
- ☐ 52 MEDI-CAL
- ☐ 53 MEDICARE
- ☐ 85 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_MA7

**'POST\_QA17\_I58' [POST\_MA7] - POST\_MA7**

**POST NOTE MA7 :**

**IF MA7 = 93, 87, OR 89 THEN SET TEMILIT=1**

**'QA17\_I59' [IA14] –**

Is (TEEN) covered for prescription drugs?

*Em (TEEN) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_I60' [PN\_AI82] -**

**PROGRAMMING NOTE FOR AI82 :**

**IF [(ARINSURE ≠ 1 OR IA10A ≠ 1) AND (TEEMP = 1 OR TEDIRECT = 1 OR TEOTHER = 1), THEN CONTINUE WITH AI82 ;**

**ELSE SKIP TO PN IA18**

**'QA17\_I60' [AI82] –**

Does (TEEN)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?*

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



'QA17\_I61' [AI83] –

Does (TEEN)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em{TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$2,000 cho tất cả những người được bảo hiểm không?*

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

[IF NEEDED, SAY: "*Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.*"]

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'PN\_QA17\_I62' [PN\_AI84] -

PROGRAMMING NOTE AI84 :

IF (AI82 = 1 OR 3) OR (AI83 = 1 OR 3), CONTINUE WITH AI84 ;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE IA18

'QA17\_I62' [AI84] –

Do you have a special account or fund you can use to pay for (TEEN)'s medical expenses?

*Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (TEEN) không?*

[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer provided Flexible Spending Accounts."]

[IF NEEDED, SAY: "*Thỉnh thoảng tài khoản nói đến là Tài Khoản Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Tài Khoản Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các Tài Khoản tương tự khác. Tên các tài khoản khác bao gồm ồ tài khoản chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Tài Khoản Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng cung cấp.*"]

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_I63' [PN\_IA18] -  
PROGRAMMING NOTE IA18 :  
IF TEINSURE = 1, GO TO IA24 ;  
ELSE CONTINUE WITH IA18**

**'QA17\_I63' [IA18] –**

What is the one main reason (TEEN) does not have any health insurance?

*Một lý do chính mà em (TEEN) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?*

- ☐ 01 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 02 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 03 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 04 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 05 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 06 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 07 SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY BETWEEN
- ☐ 08 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_IA18

**'QA17\_I64' [IA20] –**

Was (TEEN) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

*Trong thời gian 12 tháng qua em (TEEN) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_I66'**

**'QA17\_I65' [IA21] –**

How long has it been since (TEEN) last had health insurance?

*Lần cuối cùng em (TEEN) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?*

- ☐ 01 MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 02 MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 03 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_I74'**



**'QA17\_I66'** [IA22] –

For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?  
*Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]

**If = 0 , goto 'PN\_QA17\_I74'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_I67'** [IA23] –

During that time when (TEEN) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Trong thời gian mà em (TEEN) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

- ☐ 01 MEDI-CAL
- ☐ 03 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER UNION
- ☐ 05 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 06 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 3, 5, 6, 91, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_I74'**

**'QA17\_I68'** [IA24] –

Thinking about {his/her} current health insurance, did (TEEN) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

*Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (TEEN) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA17\_I74'**



'QA17\_I69' [IA25] –

When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she} have any other health insurance?  
*Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_I71'

'QA17\_I70' [IA26] –

Was this other health insurance Medi-Cal, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]

- ☐ 01 MEDI-CAL
- ☐ 04 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 05 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 06 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA17\_I71' [IA27] –

During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà {Cậu, Cô} không được bảo hiểm y tế sức khỏe nào không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_I74'

'QA17\_I72' [IA28] –

For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?

*Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?*

[IF < 1 MONTH, ENTER "1"]

\_\_\_\_\_ MONTHS [RANGE: 1-12]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



'QA17\_I73' [IA29] –

What is the one main reason why (TEEN) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?  
*Một trong những lý do chính mà em (TEEN) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?*

[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]

- ☐ 01 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 02 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 03 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 04 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 05 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 06 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 07 SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY BETWEEN
- ☐ 08 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

OTHER\_IA29



**'PN\_QA17\_I74' [PN\_AI56] -  
PROGRAMMING NOTE AI56 :  
IF NO TEEN SELECTED, GO TO SECTION J;  
IF AA3 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";  
IF AA3 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";  
IF AA3 = 3 (REFUSED/DON'T KNOW) AND SC11A Sex =1 DISPLAY "father" OR If SC11A =2 DISPLAY  
"mother"  
  
ELSE IF DISPLAY "other parent"**

**'QA17\_I74' [AI56] –**

In what country was (TEEN)'s {mother/father} born?  
{Cha/Mẹ} của em {TEEN } sinh tại quốc gia nào?

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

- ☐ 01 UNITED STATES
- ☐ 02 AMERICAN SAMOA
- ☐ 03 CANADA
- ☐ 04 CHINA
- ☐ 05 EL SALVADOR
- ☐ 06 ENGLAND
- ☐ 07 FRANCE
- ☐ 08 GERMANY
- ☐ 09 GUAM
- ☐ 10 GUATEMALA
- ☐ 11 HUNGARY
- ☐ 12 INDIA
- ☐ 13 IRAN
- ☐ 14 IRELAND
- ☐ 15 ITALY
- ☐ 16 JAPAN
- ☐ 17 KOREA
- ☐ 18 MEXICO
- ☐ 19 PHILIPPINES
- ☐ 20 POLAND
- ☐ 21 PORTUGAL
- ☐ 22 PUERTO RICO
- ☐ 23 RUSSIA
- ☐ 24 TAIWAN
- ☐ 25 VIETNAM
- ☐ 26 VIRGIN ISLANDS
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_I75' [PN\_AI57] -**  
**PROGRAMMING NOTE AI57 :**  
**IF AI56 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN THE USA OR US TERRITORY), SKIP TO SECTION J;**  
**ELSE CONTINUE WITH AI57 ;**  
**IF AA3 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";**  
**IF AA3 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father"**  
**IF AA3 = 3 (REFUSED/DON'T KNOW) AND SC11A Sex =1 DISPLAY "father" OR If SC11A =2 DISPLAY**  
**"mother"**  
**ELSE IF DISPLAY "other parent"**

**'QA17\_I75' [AI57] –**

Does (TEEN)'s {mother/father} now live in the U.S.?  
 {Cha/Mẹ} của em {TEEN} hiện có cư ngụ tại Hoa Kỳ không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 MOTHER/FATHER DECEASED
- ☐ 04 MOTHER/FATHER NEVER LIVED IN US
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_I76' [PN\_AI58] -**  
**PROGRAMMING NOTE AI58 :**  
**IF AA3 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";**  
**IF AA3 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";**  
**IF AA3 = 3 (REFUSED/DON'T KNOW) AND SC11A Sex =1 DISPLAY "father" OR If SC11A =2 DISPLAY**  
**"mother"**  
**ELSE IF DISPLAY "other parent"**  
**IF AI57 = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY "Was";**  
**ELSE DISPLAY "Is"**

**'QA17\_I76' [AI58] –**

{Is/Was} (TEEN)'s {mother/father} a citizen of the United States?  
 Mẹ của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 APPLICATION PENDING
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**‘PN\_QA17\_I77’ [PN\_AI59] -  
PROGRAMMING NOTE AI59 :  
IF AI58 =1 SKIP TO PN\_AI60  
IF AA3 = 1 (R IS MALE), DISPLAY “mother”;  
IF AA3 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY “father”;  
IF AA3 = 3 (REFUSED/DON'T KNOW) AND SC11A Sex =1 DISPLAY "father" OR If SC11A =2 DISPLAY "mother"  
  
ELSE IF DISPLAY "other parent"  
IF AI57 = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY “Was”;  
ELSE DISPLAY “Is”**

**‘QA17\_I77’ [AI59] –**

{Is/Was} (TEEN)’s {mother/father} a permanent resident with a green card?  
*MAI59 em có ph - {Is/Was} (TEEN)’s {mother/father} a p*

**[IF NEEDED, SAY: “People usually call this a “Green Card” but the color can also be pink, blue, or white.”]  
[IF NEEDED, SAY: “Người ta thường gọi thẻ này là “thẻ xanh” (màu xanh lá cây) nhưng thẻ có thể là màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng.”]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 APPLICATION PENDING
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘PN\_QA17\_I78’ [PN\_AI60] -  
PROGRAMMING NOTE AI60 :  
IF AA3 = 1 (R IS MALE), DISPLAY “mother”;  
IF AA3 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY “father”**

**‘QA17\_I78’ [AI60] –**

About how many years has (TEEN)’s {mother/father} lived in the United States?  
*Cha/Mẹ của em {TEEN’s} cư ngụ tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm?*

NUMBER OF YEARS

YEAR FIRST CAME AND LIVE IN U.S.

OTHER\_AI60

- ☐ 01 NUMBER OF YEARS
- ☐ 02 YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US
- ☐ 03 MOTHER/FATHER DECEASED
- ☐ 04 MOTHER/FATHER NEVER LIVED IN US
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section J: Health Care Utilization and Access

**'PN\_QA17\_J1' [PN\_AH5] -**

**PROGRAMMING NOTE AH5 :**

**IF CHILD OR TEEN SELECTED OR SPOUSE IN HH, DISPLAY "Now, I'd like to ask about the health care YOU receive";**

**ELSE BEGIN QUESTION WITH "During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor"**

**'QA17\_J1' [AH5] -**

{Now, I'd like to ask about the health care you receive.} During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor}?

{Bây giờ, tôi muốn hỏi về số lần quý vị đi chăm sóc sức khỏe.} Trong vòng 12 tháng qua, (quý vị) đi khám bác sĩ bao nhiêu lần?

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J2' [PN\_AH6] -**

**PROGRAMMING NOTE AH6 :**

**IF AH5 = 0, -7, OR -8 (HAS NOT SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR REF/DK), CONTINUE WITH AH6 ; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AJ114**

**'QA17\_J2' [AH6] -**

About how long has it been since you last saw a doctor about your own health?

Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị đến gặp bác sĩ về sức khỏe của chính mình?

- ☐ 00 ONE YEAR AGO OR LESS
- ☐ 01 MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 02 MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO
- ☐ 03 MORE THAN 5 YEARS AGO
- ☐ 04 NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_J3' [PN\_AJ114] -  
PROGRAMMING NOTE AJ114 :  
IF AH6 = 4 (HAS NEVER SEEN A DOCTOR), SKIPTO PROGRAMMING NOTE AJ77 ;  
ELSE CONTINUE WITH AJ114**

**'QA17\_J3' [AJ114] –**

About how long has it been since you last saw a doctor or medical provider for a routine check-up?

*Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị tới gặp bác sĩ hoặc một người cung cấp dịch vụ y tế khác để khám định kỳ?*

**[IF NEEDED: A routine check-up is a visit not for an illness or problem. This visit may include questions about health behaviors such as smoking.]**

**[IF NEEDED, SAY: “Khám định kỳ là đi khám không phải vì bị bệnh hoặc có vấn đề gì. Trong buổi khám đó người ta có thể hỏi về các hành vi liên quan đến sức khỏe như hút thuốc lá.”]**

- ☐ 00 ONE YEAR AGO OR LESS
- ☐ 01 MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 02 MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO
- ☐ 03 MORE THAN 5 YEARS AGO
- ☐ 04 NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J4' [PN\_AJ77] -  
PROGRAMMING NOTE AJ77 :  
IF AH1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH AJ77 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AJ102**

**'QA17\_J4' [AJ77] –**

Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

*Quý vị có bác sĩ riêng hay người chăm sóc sức khỏe là bác sĩ chính của mình không?*

**IF NEEDED, SAY: “This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Đó có thể là bác sĩ tổng quát, bác sĩ chuyên khoa, phụ tá bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác.”]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_J5' [PN\_AJ102] - PN\_AJ102****PROGRAMMING NOTE AJ102:****IF ARINSURE =1 OR AH1 = 1,3,4, OR 5 (HAS USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH AJ102****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AJ80****IF AJ77 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY "your";****ELSE DISPLAY "a";****'QA17\_J5' [AJ102] –**

In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

*Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có cố gắng lấy hẹn để đến gặp {bác sĩ của mình/một bác sĩ} hay người chăm sóc sức khỏe trong vòng hai ngày vì bị bệnh hoặc bị thương hay không?*

**[IF NEEDED, SAY: Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments.]**

**[IF NEEDED, SAY: “Đừng tính đến những lần đến chăm sóc khẩn cấp hoặc cấp cứu. Tôi chỉ hỏi về các buổi hẹn.”]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**IF = 2, -7, -8 go to 'PN\_QA17\_J7'**

**'QA17\_J6' [AJ103] –**

How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

*Quý vị có thường xin được hẹn trong vòng hai ngày không? Quý vị sẽ nói là...*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J7' [PN\_AJ80] -****PROGRAMMING NOTE AJ80:**

**IF AH1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) AND AJ77 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR/MEDICAL PROVIDER) AND [(AB40 = 1 OR AB41 = 1 (HAS ASTHMA)) OR AB22 = 1 (HAS DIABETES) OR AB34 = 1 (HAS HEART DISEASE)], THEN CONTINUE WITH AJ80;**  
**ELSE GO TO AJ152**

**'QA17\_J7' [AJ80] –**

Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services such as tests or treatments?

*Có người nào tại văn phòng bác sĩ của quý vị hay bệnh xá giúp phối hợp việc chăm sóc cho quý vị với bác sĩ hay dịch vụ khác như xét nghiệm hay chữa trị không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_J8' [AJ152] –**

During the past 12 months, did you receive care from a doctor or health professional through a video or telephone conversation rather than an office visit?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe của bác sĩ hay chuyên gia y tế qua video hay điện thoại mà không phải đến phòng khám không?*

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include calls about appointments or prescription refills. Do not include calls made to a nurse helpline."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Không tính các cuộc gọi để lấy ngày hẹn hay để lấy toa thuốc. Không tính các cuộc gọi đến đường dây giúp đỡ của y tá."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_J10'**

**'QA17\_J9' [AJ153] –**

Was this care for a skin or eye problem, an emotional or mental health problem, or some other health problem?

*Đây là chăm sóc cho vấn đề về da hay mắt, về tình cảm hay sức khỏe tâm thần, hay về vấn đề sức khỏe nào khác?*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có vấn đề về sức khỏe nào khác không?"]**

- ☐ 01 SKIN PROBLEM
- ☐ 02 EYE PROBLEM
- ☐ 03 MENTAL OR EMOTIONAL HEALTH PROBLEM
- ☐ 91 OTHER HEALTH PROBLEM (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J10' [PN\_AJ8B] -**

**PROGRAMMING NOTE AJ8 :**

**IF AH5 > 0 OR AH6 = 0 OR 1 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO), CONTINUE WITH AJ8 ;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AJ105**

**'QA17\_J10' [AJ8B] –**

The last time you saw a doctor, did you have a hard time understanding the doctor?

*Lần cuối khi đến gặp bác sĩ, quý vị có khó hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_J12'**

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA17\_J15'**



**'PN\_QA17\_J11' [PN\_AJ50] -**  
**PROGRAMMING NOTE AJ50 :**  
**IF AJ8B = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT**  
**CONDUCTED IN ENGLISH OR AH36 > 1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)],**  
**CONTINUE WITH AJ50 ;**  
**SET AJ50ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME AJ50 WAS ASKED;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE AJ105**

**'QA17\_J11' [AJ50] –**

In what language did the doctor speak to you?

*Bác sĩ nói chuyện với quý vị bằng ngôn ngữ nào?*

- ☐ 01 ENGLISH
- ☐ 02 SPANISH
- ☐ 03 CANTONESE
- ☐ 04 VIETNAMESE
- ☐ 05 TAGALOG
- ☐ 06 MANDARIN
- ☐ 07 KOREAN
- ☐ 08 ASIAN INDIAN LANGUAGES
- ☐ 09 RUSSIAN
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_J13'**

**If = 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 91, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_J15'**

OTHER\_AJ50

**'QA17\_J12' [AJ9] –**

Was this because you and the doctor spoke different languages?

*Đây có phải là vì quý vị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ khác nhau không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_J13' [AJ10] –**

Did you need someone to help you understand the doctor?

*Quý vị có cần người khác giúp để quý vị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_J15'**



**'QA17\_J14'** [AJ11] –

Who was this person who helped you understand the doctor?

*Người mà đã giúp quý vị hiểu biết được bác sĩ là ai?*

**[IF R RESPONDS "MY CHILD," PROBE TO SEE IF CHILD IS UNDER AGE 18. IF AGE 18 OR MORE, CODE AS "ADULT FAMILY MEMBER".]**

- ☐ 01 MINOR CHILD (UNDER AGE 18)
- ☐ 02 AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND OF MINE
- ☐ 03 NON-MEDICAL OFFICE STAFF
- ☐ 04 MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES/DOCTORS
- ☐ 05 PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN PERSON AND ON THE TELEPHONE)
- ☐ 06 OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE)
- ☐ 07 DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J15'** [PN\_AJ105] -

**PROGRAMMING NOTE AJ105 :**

**IF AH37 = 3 OR 4 (SPEAKS ENGLISH NOT WELL OR NOT AT ALL), THEN CONTINUE WITH AJ105 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AJ106**

**'QA17\_J15'** [AJ105] –

In California, you have the right to get help from an interpreter for free during your medical visits. Did you know this before today?

*Ở California, quý vị có quyền được một thông dịch viên trợ giúp miễn phí trong các lần đi khám bệnh. Quý vị có biết điều này trước ngày hôm nay không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J16'** [PN\_AJ106] -

**PROGRAMMING NOTE AJ106 :**

**IF [ARINSURE = 1 OR AI27 = 1 (HAD INSURANCE AT LEAST 1 MONTH DURING THE PAST 12 MONTHS)]  
AND AH1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH AJ106 ;  
ELSE GO TO AH16**

**'QA17\_J16'** [AJ106] –

In the past 12 months, did you change where you usually go for health care?

*Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có thay đổi nơi thường tới để chăm sóc sức khỏe không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_J18'**



**'QA17\_J17'** [AJ107] –

Did you have to change because of your health insurance plan?  
*Quý vị có phải thay đổi vì chương trình bảo hiểm sức khỏe không?*

**[IF NEEDED, SAY: "Did you have to change where you usually go for health care because of a reason related to your health insurance plan?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có phải thay đổi nơi thường tới chăm sóc sức khỏe vì lý do liên quan tới chương trình bảo hiểm chăm sóc sức khỏe không?"]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_J18'** [AH16] –

During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?  
*Trong vòng 12 tháng qua, (quý vị) có trì hoãn, hoặc là không chịu lấy thuốc mà bác sĩ đã kê toa cho không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_J21'**

**'QA17\_J19'** [AJ19] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?  
*Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm đã làm quý vị đình trệ hay không lấy thuốc theo toa không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J20' [PN\_AJ176] -**  
**PROGRAMMING NOTE AJ167a:**  
**IF ARINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH AJ167a;**  
**ELSE GO TO AH22**

**'QA17\_J20'** [AJ176] –

Did you delay or not get a medicine while you had your current insurance plan?  
*Quý vị có trì hoãn hay không nhận thuốc trong khi quý vị có chương trình bảo hiểm hiện tại không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_J21'** [AH22] –

During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

*Trong vòng 12 tháng qua quý vị có trì hoãn hay không thực hiện những chăm sóc sức khỏe nào khác mà mình nghĩ là cần (chẳng hạn như đi gặp bác sĩ, người chuyên khoa, hay chuyên gia y tế khác không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_J27'**

**'QA17\_J22'** [AJ129] –

Did you get the care eventually?

*Cuối cùng quý vị có nhận dịch vụ chăm sóc không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_J23'** [AJ20] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

*Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm đã làm quý vị trì hoãn hay không được chăm sóc như quý vị nghĩ là quý vị cần không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_J25'**

**'QA17\_J24'** [AJ130] –

Was that the main reason?

*Đó có phải lý do chính không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'QA17\_J27'**



**'QA17\_J25'** [AJ131] –

What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

*Lý do quan trọng nhất khiến quý vị trì hoãn nhận dịch vụ chăm sóc mà quý vị cảm thấy cần thiết là gì?*

- ☐ 01 COULDN'T GET APPOINTMENT
- ☐ 02 MY INSURANCE NOT ACCEPTED
- ☐ 03 INSURANCE DID NOT COVER
- ☐ 04 LANGUAGE PROBLEMS
- ☐ 05 TRANSPORTATION PROBLEMS
- ☐ 06 HOURS NOT CONVENIENT
- ☐ 07 NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME
- ☐ 08 FORGOT OR LOST REFERRAL
- ☐ 09 I DIDN'T HAVE TIME
- ☐ 10 COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH
- ☐ 11 NO INSURANCE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J26'** [PN\_AJ177] -

**PROGRAMMING NOTE AJ168a:**

**IF ARINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH AJ168a;**

**ELSE GO TO AH136**

**'QA17\_J26'** [AJ177] –

Did you delay or not get other medical care you felt you needed while you had your current insurance plan?

*Quý vị có trì hoãn hay không nhận chăm sóc y tế khác mà quý vị cho rằng cần thiết trong khi quý vị có chương trình bảo hiểm hiện tại không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_J27'** [AJ136] –

The next questions ask about specialists. Specialists are doctors like surgeons, heart doctors, allergy doctors, skin doctors, and others who specialize in one area of health care.

*Những câu hỏi tiếp theo là về các bác sĩ chuyên khoa. Bác sĩ chuyên khoa là những bác sĩ như bác sĩ giải phẫu, bác sĩ tim mạch, bác sĩ chuyên khoa dị ứng, bác sĩ da liễu, và những bác sĩ khác đảm trách một lĩnh vực chăm sóc sức khỏe.*

In the past 12 months, did you or a doctor think you needed to see a medical specialist?

*Trong 12 tháng qua, quý vị hay bác sĩ của mình có cho là quý vị cần đến khám bác sĩ chuyên khoa không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_J28' [PN\_AJ137] -**  
**PROGRAMMING NOTE AJ137 :**  
**IF AJ136 = 1 (NEEDED A MEDICAL SPECIALIST) CONTINUE WITH AJ137 ;**  
**ELSE GO TO AJ133**

**'QA17\_J28' [AJ137] –**

During the past 12 months, did you have any trouble finding a medical specialist who would see you?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn trong việc tìm một bác sĩ chuyên khoa sẽ thăm khám cho mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_J29' [AJ138] –**

During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they would not take you as a new patient?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J30' [PN\_AJ139] -**  
**PROGRAMMING NOTE AJ139 :**  
**IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH AJ139 ;**  
**ELSE SKIP TO AJ133**

**'QA17\_J30' [AJ139] –**

During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they did not take your main health insurance?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_J31' [AJ133] –**

Now think about general doctors. During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor who would see you?

*Giờ hãy nghĩ tới các bác sĩ tổng quát nhé. Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho quý vị không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_J32'** [AJ134] –

During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take you as a new patient?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J33'** [PN\_AJ135] -  
**PROGRAMMING NOTE AJ135 :**  
**IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH AJ135 ;**  
**ELSE SKIP TO AJ169**

**'QA17\_J33'** [AJ135] –

During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take your main health insurance?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J34'** [PN\_AJ169] -  
**PROGRAMMING NOTE AJ169:**  
**IF AGE > 49 YEARS GO TO AG1;**  
**ELSE IF AA3 = 1 THEN GO TO AJ144;**  
**ELSE CONTINUE WITH AJ169**

**'QA17\_J34'** [AJ169] –

Which of the following statements best describes your pregnancy plans? Would you say...

*Câu nào sau đây trình bày đúng nhất chương trình thai sản của quý vị? Quý vị cho rằng...?*

- ☐ 01 You do not plan to get pregnant within the next 12 months,
- ☐ 01 Quý vị không dự kiến mang thai trong vòng 12 tháng tới,
- ☐ 02 You are not sexually active
- ☐ 02 Quý vị không hoạt động tình dục
- ☐ 03 You are planning to get pregnant within the next 12 months, or
- ☐ 03 Quý vị đang dự kiến mang thai trong vòng 12 tháng tới, hoặc
- ☐ 04 You are currently pregnant?
- ☐ 04 Quý vị hiện đang mang thai?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_AF40' [PN\_AF40] -****PROGRAMMING NOTE AF40:****IF AD13 = 1 (PREGNANT), GO TO AG1;****IF AA3 = 2 (FEMALE) AND AD46 = 2 (GAY, LESBIAN, OR HOMOSEXUAL), GO TO AG1; IF AJ169 = 2, 4 (NOT SEXUALLY ACTIVE OR PREGNANT) THEN GO TO AJ144;****ELSE CONTINUE WITH AF40****'AF40' [AF40] –**

Are you or your male sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization.

*Quý vị hay người bạn tình nam giới của quý vị hiện có dùng biện pháp ngừa thai để phòng ngừa mang thai không? Bao gồm cả biện pháp triệt sản nam hay triệt sản nữ.*

**[IF NEEDED, SAY: “Sterilization includes having your tubes tied, getting a vasectomy, or having an operation so you cannot have children.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Triệt sản bao gồm việc thắt ống dẫn trứng, thắt ống dẫn tinh, hay có làm phẫu thuật để quý vị không thể có con được nữa.”]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NO MALE SEXUAL PARTNER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, 3, -7, -8, goto 'AJ144**

**'PN\_AJ154' [PN\_AJ154] -****PROGRAMMING NOTE AJ154:****IF AF40 = 2(NO) OR -7 (REF) OR -8 (DK), GO TO AJ170;****ELSE CONTINUE WITH AJ154****'AJ154' [AJ154] –**

Which birth control method or methods are you using?

*Quý vị hiện đang sử dụng loại thuốc ngừa thai hay phương pháp ngừa thai nào?*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: “Any others?”]**

**[PROBE: “Có ai khác không?”]**

- ☐ 01 TUBAL LIGATION (TUBES TIED OR CUT)
- ☐ 02 VASECTOMY (MALE STERILIZATION)
- ☐ 03 IUD (MIRENA, PARAGARD)
- ☐ 04 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON)
- ☐ 05 BIRTH CONTROL PILLS
- ☐ 06 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH, VAGINAL RING/NUVA RING)
- ☐ 07 CONDOMS (MALE)
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## 'QA17\_J37' [AJ170] –

What is the MAIN reason you are NOT currently using birth control?  
*Lý do CHÍNH quý vị hiện KHÔNG sử dụng biện pháp tránh thai là gì?*

- ☐ 01 TRYING TO GET PREGNANT/WANT A BABY
- ☐ 02 HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE
- ☐ 03 COST
- ☐ 04 HAVEN'T HAD TIME TO GO IN FOR BIRTH CONTROL
- ☐ 05 NO TRANSPORTATION
- ☐ 06 DON'T KNOW WHERE TO GET IT
- ☐ 07 DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL
- ☐ 08 WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/OR HEALTH RISKS
- ☐ 09 PARTNER WON'T LET ME
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## 'QA17\_J38' [AJ171] –

Has a doctor, medical provider, or family planning counselor ever talked to you about an IUD or an implant (that thing in your arm)?

*Bác sĩ, nhà cung cấp dịch vụ y tế, hoặc nhân viên tư vấn kế hoạch hóa gia đình có từng nói với quý vị về IUD hay thiết bị cấy ghép (cái ở trong tay của quý vị) không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NO MALE SEXUAL PARTNER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## 'PN\_AJ144' [PN\_AJ144] -

## PROGRAMMING NOTE AJ144:

IF AA3=2 (FEMALE) THEN GO TO AG1;

ELSE IF AA3=1 (MALE) CONTINUE WITH AJ144;

## 'AJ144' [AJ144] –

During the past 12 months, have you received counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

*Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế tư vấn hoặc cung cấp thông tin về phương pháp ngừa thai cho nữ hoặc nam giới không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## 'QA17\_J40' [AJ172] –

Are you or your female sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization.

*Quý vị hay người bạn tình nữ giới của quý vị hiện có dùng biện pháp ngừa thai để phòng ngừa mang thai không? Bao gồm cả biện pháp triệt sản nam hay triệt sản nữ*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NO FEMALE SEXUAL PARTNER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_J41' [PN\_AJ174] -**  
**PROGRAMMING NOTE AJ174:**  
**IF AJ172 = 2 (NO) or 3 (NO FEMALE PARTNER) THEN GO TO AJ175;**  
**ELSE CONTINUE WITH AJ174;**

**'QA17\_J41' [AJ174] –**

Which birth control method or methods are you using?

*Quý vị hiện đang sử dụng loại thuốc tránh ngừa thai hay phương pháp tránh ngừa thai nào?*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có loại nào khác không?"]**

- ☐ 03 IUD (MIRENA, PARAGARD)
- ☐ 04 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON)
- ☐ 05 BIRTH CONTROL PILLS
- ☐ 06 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH,VAGINAL RING/NUVA RING)
- ☐ 07 CONDOMS (MALE)
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_J42' [PN\_AJ175] -**  
**PROGRAMMING NOTE AJ175:**  
**IF AJ172=2 (NO), CONTINUE WITH AJ175;**  
**ELSE GO TO AG1;**

**'QA17\_J42' [AJ175] –**

What is the MAIN reason you are NOT currently using birth control?

*Lý do CHÍNH quý vị hiện KHÔNG sử dụng biện pháp tránh thai là gì?*

- ☐ 01 TRYING TO GET PREGNANT/WANT A BABY
- ☐ 02 HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE
- ☐ 03 COST
- ☐ 04 HAVEN'T HAD TIME TO GO IN FOR BIRTH CONTROL
- ☐ 05 NO TRANSPORTATION
- ☐ 06 DON'T KNOW WHERE TO GET IT
- ☐ 07 DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL
- ☐ 08 WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/OR HEALTH RISKS
- ☐ 09 PARTNER WON'T LET ME
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_J43'** [AG1] –

These next questions are about dental health. About how long has it been since you visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

*Các câu hỏi sau đây là về chăm sóc nha khoa. Lần cuối quý vị đến khám với nha sĩ hoặc đến phòng khám răng là cách đây bao lâu? Tính cả những lần gặp chuyên viên chăm sóc răng và tất cả các chuyên viên nha khoa khác.*

(CHIS 2016)

- ☐ 00 HAVE NEVER VISIT
- ☐ 01 6 MONTHS AGO OR LESS
- ☐ 02 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO
- ☐ 03 MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 04 MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO
- ☐ 05 MORE THAN 5 YEARS AGO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 0, -7, -8, goto 'QA17\_J45'**

**'QA17\_J44'** [AJ167] –

Was it for a routine checkup or cleaning, or was it for a specific problem?

*Quý vị đến khám răng định kỳ, cạo vôi răng, hay là vì lý do cụ thể nào?*

- ☐ 01 ROUTINE CHECKUP OR CLEANING
- ☐ 02 SPECIFIC PROBLEM
- ☐ 03 BOTH
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_J45'** [AG3] –

Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your dental care?

*Hiện giờ quý vị có loại bảo hiểm nào chi trả một phần hay chi trả cho tất cả dịch vụ chăm sóc nha khoa cho mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_J46'** [AJ168] –

How would you describe the condition of your teeth: excellent, very good, good, fair, or poor?

*Quý vị mô tả về tình trạng của răng mình như thế nào (xuất sắc, rất tốt, tốt, trung bình hay là kém)?*

- ☐ 01 EXCELLENT
- ☐ 02 VERY GOOD
- ☐ 03 GOOD
- ☐ 04 FAIR
- ☐ 05 POOR
- ☐ 06 HAS NO NATURAL TEETH
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section DM: Discrimination

'QA17\_DM1' [DMC8] –

These next questions are about things that have happened to you while receiving medical care.

*Những câu hỏi kế tiếp là về những thứ xảy ra với quý vị trong khi quý vị đang nhận dịch vụ chăm sóc y tế.*

Was there ever a time when you would have gotten better medical care if you had belonged to a different race or ethnic group?

*Có bao giờ quý vị sẽ được chăm sóc y tế tốt hơn nếu quý vị thuộc một nhóm chủng tộc hay nhóm dân tộc nào khác không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_DM3'

'QA17\_DM2' [DMC9] –

Think about the last time this happened. How long ago was that?

*Nghĩ đến lần cuối cùng việc này xảy ra. Điều này xảy ra bao lâu rồi?*

- ☐ 01 A YEAR AGO OR LESS
- ☐ 02 MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 03 MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO
- ☐ 04 MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO
- ☐ 05 MORE THAN 5 UP TO 10 YEARS AGO
- ☐ 06 MORE THAN 10 UP TO 20 YEARS AGO
- ☐ 07 MORE THAN 20 YEARS AGO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA17\_DM3' [DMC3] –

Over your entire lifetime, how often have you been treated unfairly when getting medical care? Would you say...

*Trong suốt cả cuộc đời, quý vị có thường bị đối xử không công bằng khi nhận dịch vụ chăm sóc y tế không? Quý vị có thể nói là...*

- ☐ 01 Never,
- ☐ 01 *Không bao giờ*
- ☐ 02 Rarely,
- ☐ 02 *Đôi khi*
- ☐ 03 Sometimes, or
- ☐ 03 *Hường thường, hoặc*
- ☐ 04 Often?
- ☐ 04 *Luôn luôn?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 1, -7, -8, goto 'QA17\_K1'



**'QA17\_DM4'** [DMC6B] –

Which of these do you think is the main reason why you have been treated unfairly, over your entire lifetime? Was it because of...

*Lý do chính nào trong những lý do sau đây làm cho quý vị bị đối xử không công bằng, trong suốt cả cuộc đời của mình? Đó là bởi vì:*

- ☐ 01 Your ancestry or national origin
- ☐ 01 *Nguồn gốc tổ tiên hay quốc tịch*
- ☐ 02 Because of your gender or sex
- ☐ 02 *Vì giới tính của quý vị*
- ☐ 03 Because of your race or skin color
- ☐ 03 *Vì chủng tộc hay màu da của quý vị*
- ☐ 04 Because of your age, or
- ☐ 04 *Vì tuổi của quý vị*
- ☐ 05 Because of the way you speak English, or
- ☐ 05 *Vì cách quý vị nói tiếng Anh*
- ☐ 06 For some other reason? (Specify: \_\_\_\_\_)
- ☐ 06 *Vì lý do khác (cụ thể)*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_DM5'** [DMC7] –

Over your entire lifetime, how stressful have these experiences of unfair treatment usually been for you? Would you say...

*Trong suốt cả cuộc đời mình, quý vị thấy căng thẳng như thế nào đối với những kinh nghiệm bị đối xử không công bằng? Quý vị sẽ nói là...*

- ☐ 01 Not at all stressful
- ☐ 01 *Chẳng căng thẳng gì*
- ☐ 02 A little stressful
- ☐ 02 *Căng thẳng chút ít*
- ☐ 03 Somewhat stressful, or
- ☐ 03 *Hơi căng thẳng*
- ☐ 04 Extremely stressful?
- ☐ 04 *Vô cùng căng thẳng?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section K: Employment, Income, Poverty Status, Food Security

'PN\_QA17\_K1' [PN\_AK3] -

PROGRAMMING NOTE AK3 :

IF AK1 = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH A JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK) OR  
AG10 = 1 (R USUALLY WORKS) CONTINUE WITH AK3 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AK20

'QA17\_K1' [AK3] -

The next questions are about your employment.

*Các câu hỏi kế tiếp là về việc làm của quý vị.*

How many hours per week do you usually work at all jobs or businesses?

*Quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần tại tất cả nơi làm việc hoặc kinh doanh của mình?*

[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95.]

IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]

\_\_\_\_\_ HOURS [HR: 0-95]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA17\_K2' [AK7] -

How long have you worked at your main job?

*Quý vị làm công việc chính này được bao lâu rồi?*

[IF NEEDED, SAY: "That is, for your current employer."]

[IF NEEDED, SAY: "Đó là, với người chủ hiện tại."]

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]

'AK7M' [AK7M] - \_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]

'AK7Y' [AK7Y] - \_\_\_\_\_ YEARS [HR: 0-50]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_K3' [PN\_AK10] -**

**PROGRAMMING NOTE AK10 :**

**IF AK1 = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR**

**AG10 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH AK10 ;**

**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE AK20**

**'QA17\_K3' [AK10] –**

What is your best estimate of all your earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

*Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả những thu nhập mà quý vị kiếm được trước khi trừ thuế và các khoản chi tiêu từ mọi công việc và kinh doanh, kể luôn lương giờ, lương tháng, tiền tips, và tiền hoa hồng trong tháng qua là bao nhiêu?*

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_K4' [PN\_AK20] -**

**PROGRAMMING NOTE AK20 ;**

**IF AG8 = 1 (SPOUSE/PARTNER WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (SPOUSE/PARTNER WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR AG11 = 1 (SPOUSE/PARTNER USUALLY WORKS), CONTINUE WITH AK20 AND:**

**IF AK1 ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND AG10 ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND AH43 = 1 (MARRIED), DISPLAY "The next question is about your spouse's employment."**

**ELSE IF AK1 ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND AG10 ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND (AD60B = 1 OR AD61B = 1), THEN DISPLAY "The next question is about your partner's employment."**

**IF AH43 = 1 THEN DISPLAY "spouse";**

**ELSE IF AD60B = 1 OR AD61B = 1 THEN DISPLAY "partner";**

**ELSE SKIP TO AK22**

**'QA17\_K4' [AK20] –**

{The next question is about your spouse's employment.}

*Câu hỏi kế tiếp là về việc làm của người phối ngẫu của quý vị.*

How many hours per week does your {husband/wife/spouse} usually work at all jobs or businesses?

*{Chồng/vợ/ Người phối ngẫu} của quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần cho tất cả các công việc hay kinh doanh?*

\_\_\_\_\_ HOURS [HR: 0-95]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_K5' [PN\_AK10A] -**  
**PROGRAMMING NOTE AK10A :**  
**IF AK20  $\neq$  0 CONTINUE WITH AK10A ;**  
**IF AH43 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse's";**  
**ELSE IF AD60B = 1 OR AD61B = 1, THEN DISPLAY "partner's";**  
**ELSE GO TO AK22**

**'QA17\_K5' [AK10A] –**

What is your best estimate of all your {spouse's/partner's} earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips, and commissions?

*Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả thu nhập của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} trong tháng qua kiểm được là bao nhiêu, trước khi đóng thuế và các tiền khấu trừ khác từ tất cả công việc làm và kinh doanh, bao gồm lương giờ, lương tháng, tiền tips, và tiền huê hồng trong tháng qua là bao nhiêu?*

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

NUM\_HOU\_AK10A

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_K6' [AK22] –**

What is your best estimate of your household's total annual income from all sources before taxes in 2016?

*Ước đoán đúng nhất của quý vị về tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình từ tất cả các nguồn và trước khi trừ thuế trong năm 2016 là bao nhiêu?*

**[IF NEEDED, SAY: "Include money from jobs, social security, retirement income, unemployment payments, public assistance and so forth. Also include income from interest, dividends, net income from business, farm, or rent and any other money income."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tính cả tiền từ việc làm, an sinh xã hội, tiền hưu trí, tiền thất nghiệp, trợ cấp xã hội và vãn vãn. Cũng tính các khoản tiền lãi, cổ tức, thu nhập ròng từ việc kinh doanh, trồng trọt hay cho thuê và bất cứ nguồn tiền nào khác."]**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA17\_K8'**

**'QA17\_K7' [AK22A] - PLEASE VERIFY AMOUNT ENTERED:**

I have entered that your annual household income is (AMOUNT). Is that correct?

*Tôi vừa ghi xuống thu nhập của cả nhà là (AMOUNT). Vậy có đúng không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO

**If = 1, goto 'PN\_QA17\_K14'**

**If = 2, Go back to 'QA17\_K6'**



**'PN\_QA17\_K8' [PN\_AK11] -**  
**PROGRAMMING NOTE AK11 :**  
**IF AK22 = -7 OR -8 CONTINUE WITH AK11 ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AK17**

**'QA17\_K8' [AK11] –**

We don't need to know exactly, but could you tell me if your household's annual income from all sources before taxes is more than \$20,000 per year or is it less?

*Chúng tôi không cần biết thật chính xác, nhưng quý vị có thể cho biết tổng thu nhập của hộ gia đình hàng năm từ mọi nguồn trước khi trừ thuế là nhiều hơn \$20,000 hay ít hơn?*

- ☐ 01 MORE
- ☐ 02 EQUAL TO \$20K OR LESS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_K10'**

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA17\_K14'**

**'QA17\_K9' [AK12] –**

Is it ...

*Số tiền này có phải là...*

- ☐ 01 \$5,000 or less,
- ☐ 02 \$5,001 to \$10,000,
- ☐ 03 \$10,001 to \$15,000, or
- ☐ 04 \$15,001 to 20,000?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_K14'**

**'QA17\_K10' [AK13] –**

Is it more or less than \$70,000 per year?

*Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$70,000 một năm?*

- ☐ 01 MORE
- ☐ 02 EQUAL TO \$70K OR LESS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_K12'**

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA17\_K14'**

**'QA17\_K11' [AK14] –**

Is it ...

*Số tiền này có phải là...*

- ☐ 01 \$20,001 to \$30,000,
- ☐ 02 \$30,001 to \$40,000,
- ☐ 03 \$40,001 to \$50,000,
- ☐ 04 \$50,001 to \$60,000, or
- ☐ 05 \$60,001 to \$70,000?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, 5, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_K14'**



**'QA17\_K12' [AK15] –**

Is it more or less than \$135,000 per year?

*Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$135,000 một năm?*

- ☐ 01 MORE
- ☐ 02 EQUAL TO \$135K OR LESS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_K14'**

**'QA17\_K13' [AK16] –**

Is it ...

*Số tiền này có phải là...*

- ☐ 01 \$70,001 to \$80,000,
- ☐ 02 \$80,001 to \$90,000,
- ☐ 03 \$90,001 to \$100,000, or
- ☐ 04 \$100,001 to \$135,000?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_K14' [PN\_AK17] -**

**PROGRAMMING NOTE AK17 :**

**IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO PROGRAMMING NOTE AK18 ;**

**ELSE CONTINUE WITH AK17**

**'QA17\_K14' [AK17] –**

Including yourself, how many people living in your household are supported by your total household income?

*Nếu kể luôn quý vị, có bao nhiêu người trong hộ gia đình này được nuôi dưỡng bằng tổng thu nhập này của hộ gia đình?*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_K15' [PN\_AK18] -  
PROGRAMMING NOTE AK18 :  
AK18 MUST BE LESS THAN AK17 ;  
IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO AK32 ;  
IF NO CHILDREN UNDER 18 IN HH (AS DETERMINED FROM CHILD ENUMERATION QUESTIONS) OR TOTAL  
NUMBER OF PEOPLE LIVING IN HH (AS DETERMINED BY ADULT PLUS CHILD ENUMERATION) = AK17 GO  
TO PROGRAMMING NOTE AK32 ;  
ELSE CONTINUE WITH AK18**

**'QA17\_K15' [AK18] –**

How many of these {INSERT NUMBER FROM AK17} people are children under the age of 18?

*Có bao nhiêu người trong số những người này {ĐIỀN VÀO CON SỐ TỪ CÂU HỎI AK17} là trẻ em dưới 18 tuổi?*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CHILDREN (UNDER AGE 18) [HR: 0-20]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_K16' [AK32] –**

Is there anyone else living in the U.S., but not currently living in your household, that is supported by your household income?

*Hiện có ai khác sống ở Mỹ nhưng hiện nay không sống trong hộ gia đình của quý vị mà vẫn được nuôi dưỡng bởi thu nhập của hộ gia đình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_AK29'**

**'QA17\_K17' [AK33] –**

How many?

*Mấy người?*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_AM1' [PN\_AM1] -****PROGRAMMING NOTE AM1 :****IF POVERTY < 5 (HH Income ≤ 200% FPL) OR [8 (HH INCOME NOT KNOWN) AND (ARMCAL=1 OR ARINSURE ≠ 1)], CONTINUE WITH AM1 ;****IF HH Income ≤ 300% FPL) OR [8 (HH INCOME NOT KNOWN) AND (ARMCAL=1 OR ARINSURE ≠ 1) AND SAMPLED COUNTY IS SAN FRANCISCO OR ALAMEDA], CONTINUE WITH AM1;ELSE GO TO AL2****'PN\_AM1\_2' [PN\_AM1\_2] -****PROGRAMMING NOTE AM1 :****IF AK17 = 1, THEN DISPLAY "I",****ELSE IF AK17 > 1 DISPLAY "We"****'AM1' [AM1] -**

These next questions are about the food eaten in your household in the last 12 months and whether you were able to afford food.

*Các câu hỏi kế tiếp là về thực phẩm mà gia đình của quý vị ăn trong 12 tháng qua và xem quý vị có khả năng mua thực phẩm hay không.*

I'm going to read two statements that people have made about their food situation. For each, please tell me whether the statement describes something that was often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months. The first statement is:

*Tôi sẽ đọc hai câu phát biểu mà mọi người thường đề cập về tình trạng thực phẩm của họ. Đối với mỗi câu phát biểu, xin cho biết là nó diễn tả khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và gia đình của quý vị trong 12 tháng qua. Câu đầu tiên là:*

"The food that {I/we} bought just didn't last, and {I/we} didn't have money to get more."

*"Thực phẩm mà {tôi/chúng tôi} mua ăn mau hết, và {tôi/chúng tôi} không có tiền để mua thêm."*

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

*Điều này là khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và hộ gia đình của quý vị trong 12 tháng qua?*

- ☐ 01 OFTEN TRUE
- ☐ 02 SOMETIMES TRUE
- ☐ 03 NEVER TRUE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_AM2' [PN\_AM2] -****PROGRAMMING NOTE AM2 :****IF AK17 = 1, THEN DISPLAY "I",****ELSE IF AK17 > 1 DISPLAY "We"****'AM2' [AM2] –**

The second statement is:

*Câu thứ hai là:*

"{I/We} couldn't afford to eat balanced meals."

*{Tôi/chúng tôi} không đủ điều kiện để có những bữa ăn cân bằng dinh dưỡng."*

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

*Điều này là khá đúng, đôi khi đúng, hay không bao giờ đúng với quý vị và hộ gia đình quý vị trong 12 tháng vừa qua?*

- ☐ 01 OFTEN TRUE
- ☐ 02 SOMETIMES TRUE
- ☐ 03 NEVER TRUE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'AM3'** [AM3] –

Please tell me yes or no. In the last 12 months, did you or other adults in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?

*Xin vui lòng cho tôi biết là có hay không. Trong 12 tháng qua, quý vị hay những người lớn khác trong hộ gia đình có đã từng phải giảm bớt phần ăn, hay phải bỏ bữa ăn vì không có đủ tiền mua thức ăn không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'AM4'**

**'AM3A'** [AM3A] –

How often did this happen -- almost every month, some months but not every month, or only in 1 or 2 months?

*Điều này có xảy ra thường không - hầu như mỗi tháng, chỉ một vài tháng chứ không phải mỗi tháng, hay chỉ xảy ra trong 1 hay 2 tháng mà thôi?*

- ☐ 01 ALMOST EVERY MONTH
- ☐ 02 SOME MONTHS BUT NOT EVERY MONTH
- ☐ 03 ONLY IN 1 OR 2 MONTHS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'AM4'** [AM4] –

In the last 12 months, did you ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money to buy food?

*Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có từng phải ăn ít hơn số lượng mình cần vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'AM5'** [AM5] –

In the last 12 months, were you ever hungry but didn't eat because you couldn't afford enough food?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có từng bị đói nhưng đã không ăn vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section L: Public Program Participation

**IF HOUSEHOLD INCOME IS  $\leq$  300% FPL (POVERTY = <6) OR [IF HOUSEHOLD POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) AND (ARMCAL=1 OR ARINSURE  $\neq$  1)] CONTINUE WITH SECTION L;**

**ELSE GO TO AK23**

**'QA17\_L1' [AL2] –**

Are you now receiving TANF or CalWORKs?

*Hiện nay quý vị có nhận TANF hay CalWORKS không?*

**[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]**

**[IF NEEDED, SAY: "TANF là chương trình Trợ Giúp Tạm Thời Cho các Gia Đình Túng Thiếu; và CalWORKS là chương trình cung cấp Cơ Hội Làm Việc Và Trách Nhiệm Với Trẻ em của tiểu bang California."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_L2' [PN\_IAP1] -**

**PROGRAMMING NOTE IAP1 :**

**IF SAMPLED TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH IAP1 ;**

**ELSE GO TO AL5 ;**

**'QA17\_L2' [IAP1] –**

Is (TEEN) now receiving TANF or CalWORKs?

*Hiện nay em (TEEN) có được trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?*

**[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]**

**[IF NEEDED, SAY: "TANF là chương trình Trợ Giúp Tạm Thời Cho các Gia Đình Túng Thiếu; và CalWORKS là chương trình cung cấp Cơ Hội Làm Việc Và Trách Nhiệm Với Trẻ em của tiểu bang California."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L3' [AL5] –**

Are you receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

*Quý vị có nhận trợ cấp Food Stamps (Phiếu thực phẩm), còn gọi là CalFresh không?*

**[IF NEEDED, SAY: "You receive benefits through an EBT card." EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị nhận trợ cấp này qua thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của Electronic Benefits Transfer và thẻ này cũng còn được gọi là thẻ Golden State Advantage."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_L4' [PN\_IAP2] -**  
**PROGRAMMING NOTE LAP2 :**  
**IF ELIGIBLE TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH LAP2 ;**  
**ELSE GO TO AL6**

**'QA17\_L4' [IAP2] –**

Is (TEEN) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

*Em (TEEN) có được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, còn được gọi là CalFresh không?*

**[IF NEEDED, SAY: "You may receive benefits as stamps or through an EBT card." EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể nhận trợ cấp như phiếu thực phẩm hay với thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của thẻ Electronic Benefits Transfer (Chuyển Trợ Cấp Bằng Điện Tử) và thẻ này còn được gọi là Thẻ Golden State Advantage (Ưu Đãi của Tiểu Bang Vàng)."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L5' [AL6] –**

Are you receiving Supplemental Security Income (SSI)?

*Anh/chị có lãnh tiền SSI không?*

**[IF NEEDED, SAY: "SSI means Supplemental Security Income. This is different from Social Security".]**

**[IF NEEDED, SAY: "SSI là Tiền Phụ Cấp Thu Nhập An Sinh (Supplemental Security Income), khác với tiền An Sinh Xã Hội (Social Security)."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_L6' [PN\_AL7] -**  
**PROGRAMMING NOTE AL7 :**  
**IF AA3 = 2 (FEMALE) AND [AD13 = 1 (PREGNANT) OR CHILD AGE < 7 (6 YEARS OR YOUNGER)]**  
**CONTINUE WITH AL7 ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AL9**

**'QA17\_L6' [AL7] –**

Are you on WIC?

*Quý vị có nhận trợ cấp của chương trình WIC không?*

**[IF NEEDED, SAY: "WIC is the Supplemental Food Program for Women, Infants and children."]**

**[IF NEEDED, SAY: "WIC là chương trình WIC (Women, Infants and Children) Thực Phẩm Bổ Sung cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_L7' [PN\_AL9] -  
PROGRAMMING NOTE AL9 :**

**IF AK18 = 1 (LEGALLY BLIND) OR [(AAGE > 64 OR AA2A = 6) AND (POVERTY < 6 (HH INCOME ≤ 300% FPL) OR 8 (HH INCOME NOT KNOWN))], CONTINUE WITH AL9 ; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE AL15B ;**

**OBTAIN THE PROPERTY LIMIT VALUE FROM THE MEDI-CAL SECTION 1931(B) PROGRAM GENERAL PROPERTY AND INCOME LIMITATIONS USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE FROM AK17 .**

**IF AK17 IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT).**

**IF AK17 = 1 DISPLAY \$2000;**

**IF AK17 = 2 DISPLAY \$3000;**

**IF AK17 = 3 DISPLAY \$3150;**

**IF AK17 = 4 DISPLAY \$3300;**

**IF AK17 = 5 DISPLAY \$3450;**

**IF AK17 = 6 DISPLAY \$3600;**

**IF AK17 = 7 DISPLAY \$3750;**

**IF AK17 = 8 DISPLAY \$3900;**

**IF AK17 = 9 DISPLAY \$4050;**

**IF AK17 ≥ 10 DISPLAY \$4200;**

**IF AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "your family's";**

**ELSE DISPLAY "your"**

**'QA17\_L7' [AL9] –**

Not counting the value of any house or car you may own, would you say that {your/your family's} assets, that is, all {your/your family's} cash, savings, and investments together are worth more than {PROPERTY LIMIT}?

*Nếu không kể đến trị giá của nhà hay xe mà quý vị sở hữu, quý vị sẽ nói là tài sản của quý vị/gia đình quý vị, tức là tất cả tiền mặt, tiền tiết kiệm, và tiền đầu tư, có trị giá hơn {PROPERTY LIMIT} không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA17\_L14'**



**'PN\_QA17\_L8' [PN\_AL34] -  
PROGRAMMING NOTE AL34 :  
IF AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "does your family"; ELSE DISPLAY "do you"**

**'QA17\_L8' [AL34] –**

About how much {do you/does your family} have in cash, savings, and investments?

*(Quý vị/gia đình quý vị) có bao nhiêu tiền mặt, tiền tiết kiệm và tiền đầu tư?*

**[IF NEEDED, SAY: "Again, do not count the value of any house or car you may own."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Nhắc lại, không tính giá trị của nhà hay xe hơi mà quý vị có thể có."]**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$ \_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]\_

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_L9' [PN\_AL35] -  
PROGRAMMING NOTE AL35 :  
IF AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "does your family"; ELSE DISPLAY "do you"**

**'QA17\_L9' [AL35] –**

Besides your primary car or truck, {do you/does your family} own other cars or trucks?

*Ngoài chiếc xe hơi hay xe tải chính của mình, {quý vị/hay gia đình quý vị} có sở hữu xe hơi hay xe tải nào khác không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_L12'**

**'QA17\_L10' [AL36] –**

Are these cars or trucks only for personal use? Do not include cars or trucks used for transporting disabled persons or for business purposes.

*Có phải những chiếc xe hơi hay xe tải này chỉ dùng cho mục đích cá nhân? Không tính xe hơi hay xe tải dùng để chở người tàn tật hay dùng cho công việc kinh doanh*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_L12'**



**'PN\_QA17\_L11' [PN\_AL37] -  
PROGRAMMING NOTE AL37 :  
IF AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "your  
family"; ELSE DISPLAY "your";**

**'QA17\_L11' [AL37] –**

Not counting what {you/your family} owe, what is your estimated value of these cars or trucks?

*Không tính những gì {quý vị/gia đình quý vị} đang nợ, quý vị ước tính giá trị của những xe hơi hay xe tải đó là bao nhiêu?*

**[IF NEEDED: Do not include your primary cars or trucks.]**

**[IF NEEDED, SAY: "Không tính xe hơi hay xe tải chính của quý vị."]**

**[IF NEEDED: Do not include cars or trucks used for transporting disabled persons or business purposes.]**

**[IF NEEDED, SAY: "Không tính xe hơi hay xe tải dùng để chở người tàn tật hay dùng cho công việc kinh doanh."]**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_L12' [PN\_AL38] -  
PROGRAMMING NOTE AL38 :  
IF AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "Does your  
family"; ELSE DISPLAY "Do you"**

**'QA17\_L12' [AL38] –**

{Do you/ Does your family} own a motorcycle, boat, trailer, or other non-commercial vehicle?

*Quý vị/hay gia đình quý vị có sở hữu xe mô tô, thuyền, xe móc (trailer), hay các loại xe không thương mại khác không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_L14'**



**'PN\_QA17\_L13' [PN\_AL39] -  
PROGRAMMING NOTE AL39 :**  
**IF AH43 = 1 (MARRIED) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "your family"; ELSE DISPLAY "you"**

**'QA17\_L13' [AL39] –**

Not counting what {you/your family} owe, what is your estimated value of the motorcycle, boat, trailer, or other non-commercial vehicle {you/your family} own?

*Không tính những gì mà {quý vị/gia đình của quý vị} đang nợ, quý vị ước tính xem giá trị của xe mô tô, thuyền, xe moóc (trailer), hay các loại xe không thương mại khác mà {quý vị/gia đình của quý vị} sở hữu là bao nhiêu?*

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_L14' [PN\_AL15B] -  
PROGRAMMING NOTE AL15 :**  
**IF AH43 = 1 (MARRIED) AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse";**  
**ELSE IF [AH43 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)]**  
**AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY "you or your partner";**  
**ELSE DISPLAY "you"**

**'QA17\_L14' [AL15B] –**

Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for child support?

*Trong tháng trước, {quý vị/ người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất cứ khoản tiền nuôi con nào không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_L16'**



**'PN\_QA17\_L15' [PN\_AL16B] -  
PROGRAMMING NOTE AL16 :**  
**IF AH43 = 1 (MARRIED) AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined"**  
**AND "and your spouse";**  
**ELSE IF [AH43 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR AD60B = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)]**  
**AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your partner";**  
**ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS**

**'QA17\_L15' [AL16B] –**

What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from child support last month {for both you and your spouse/partner}?

*Tính {gộp lại} thì tổng số tiền mà quý vị và {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} nhận được tiền nuôi con trong tháng trước là bao nhiêu?*

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$ \_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_L16' [PN\_AL17] -  
PROGRAMMING NOTE AL17 :**  
**IF AH43 = 1 (MARRIED) AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse or both of you";**  
**ELSE IF [AH43 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)]**  
**AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your partner or both of you"**  
**ELSE DISPLAY "you"**

**'QA17\_L16' [AL17] –**

Did {you or your partner or both of you/you or your spouse or both of you/you} pay any child support last month?  
*{Quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} có trả bất kỳ khoản tiền nuôi con nào trong tháng trước không?*

- ☐ 01 YES, RESPONDENT PAID
- ☐ 02 YES, SPOUSE/PARTNER PAID
- ☐ 03 YES, BOTH PAID
- ☐ 04 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 4, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_L18'**



**‘PN\_QA17\_L17’ [PN\_AL18] -  
PROGRAMMING NOTE AL18 :**  
**IF AH43 = 1 (MARRIED) AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse or both of you";**  
**ELSE IF [AH43 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your partner or both of you";**  
**ELSE DISPLAY "you"**

**‘QA17\_L17’ [AL18] –**

What was the total amount {you or your spouse or both of you/you or your partner or both of you/you} paid in child support last month?

*Trong tháng trước, tổng số tiền mà {quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} trả cho khoản tiền nuôi con là bao nhiêu?*

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘PN\_QA17\_L18’ [PN\_AL32] -  
PROGRAMMING NOTE AL32 :**  
**IF AH43 = 1 (MARRIED) AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse";**  
**ELSE IF [AH43 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY "you or your partner";**  
**ELSE DISPLAY "you"**

**‘QA17\_L18’ [AL32] –**

Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for workers compensation?

*Quý vị hoặc người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay bạn tình/quý vị có nhận bất kỳ tiền nào từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto ‘PN\_QA17\_L20’**



**'PN\_QA17\_L19' [PN\_AL33] -  
PROGRAMMING NOTE AL33 :**  
**IF AH43 = 1 (MARRIED) AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined"**  
**AND "and your spouse";**  
**ELSE IF [AH43 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR AD60B = 1 OR AD61B = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)]**  
**AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your partner";**  
**ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS**

**'QA17\_L19' [AL33] –**

What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from workers compensation last month?

*Tổng số tiền {gộp lại} mà quý vị {và người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} đã nhận được từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước là bao nhiêu?*

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_L20' [PN\_AL18A] -  
PROGRAMMING NOTE AL18A :**  
**IF [AGE > 50 OR (AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64)] AND AH43 = 1 (MARRIED) AND AH44 = 1**  
**(SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH) CONTINUE WITH AL18A AND DISPLAY "you or your spouse";**  
**ELSE IF AGE ≥ 65 AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), THEN CONTINUE WITH AL18A**  
**AND DISPLAY "you or your partner";**  
**ELSE IF AGE ≥ 65, THEN CONTINUE WITH AL18A AND DISPLAY "you";**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AL19**

**'QA17\_L20' [AL18A] –**

Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any Social Security or Pension payments last month?

*Quý vị {hay người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất kỳ khoản tiền an sinh xã hội hay tiền hưu trí trong tháng trước không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_L22'**



**'PN\_QA17\_L21' [PN\_AL18B] -  
PROGRAMMING NOTE AL18B :  
IF [AGE > 50 OR (AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64)] AND AH43 = 1 (MARRIED) AND AH44 = 1  
(SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), DISPLAY "you or your spouse";  
ELSE IF AGE ≥ 65 AND AH44 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), DISPLAY "you or your partner";  
ELSE IF AGE ≥ 65, DISPLAY "you";**

**'QA17\_L21' [AL18B] –**

What was the total amount received last month from Social Security and Pensions {for both you and your spouse/partner}?

*Tổng số tiền nhận được trong tháng trước từ An Sinh Xã Hội và hưu trí là bao nhiêu?*

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_L22' [PN\_AL19] -  
PROGRAMMING NOTE AL19 :  
IF ARINSURE ≠ 1 (UNINSURED) CONTINUE WITH AL19 ;  
ELSE GO TO AL40**

**'QA17\_L22' [AL19] –**

What is the one main reason why you are not enrolled in the Medi-Cal program?

*Một lý do chính mà quý vị không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-Cal là gì?*

- ☐ 01 PAPERWORK TOO DIFFICULT
- ☐ 02 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE
- ☐ 03 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE
- ☐ 04 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS
- ☐ 05 OTHER NOT ELIGIBLE
- ☐ 06 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE
- ☐ 07 DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY
- ☐ 08 ALREADY HAVE INSURANCE
- ☐ 09 DIDN'T KNOW IT EXISTED
- ☐ 10 DON'T LIKE / WANT WELFARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_L23' [PN\_AL40] -  
PROGRAMMING NOTE AL40:  
IF ARMCAL = 1 (MEDI-CAL) OR AI33=1, AH134=1 OR AH135 =1 (HAD PRIOR MEDI-CAL COVERAGE),  
CONTINUE WITH AL40;  
ELSE GO TO PN AL49**

**'QA17\_L23' [AL40] –**

You previously said you had Medi-Cal. How long did you have Medi-Cal?

Quý vị đã nói rằng quý vị có bảo hiểm Medi-Cal. Quý vị đã có bảo hiểm Medi-Cal trong bao lâu?

'AL40Y' [AL40Y] - \_\_\_\_\_ YEARS

'AL40M' [AL40M] - \_\_\_\_\_ MONTHS

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_L24' [PN\_AL41] -  
PROGRAMMING NOTE AL41:  
IF AL40 > 1 YEAR, THEN CONTINUE WITH AL41;  
ELSE GO TO PN AL49**

**'QA17\_L24' [AL41] –**

Was your Medi-Cal renewed automatically in the past year (with no input or action needed on your part)?

*Chương trình Medi-Cal của quý vị có được tự động gia hạn trong năm qua (mà không cần thông tin hay hành động nào về phía quý vị) không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 DID NOT RENEW
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 3, -7, -8, go to PN\_AL49**

**'QA17\_L25' [AL42] –**

Did you need to provide additional information for your Medi-Cal renewal by phone, mail, fax, online, or in person?

*Quý vị có cần phải cung cấp thông tin bổ sung để gia hạn bảo hiểm Medi-Cal của quý vị bằng điện thoại, gửi thư, fax, lên mạng trực tuyến hoặc gặp mặt trực tiếp không?*

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

- ☐ 01 PHONE
- ☐ 02 MAIL
- ☐ 03 FAX
- ☐ 04 ONLINE
- ☐ 05 IN PERSON
- ☐ 06 DIDN'T NEED TO PROVIDE INFORMATION
- ☐ 07 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**IF AL42 = 6, -7 , -8 goto AL44**



**'QA17\_L26'** [AL43] –

What information was needed?

*Thông tin cần thiết phải cung cấp là gì?*

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

- ☐ 01 INCOME INFORMATION
- ☐ 02 HOUSEHOLD INFORMATION
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L27'** [AL44] –

Did you have any problems when renewing your Medi-Cal?

*Khi gia hạn chương trình Medi-Cal, quý vị có gặp phải bất kỳ vấn đề hoặc khó khăn nào không? Quý vị có gặp bất kỳ vấn đề nào khi gia hạn Medi-Cal của quý vị không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L28'** [AL45] –

Did you temporarily lose coverage for 1 to 2 months, lost coverage completely, or had to reapply?

*Quý vị có tạm thời bị mất bảo hiểm trong 1 đến 2 tháng, mất khoảng bao trả, hoặc phải nộp đơn lại không? Quý vị có tạm thời bị mất bảo hiểm trong 1 đến 2 tháng, mất khoảng bao trả hoàn toàn, hoặc phải nộp đơn lại không?*

- ☐ 1 LOST COVERAGE FOR 1-2 MONTHS
- ☐ 2 LOST COVERAGE
- ☐ 3 HAD TO REAPPLY
- ☐ 4 REFUSED
- ☐ 5 DON'T KNOW

**'QA17\_L29'** [AL46] –

Prior to having Medi-Cal coverage, what health coverage did you have?

*Trước khi có bảo hiểm Medi-Cal, quý vị có bảo hiểm y tế nào?*

- ☐ 01 UNINSURED
- ☐ 02 EMPLOYER-BASED
- ☐ 03 PRIVATE
- ☐ 04 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 05 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_L30' [PN\_AL47] -  
PROGRAMMING NOTE AL47:  
IF AL46 = 4, THEN CONTINUE WITH AL47;  
ELSE GO TO PN AL49**

**'QA17\_L30' [AL47] –**

Did you have problem in changing to Medi-Cal?

*Quý vị có vấn đề khó khăn gì khi chuyển sang Medi-Cal không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_L32'**

**'QA17\_L31' [AL48] –**

What kind of problem?

*Loại vấn đề nào?*

- ☐ 01 GAP IN HEALTH COVERAGE
- ☐ 02 FILED AN APPEAL AS ELIGIBILITY DECISIONS WAS INCORRECT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_L32' [PN\_AL49] - PN\_AL49  
PROGRAMMING NOTE AL49:  
IF AL7 =1 (YES) GO TO AL73  
IF HH INCOME <=300% FPL AND (HHS WITH FEMALES <=45 YEARS OLD OR CHILDREN <= 10 YEARS OLD  
OR AD13 =1 OR AJ169 =4 (AR FEMALE IS PREGNANT), THEN CONTINUE WITH AL49;  
ELSE GO TO AK23;**

**'QA17\_L32' [AL49] –**

During the past 12 months, did you or any member of your household receive benefits from the WIC program, that is, the Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants and Children?

*Trong 12 tháng qua, quý vị hay bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình của quý vị có nhận phúc lợi từ chương trình WIC, nghĩa là, Chương trình Dinh Dưỡng Bổ Sung Đặc Biệt dành cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_L56'**

**If = -7, -8, goto AK23**



**'QA17\_L33'** [AL50] –

Have you or any member of your household received benefits from the WIC program in the past 5 years?

*Quý vị hay bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình của quý vị có nhận phúc lợi từ chương trình WIC trong 5 năm qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2 goto 'QA17\_L45'**

**If = -7, -8 goto AK23**

**'QA17\_L34'** [AL51] –

Why did you leave WIC? Did you leave because you were no longer eligible?

*Tại sao quý vị rời khỏi WIC? Quý vị rời khỏi vì quý vị không còn đủ điều kiện phải không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1 goto PN AL73**

**'QA17\_L35'** [AL52] –

Did you leave because you only wanted baby formula?

*Quý vị rời khỏi vì quý vị chỉ muốn sử dụng sữa cho trẻ sơ sinh phải không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L36'** [AL53] –

Did you leave because shopping for WIC foods was a hassle?

*Quý vị rời khỏi vì việc mua thực phẩm WIC là điều rắc rối phải không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L37'** [AL54] –

[Did you leave because]....you had a bad experience at WIC?

*[Quý vị rời khỏi vì]....quý vị có trải nghiệm xấu tại WIC?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_L38'** [AL55] –

[Did you leave because]....you didn't value the information received?  
[Quý vị rời khỏi vì]....quý vị không đánh giá cao thông tin nhận được?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L39'** [AL56] –

[Did you leave because]....you thought you were taking the place of someone who needed WIC more?  
[Quý vị rời khỏi vì]....quý vị cho rằng mình đang chiếm chỗ của một người cần WIC hơn?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L40'** [AL57] –

[Did you leave because]....the amount of food benefits received were not worth your time and effort?  
[Quý vị rời khỏi vì]....số lượng phúc lợi thực phẩm nhận được không đáng với thời gian và công sức của mình?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L41'** [AL58] –

[Did you leave because]....you would rather not rely on a government program?  
[Quý vị rời khỏi vì]....quý vị thà không phụ thuộc vào chương trình chính phủ?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L42'** [AL59] –

[Did you leave because]....of transportation issues?  
[Quý vị rời khỏi vì]....vấn đề đi lại?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L43'** [AL60] –

Did you leave because of any other reasons?  
Quý vị rời khỏi vì bất kỳ lý do nào khác?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN AL73'



**'QA17\_L44'** [AL61] –

What were those reasons?

*Những lý do khác là gì?*

- ☐ 01 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1,-7,-8 goto PN AL73**

**'QA17\_L45'** [AL62] –

Why didn't you enroll yourself or any member of your household on WIC?

Was it because you didn't know about wic?

*Tại sao quý vị không đăng ký cho mình hoặc cho bất kỳ thành viên nào khác trong gia đình tham gia WIC? Đó có phải là vì quý vị không biết về wic không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1,-7,-8 goto AK23**

**'QA17\_L46'** [AL63] –

Was it because you didn't qualify?

*Đó có phải là vì quý vị không đủ điều kiện không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 3, 4, goto 'QA17\_M1'**

**'QA17\_L47'** [AL64] –

[Was it]...because you didn't think you needed WIC?

*[Đó có phải là]... vì quý vị nghĩ rằng mình không cần WIC không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L48'** [AL65] –

[Was it]...because you didn't value what WIC offered?

*[Đó có phải là]... vì quý vị không đánh giá cao những gì WIC đem lại không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_L49'** [AL66] –

[Was it]...because it was too difficult to apply?  
[Đó có phải là]... vì nộp đơn quá khó không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L50'** [AL67] –

[Was it]...because of language issues?  
[Đó có phải là]... vì vấn đề ngôn ngữ không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L51'** [AL68] –

[Was it]...because you didn't trust WIC?  
[Đó có phải là]... vì quý vị không tin tưởng WIC không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L52'** [AL69] –

[Was it]...because you heard negative things about WIC?  
[Đó có phải là]... vì quý vị nghe nói những điều tiêu cực về WIC không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L53'** [AL70] –

[Was it]...because of transportation issues?  
[Đó có phải là]... vì vấn đề đi lại không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L54'** [AL71] –

Did you not enroll because of any other reasons?  
Quý vị không đăng ký vì bất kỳ lý do nào khác?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto **'QA17\_M1'**



**'QA17\_L55' [AL72] –**

What were those reasons?

*Những lý do khác là gì?*

- ☐ 01 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 1, -7, -8 goto 'QA17\_M1'

**'PN\_QA17\_L56' [PN\_AL73] - PN\_AL73****PROGRAM NOTE AL73:**

**IF AL7 = 1 OR AL50 = 1 DISPLAY "You previously mentioned you were on WIC"**

**ELSE IF AL49 =1, GO TO AL73**

**ELSE IF AL49=2 AND AL50 =2 SKIP TO AK23**

**'QA17\_L56' [AL73] - [INTRO]:**

You previously mentioned you were on WIC.

*[MỞ ĐẦU]: Trước đây quý vị cho biết rằng quý vị đã tham gia WIC.*

What benefits have you liked getting from the WIC program?

Did you like WIC checks for food?

*Quý vị thích nhận những phúc lợi nào từ chương trình WIC?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L57' [AL74] –**

Did you like WIC checks for baby formula?

*Quý vị có thích phiếu WIC để nhận sữa cho trẻ sơ sinh không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L58' [AL75] –**

[Did you like]... education for having healthy pregnancy?

*[Quý vị có thích]...giáo dục để mang thai khỏe mạnh không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_L59'** [AL76] –

[Did you like]... individual counseling?

*[Quý vị có thích]...tư vấn cá nhân không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L60'** [AL77] –

[Did you like]... education on improving the health and nutrition of my family?

*[Quý vị có thích]...giáo dục về cách cải thiện sức khỏe và dinh dưỡng cho gia đình của mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L61'** [AL78] –

[Did you like]... support for breastfeeding?

*[Quý vị có thích]...hỗ trợ để nuôi con bằng sữa mẹ không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L62'** [AL79] –

[Did you like]... help getting a breast pump?

*[Quý vị có thích]...được giúp nhận máy bơm hút sữa không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L63'** [AL80] –

[Did you like]... information on how to get health care services?

*[Quý vị có thích]...thông tin về cách nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_L64'** [AL81] –

[Did you like]... information on community programs?

*[Quý vị có thích]...thông tin về các chương trình cộng đồng không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L65'** [AL82] –

[Did you like]... one-on-one education?

*[Quý vị có thích]...giáo dục cá nhân không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L66'** [AL83] –

[Did you like]... group classes?

*[Quý vị có thích]...các lớp theo nhóm không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_L67'** [AL84] –

Did you like WIC benefits for any other reasons?

*Quý vị thích phúc lợi WIC vì bất kỳ lý do nào khác?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2,-7,-8 go to AK23**

**'QA17\_L68'** [AL85] –

What were those reasons?

*Những lý do khác là gì?*

REDK\_AL85

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section M: Housing and Social Cohesion

'QA17\_M1' [AK23] –

These next questions are about your housing and neighborhood.

*Các câu hỏi kế tiếp là về nhà ở và khu phố của quý vị.*

Do you live in a house, a duplex, a building with 3 or more units, or in a mobile home?

*Quý vị sống trong một căn nhà, nhà đôi có vách chung, nhà có trên 3 đơn vị gia cư trở lên, hay nhà di động?*

[IF NEEDED, SAY: "A duplex is a building with 2 units."]

[IF NEEDED, SAY: "Nhà đôi có vách chung là tòa nhà có hai đơn vị gia cư."]

- ☐ 01 HOUSE
- ☐ 02 DUPLEX
- ☐ 03 BUILDING WITH 3 OR MORE UNITS
- ☐ 04 MOBILE HOME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA17\_M2' [AK25] –

Do you own or rent your home?

*Quý vị làm chủ hay thuê nhà?*

- ☐ 01 OWN
- ☐ 02 RENT
- ☐ 03 OTHER ARRANGEMENT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'PN\_QA17\_M3' [PN\_AM37] - PN\_AM37

If AAGE >= 65 AND AK25 = 1, Only ask 'QA17\_M3'

'QA17\_M3' [AM37] –

Are you currently paying off a mortgage or loan on this home?

*Quý vị hiện có đang trả tiền thế chấp hoặc tiền vay cho ngôi nhà này không?*

[IF SPOUSE/PARTNER IS PAYING, CODE AS "YES"]

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA17\_M4' [AM14] –

About how long have you lived at your current address?

*Quý vị đã sống ở khu phố hiện tại được khoảng bao lâu?*

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]

'AM14M' [AM14M] - \_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 1 - AAGEx12MONTHS]

'AM14Y' [AM14Y] - \_\_\_\_\_ YEARS [HR: 1 - AAGE]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_M5' [PN\_AM15] -  
PROGRAMMING NOTE AM15 :  
IF AM14 ≥ 5 YEARS OR 60 MONTHS, THEN GO TO PROGRAMMING NOTE AM19 ;  
ELSE CONTINUE WITH AM15**

**'QA17\_M5' [AM15] –**

About how long have you lived in your current neighborhood?

*Quý vị đã sống ở khu phố hiện tại được khoảng bao lâu?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]**

'AM15M' [AM15M] - \_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 1 - AAGEx12MONTHS]

'AM15Y' [AM15Y] - \_\_\_\_\_ YEARS [HR: 1 - AAGE]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_M6' [AM38] –**

The last time you moved, what was your main reason for moving?

*Lý do chính trong lần cuối cùng quý vị dọn nhà là gì?*

- ☐ 01 CHANGE IN MARITAL/RELATIONSHIP STATUS
- ☐ 02 TO ESTABLISH OWN HOUSEHOLD
- ☐ 03 FOR CHILD'S EDUCATION
- ☐ 04 TO ATTEND OR LEAVE COLLEGE
- ☐ 05 WORK RELATED
- ☐ 06 COULDN'T AFFORD MORTGAGE/RENT
- ☐ 07 OTHER HOUSING RELATED
- ☐ 08 BETTER NEIGHBORHOOD/LESS CRIME
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_M7' [PN\_AM19] -  
PROGRAMMING NOTE AM19 :  
IF AM19 THROUGH AK28 NOT ANSWERED IN CHILD INTERVIEW (CG39, CG40, CG41, CG34, CG42), THEN  
CONTINUE WITH AM19 ;  
ELSE GO TO AM36**

**'QA17\_M7' [AM19] –**

Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:

People in my neighborhood are willing to help each other.

*Xin cho biết quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với câu phát biểu sau đây.*

*Người dân trong khu phố tôi ở luôn sẵn sàng giúp đỡ lẫn nhau.*

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?"]**

**[DO NOT PROBE A "DON'T KNOW" RESPONSE.]**

- ☐ 01 STRONGLY AGREE
- ☐ 02 AGREE
- ☐ 03 DISAGREE
- ☐ 04 STRONGLY DISAGREE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_M8' [AM20] –**

People in this neighborhood generally do NOT get along with each other.  
*Nói chung, người dân trong khu phố này KHÔNG sống thuận hòa với nhau.*

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?”]

[DO NOT PROBE A “DON'T KNOW” RESPONSE.]

- ☐ 01 STRONGLY AGREE
- ☐ 02 AGREE
- ☐ 03 DISAGREE
- ☐ 04 STRONGLY DISAGREE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_M9' [AM21] –**

People in this neighborhood can be trusted.  
*Người dân trong khu phố này có thể tin cậy được.*

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?”]

[“DO NOT PROBE A “DON'T KNOW” RESPONSE.]

- ☐ 01 STRONGLY AGREE
- ☐ 02 AGREE
- ☐ 03 DISAGREE
- ☐ 04 STRONGLY DISAGREE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_M10' [AM35] –**

You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.  
*Quý vị có thể nhờ cậy vào những người lớn trong khu phố này, để xem chừng trẻ em được an toàn và không phá phách.*

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?”]

[“DO NOT PROBE A “DON'T KNOW” RESPONSE.]

- ☐ 01 STRONGLY AGREE
- ☐ 02 AGREE
- ☐ 03 DISAGREE
- ☐ 04 STRONGLY DISAGREE
- ☐ 05 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_M11' [AK28] –**

Do you feel safe in your neighborhood...

*Quý vị có cảm thấy an toàn trong khu phố mình ở không ...*

- ☐ 01 All of the time,
- ☐ 02 Most of the time,
- ☐ 03 Some of the time, or
- ☐ 04 None of the time
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_M12' [PN\_AM36] - PN\_AM36**

**IF AM36 WAS ASKED IN CHILD INTERVIEW, THEN AM36 = KAM36, AND SKIP TO SECTION P  
ELSE CONTINUE WITH AMC36**

**'QA17\_M12' [AM36] –**

In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có làm bất cứ việc thiện nguyện hoặc phục vụ cộng đồng nào mà không được trả lương không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_M13' [PN\_AM41] -**

**PROGRAMMING NOTE AM41 :**

**IF AA5E = 9 (JAPANESE) OR AA5F = 38 (JAPANESE), THEN CONTINUE WITH AM41 ;  
ELSE GO TO AF86 ;**

**'QA17\_M13' [AM41] –**

In the past 12 months, have you donated money to a charity or non-profit organization?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có tặng tiền cho một tổ chức thiện nguyện hay phi lợi nhuận nào không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_M14' [AM42] –**

In the next 12 months, how likely are you to donate money to a charity or non-profit organization? Are you...

*Trong vòng 12 tháng tới, quý vị có nghĩ là sẽ tặng tiền cho một tổ chức thiện nguyện hay phi lợi nhuận nào không?*

- ☐ 01 Very likely
- ☐ 01 *Rất có khả năng*
- ☐ 02 Somewhat likely
- ☐ 02 *Hơi có khả năng*
- ☐ 03 A little likely, or
- ☐ 03 *Một ít có khả năng, hoặc*
- ☐ 04 Not likely
- ☐ 04 *Không có khả năng*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section P: Voter Engagement

**'PN\_QA17\_S1' [PN\_AP70] - PN\_AP70**

**PROGRAMMING NOTE AP70:**

**IF AH39=1 (CITIZEN) OR [IF AH33 = 1 (USA) OR 2 (AMERICAN SAMOA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS)], THEN CONTINUE WITH AP70;  
ELSE GO TO AF86;**

**'QA17\_S1' [AP70] –**

Are you currently registered to vote?

*Quý vị hiện có đăng ký bỏ phiếu không?*

- ☐ 01 YES, REGISTERED
- ☐ 02 NOT REGISTERED
- ☐ 03 NOT SURE IF REGISTERED
- ☐ 04 NOT ELIGIBLE TO VOTE/REGISTER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'QA17\_P3'**

**If = 4, goto 'QA17\_S1'**

**'QA17\_P2' [AP71] –**

What is the main reason why you are not registered to vote?

*Lý do chính quý vị không đăng ký bỏ phiếu là gì?*

- ☐ 01 TOO BUSY
- ☐ 02 VOTING DOESN'T MAKE A DIFFERENCE
- ☐ 03 I DON'T KNOW HOW
- ☐ 04 I DON'T KNOW WHERE TO GO TO REGISTER
- ☐ 05 LANGUAGE BARRIER
- ☐ 06 I'M NOT ELIGIBLE
- ☐ 07 I DON'T KNOW ENOUGH ABOUT THE ISSUES
- ☐ 08 I DON'T KNOW ENOUGH ABOUT THE CANDIDATES
- ☐ 09 I DON'T LIKE ANY OF THE CANDIDATES
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 6, goto 'QA17\_S1'**

**'QA17\_P3' [AP72] –**

Did you vote in the last general elections in November 2016?

*Quý vị có bỏ phiếu trong các cuộc tổng tuyển cử vừa rồi vào tháng 11 năm 2016 không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA17\_P4'** [AP73] –

How often do you vote in presidential elections?

*Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tổng thống là gì?*

- ☐ 01 Always,
- ☐ 02 Sometimes, or
- ☐ 03 Never?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_P5'** [AP74] –

How often do you vote in state elections, such as for Governor or state proposition?

*Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tiểu bang như bầu Thống đốc hoặc dự luật tiểu bang là gì?*

- ☐ 01 Always,
- ☐ 02 Sometimes, or
- ☐ 03 Never?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_P6'** [AP75] –

How often do you vote in local elections, such as for Mayor or school board?

*Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử địa phương như bầu Thị trưởng hoặc hội đồng nhà trường là gì?*

- ☐ 01 Always,
- ☐ 02 Sometimes, or
- ☐ 03 Never?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section S: Suicide Ideation and Attempts

**'QA17\_S1'** [AF86] –

The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it.  
*Phần tiếp theo hỏi về suy nghĩ tự làm tổn thương chính mình. Xin nhắc lại, quý vị không phải trả lời bất cứ câu hỏi nào làm quý vị đau buồn.*

Have you ever seriously thought about committing suicide?

*Có bao giờ quý vị thật tâm nghĩ đến việc tự tử không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_N1'**

**'QA17\_S2'** [AF87] –

Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

*Quý vị có bao giờ thật tâm nghĩ đến việc tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA17\_S4'**

**'QA17\_S3'** [AF91] –

Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

*Quý vị có thật tâm nghĩ đến việc tự tử vào bất cứ lúc nào trong 2 tháng qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_S4'** [AF88] –

Have you ever attempted suicide?

*Quý vị có bao giờ tìm cách tự tử hay không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_QA17\_S5' [PN\_AF89] -**  
**PROGRAMMING NOTE AF89 :**  
**IF AF87 = (2, -7, -8) AND AF88 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**IF AF91 = (2, -7, -8) AND AF88 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**IF AF91 = 1 AND AF88 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**ELSE CONTINUE WITH AF89**

**'QA17\_S5' [AF89] –**

Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

*Quý vị có tìm cách tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'SUICIDE RESOURCE:' [SUICIDE RESOURCE:] -**

**SUICIDE RESOURCE:**

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** The number is 1-800-273-TALK (8255). **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]** The number is 1-800-273-TALK (8255).

*Như tôi đã nói hồi nãy, chúng tôi có số điện thoại em có thể gọi nếu em muốn nói chuyện với ai đó về ý định tự tử hay tìm cách tự tử của mình. Luôn có người thường trực 24 giờ mỗi ngày để cung cấp thông tin và giúp đỡ em. Em có giấy bút để viết không?*

Or, you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org). **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

*Hoặc em có thể vào một trang mạng để tìm thông tin về sự giúp đỡ. Địa chỉ trang mạng đó là [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org).*

**'POST\_SUICIDE RESOURCE' [POST\_SUICIDE RESOURCE] -**

**POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:**

**IF AF87 = (2, -7, -8) AND AF88 = (2, -7, -8) THEN SKIP TO PN AH42 (NEXT SECTION); ELSE CONTINUE**

**'QA17\_S6' [AF90] –**

Would you like to discuss your thoughts with this person or would you like to continue with the survey?

*Quý vị có muốn bàn luận ý nghĩ của quý vị với người này không?*

- ☐ 01 DISCUSS THOUGHTS WITH PERSON
- ☐ 02 CONTINUE WITH SURVEY
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_N1'**



## Section N: Demographic Information Part III and Closing

**'PN\_QA17\_N1' [PN\_AH42] -**

**PROGRAMMING NOTE AH42 :**

**IF AH42 WAS ASKED IN THE CHILD INTERVIEW, THEN AH42 = KAH42, AND SKIP TO AM33 :**

**IF SR = AR (SCREENER RESPONDENT IS THE ADULT RESPONDENT), SKIP TO AO1**

**IF SR ≠ AR (SCREENER RESPONDENT IS NOT THE ADULT RESPONDENT), CONTINUE WITH AH42 ;**

**'QA17\_N1' [AH42] –**

Just a few final questions and then we are done.

*Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa là xong*

To be sure we are covering the entire state, what county do you live in?

*Để cho chắc chắn là chúng tôi đã bao gồm toàn thể tiểu bang, xin hỏi quý vị sống trong quận (county) nào?*

- ☐ 01 ALAMEDA
- ☐ 02 ALPINE
- ☐ 03 AMADOR
- ☐ 04 BUTTE
- ☐ 05 CALAVERAS
- ☐ 06 COLUSA
- ☐ 07 CONTRA COSTA
- ☐ 08 DEL NORTE
- ☐ 09 EL DORADO
- ☐ 10 FRESNO
- ☐ 11 GLENN
- ☐ 12 HUMBOLDT
- ☐ 13 IMPERIAL
- ☐ 14 INYO
- ☐ 15 KERN
- ☐ 16 KINGS
- ☐ 17 LAKE
- ☐ 18 LASSEN
- ☐ 19 LOS ANGELES
- ☐ 20 MADERA
- ☐ 21 MARIN
- ☐ 22 MARIPOSA
- ☐ 23 MENDOCINO
- ☐ 24 MERCED
- ☐ 25 MODOC
- ☐ 26 MONO
- ☐ 27 MONTEREY
- ☐ 28 NAPA
- ☐ 29 NEVADA
- ☐ 30 ORANGE
- ☐ 31 PLACER
- ☐ 32 PLUMAS
- ☐ 33 RIVERSIDE
- ☐ 34 SACRAMENTO
- ☐ 35 SAN BENITO
- ☐ 36 SAN BERNARDINO
- ☐ 37 SAN DIEGO
- ☐ 38 SAN FRANCISCO
- ☐ 39 SAN JOAQUIN
- ☐ 40 SAN LUIS OBISPO
- ☐ 41 SAN MATEO
- ☐ 42 SANTA BARBARA
- ☐ 43 SANTA CLARA
- ☐ 44 SANTA CRUZ
- ☐ 45 SHASTA
- ☐ 46 SIERRA
- ☐ 47 SISKIYOU
- ☐ 48 SOLANO



- ☐ 49 SONOMA
- ☐ 50 STANISLAUS
- ☐ 51 SUTTER
- ☐ 52 TEHAMA
- ☐ 53 TRINITY
- ☐ 54 TULARE
- ☐ 55 TUOLUMNE
- ☐ 56 VENTURA
- ☐ 57 YOLO
- ☐ 58 YUBA
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_N2' [PN\_AO1] -**

**PROGRAMMING NOTE AO1 :**

**IF ADVANCE LETTER SENT AND R'S ADDRESS IS NOT A P.O. BOX, ASK AO1 ;**

**IF SR = AR (SCREENER RESPONDENT IS THE ADULT RESPONDENT) DISPLAY "Just a few final questions and then we are done.";**

**ELSE GO TO AM7**

**'QA17\_N2' [AO1] –**

{Just a few final questions and then we are done.}

{Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa thôi, và chúng ta sẽ xong.}

Your phone number was randomly selected for this study by a computer. We were able to match an address to your phone number to send a letter to your home explaining the purpose of this study. To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, we would like to confirm your address. This information will be kept confidential and will be destroyed after the entire survey has been completed.

Số điện thoại của quý vị đã được máy tính chọn ngẫu nhiên cho cuộc nghiên cứu này. Chúng tôi đã có thể tìm ra địa chỉ tương ứng với số điện thoại của quý vị để gửi thư tới nhà giải thích mục đích của cuộc nghiên cứu này. Nhằm giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về môi trường mà quý vị đang sống và ảnh hưởng của nó ra sao đến sức khỏe quý vị, chúng tôi muốn xác nhận địa chỉ nhà của quý vị. Thông tin này sẽ được giữ kín và sẽ được hủy bỏ sau khi cuộc khảo sát hoàn tất.

Do you now live at {R's ADDRESS AND STREET}?

Hiện tại quý vị có đang cư trú tại {R's ADDRESS AND STREET}?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA17\_N6'**



**'PN\_QA17\_N3' [PN\_AM7] -  
PROGRAMMING NOTE AM7 :  
IF R'S ADDRESS IS A P.O. BOX AND SR = AR (SCREENER RESPONDENT IS THE ADULT RESPONDENT),  
DISPLAY "Just a few final questions and then we are done".**

**'QA17\_N3' [AM7] -**

{Just a few final questions and then we are done.}

{Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa thôi, và chúng ta sẽ xong.}

What is your zip code?

Số mã bưu chính (zipcode) của quý vị là gì?

\_\_\_\_\_ ZIP CODE

- ☐ -7 REFUSED  
☐ -8 DON'T KNOW

**'QA17\_N4' [AO2] -**

To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, please tell me the address where you live. This information will be kept confidential and will be destroyed after the entire survey has been completed.

Nhằm giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về môi trường mà quý vị đang sống và ảnh hưởng của nó ra sao đến sức khỏe của quý vị, xin vui lòng cho tôi biết địa chỉ nhà của quý vị. Thông tin này sẽ được giữ kín và sẽ được hủy bỏ sau khi cuộc khảo sát hoàn tất.

'AO2ANUM' [AO2ANUM] - \_\_\_\_\_ HOUSE ADDRESS NUMBER

'AO2ADDR' [AO2ADDR] - \_\_\_\_\_ NAME OF STREET (VERIFY SPELLING)

**If TRUE, goto 'QA17\_N6'**

'AO2STTY' [AO2STTY] - \_\_\_\_\_ STREET TYPE

'AO2ADD2' [AO2ADD2] - \_\_\_\_\_ APT. NO

- ☐ -7 REFUSED  
☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_N5' [PN\_AM8] -  
PROGRAMMING NOTE AM8 :  
IF ADDRESS WAS GIVEN IN AO2 , SKIP TO AM9 ;  
ELSE CONTINUE WITH AM8**

**'QA17\_N5' [AM8] -**

Can you tell me just the name of the street you live on?

Quý vị có thể chỉ cho biết tên con đường của nhà quý vị không?

'TEXT\_NASTR\_AM8' [TEXT\_NASTR\_AM8] -

Can you tell me just the name of the street you live on?

Quý vị có thể chỉ cho biết tên con đường của nhà quý vị không?

- ☐ -7 REFUSED  
☐ -8 DON'T KNOW



'QA17\_N6' [AM9] –

And what is the name of the street down the corner from you that crosses your street?  
*Và tên của đường băng ngang đường nhà của quý vị là gì?*

'TEXT\_NAXSTR\_AM9' [TEXT\_NAXSTR\_AM9] - TEXT\_NAXSTR\_AM9

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'PN\_QA17\_N7' [PN\_AM33] -  
**PROGRAMMING NOTE AM33 :**  
**IF CELL PHONE INTERVIEW, GO TO PROGRAMMING NOTE AM10 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH AM33**

'QA17\_N7' [AM33] –

I'm won't ask you for the number, but do you have a working cell phone?  
*Tôi sẽ không hỏi số điện thoại của quý vị, nhưng quý vị có một điện thoại di động còn gọi được không?*

[CODE "SHARES CELL PHONE" ONLY IF VOLUNTEERED&shy;]

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 SHARES CELL PHONE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_N9'

'QA17\_N8' [AN10] –

How many different cell phone numbers do you currently use for personal calls?  
*Quý vị có bao nhiêu số điện thoại di động khác nhau hiện đang được sử dụng cho mục đích cá nhân?*

\_\_\_\_\_ CELL PHONE NUMBERS

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'PN\_QA17\_N9' [PN\_AN6] -  
**PROGRAMMING NOTE AN6 :**  
**IF LANDLINE SAMPLE, GO TO PROGRAMMING NOTE AM34 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH AN6**

'QA17\_N9' [AN6] –

Is there a regular or landline telephone in your household?  
*Trong hộ gia đình của quý vị có điện thoại thông thường hoặc điện thoại cố định không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA17\_N13'



**'QA17\_N10' [AN7] –**

Is that telephone for personal use or business use only?

*Điện thoại đó có chỉ dùng cho cá nhân hay cho công việc không?*

- ☐ 01 PERSONAL USE ONLY
- ☐ 02 BUSINESS USE ONLY
- ☐ 03 BOTH PERSONAL USE AND BUSINESS USE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'PN\_QA17\_N13'**

**'QA17\_N11' [AN11] –**

How many telephone lines do you have for personal use?

*Quý vị có bao nhiêu đường dây điện thoại sử dụng cho mục đích cá nhân?*

\_\_\_\_\_ REGULAR OR LANDLINE NUMBERS

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_34' [PN\_34] -****PROGRAMMING NOTE AM34 :**

**IF AM33 = 1 (YES) OR 3 (SHARES CELL PHONE), OR AN7 = 1 (HAS A LANDLINE FOR PERSONAL USE) OR 3 (LANDLINE IS FOR PERSONAL USE OR FOR BOTH PERSONAL OR BUSINESS USE), THEN CONTINUE WITH AM34 ;**

**ELSE SKIP TO PROGRAMMING AM10**

**'QA17\_N12' [AM34] –**

Of all the telephone calls that you receive, are...

*Tất cả các cú điện thoại mà quý vị nhận được là...*

- ☐ 01 All or almost all calls received on a cell phone,
- ☐ 01 *Tất cả hay hầu hết là vào điện thoại di động*
- ☐ 02 Some on cell phones & some on regular phones, or
- ☐ 02 *Một số vào điện thoại di động và một số thì vào điện thoại thông thường, hay*
- ☐ 03 Very few or none on cell phones
- ☐ 03 *Rất ít gọi vào điện thoại di động hay không gọi gì cả?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'PN\_QA17\_N13' [PN\_AM10] -****PROGRAMMING NOTE AM10 :**

**IF PROXY INTERVIEW, GO TO PROGRAMMING NOTE CLOSE1;**

**ELSE CONTINUE WITH AM10**

**'QA17\_N13' [AM10] –**

Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

*Cuối cùng, quý vị nghĩ là có muốn tham gia vào những lần phỏng vấn tiếp theo cho cuộc khảo sát này trong tương lai không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 MAYBE/PROBABLY YES
- ☐ 03 DEFINITELY NOT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'PN\_SR2' [PN\_SR2] -****PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:****IF AF90 = (2, -7, -8),****AND [AF91 = 1 OR (AF91 = 2, -7, -8 AND AF89 = 1)], THEN CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CLOSE1****'SR2' [SR2] -****SUICIDE RESOURCE 2:**

As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** The toll-free number is 1-800-273-TALK (8255). **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

*Như tôi đã nói hồi nãy, chúng tôi có số điện thoại em có thể gọi nếu em muốn nói chuyện với ai đó về ý định tự tử hay tìm cách tự tử của mình. Luôn có người thường trực 24 giờ mỗi ngày để cung cấp thông tin và giúp đỡ em. Em có giấy bút để viết không?*

Or you can visit their website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org) **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

*Hoặc em có thể vào một trang mạng để tìm thông tin về sự giúp đỡ. Địa chỉ trang mạng đó là [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org).*

**'QA17\_N14' [AN8] -**

Would you like to speak with someone now?

*Quý vị có muốn nói chuyện với người đó bây giờ không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CLOSE1'****'PN\_CLOSE1&2' [PN\_CLOSE1&2] -****PROGRAMMING NOTE CLOSE1 AND CLOSE2:****IF ALL INTERVIEWS FOR HOUSEHOLD COMPLETE, SKIP TO CLOSE2;****ELSE CONTINUE WITH CLOSE1****'CLOSE1' [CLOSE1] -**

Let me check to see if there is anyone else.

*Để tôi xem chúng tôi cần nói chuyện với ai nữa hay không.***If true, goto 'HH\_SELECT'****'CLOSE2' [CLOSE2] -**

Thank you, I really appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. If you have any questions about the study, please contact Dr. Ninez Ponce, the Principal Investigator. Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Thank you, and good-bye.

*Xin cảm ơn quý vị. Tôi rất biết ơn thời gian và sự hợp tác của quý vị. Các đóng góp của quý vị đã giúp nhiều cho một cuộc khảo sát sức khỏe toàn tiểu bang rất quan trọng. Nếu có bất cứ thắc mắc nào, quý vị có thể liên lạc với bác sĩ Ninez Ponce, là người dẫn đầu cuộc nghiên cứu này. : Quý vị có thể liên lạc với bác sĩ Ponce tại số miễn phí là 1-866-275-2447.*